

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 65 (1956)
Heft: 16

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnements: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgeber: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 16 Basel, den 19. April 1956

Erscheint jeden Donnerstag

65. Jahrgang 65^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 19 avril 1956

N° 16

Consacrons toutes nos forces au développement de la formation professionnelle!

Dans son rapport sur l'année 1955, la Banque privée des Grisons insiste sur le fait qu'il n'y a pas de profession qui, dans sa forme et dans son origine, soit plus typiquement suisse que l'hôtellerie. Dans aucun autre métier, la main-d'œuvre n'est en contact si direct et si étroit avec le consommateur. Elle en conclut: l'hôtellerie perdrait donc une partie essentielle du caractère national qu'elle avait primitivement si elle ne parvenait pas mieux à assurer la relève du personnel d'hôtel.

Il serait difficile de formuler le problème d'une façon plus précise et plus saisissante que ne le fait cette importante banque grisonne. Le sort de l'hôtellerie suisse est en effet en jeu. Comment pourrait-elle continuer à assumer sa mission et à donner aux hôtes le sentiment d'être entourés et choyés, si elle ne parvenait pas, dans une plus large mesure, à former du personnel indigène, ce personnel indigène qui a le sens inné de l'hospitalité, qui a l'intuition des hommes et qui sait traiter chaque hôte individuellement. Il y a certes parmi le personnel étranger beaucoup d'employés qualifiés, consciencieux et zélés, qui connaissent leur métier. Nous sommes heureux aussi de les avoir, car, en raison de la pénurie de main-d'œuvre qui règne actuellement, l'hôtellerie ne parviendrait pas à accomplir sa tâche. Mais il y a encore quelque chose d'autre: l'hôte étranger qui choisit notre pays comme but de vacances désire pouvoir étudier les caractéristiques et les particularités de notre peuple. Or, ce but n'est pas atteint, s'il est entouré d'employés qui parlent bien toutes les langues imaginables, mais pas celles de notre pays, et qui ont une autre mentalité que les employés suisses.

Il est évident que la prépondérance du personnel étranger n'a pas les mêmes conséquences dans toutes les fonctions. Tout ce qui se passe derrière les coulisses a moins d'importance en ce qui concerne les hôtes. Si l'on n'exige d'une fille de cuisine ou d'office, d'une laveuse, d'une repasseuse, d'un casseroier ou même d'un commis qui nous viennent de l'étranger qu'un travail bien fait, de la ponctualité, de l'exactitude et de la propreté, c'est qu'ils ne sont pas en relations directes avec les hôtes. Il en va tout autrement du personnel de service dans le hall, la salle et les étages. Dans les postes supérieurs de la cuisine, il n'est pas indifférent non plus que les places soient occupées par un Suisse qui connaît les spécialités de notre pays et qui est en mesure de donner à la carte des mets une note autochtone, ou par un étranger qui se sent tout à fait à l'aise dans une cuisine internationale qu'il impose à l'établissement.

D'après ce que nous venons de dire, il ne fait aucun doute que l'hôtellerie suisse doit faire tous ses efforts pour assurer une relève suffisante du personnel. Le fait que le recrutement du personnel à l'étranger se heurte à des difficultés croissantes nous oblige d'épuiser toutes les possibilités de former du personnel. Il convient toutefois auparavant de chercher à se rendre compte de la cause de ces difficultés.

Causes des difficultés dans le recrutement du personnel

C'est un lieu commun de répéter que, depuis de nombreuses années, la période de plein emploi et de haute conjoncture que traverse l'économie suisse implique l'appoint constant de contingents importants de main-d'œuvre étrangère.

Cette situation permet aux jeunes gens en quête de profession de trouver immédiatement des emplois rémunérateurs et des occasions de gain, si bien que beaucoup d'entre eux n'accordent plus à la formation professionnelle l'attention qu'elle mérite. Gagner rapidement sa vie, disposer de beaucoup de temps libre, tel est le but de la jeune génération. Qui voudrait le leur reprocher?

A cela s'ajoutent des considérations particulières relevant de la situation spéciale de l'hôtellerie: C'est d'abord le fait que l'hôtellerie saisonnière ne travaille que pendant des périodes relativement courtes et ne peut offrir une occupation professionnelle pendant toute l'année. Dans ces conditions, d'autres professions paraissent naturellement plus attrayantes et c'est pourquoi nous devons combler les trous en faisant toujours plus appel à la main-d'œuvre étrangère. Il serait erroné de croire que l'hôtellerie suisse n'est obligée que depuis quelques années de faire

appel à de la main-d'œuvre d'autres pays. Avant la Première Guerre mondiale déjà, elle avait besoin d'un grand nombre d'employés étrangers qualifiés qui occupaient des postes supérieurs, tandis que la plupart des Suisses n'avaient que les emplois subalternes. Grâce aux efforts des associations professionnelles de l'hôtellerie et de leurs organes, on est depuis lors parvenu à former davantage de main-d'œuvre indigène qualifiée et de réserver une grande partie des fonctions dirigeantes à nos propres employés.

Malheureusement, pendant la Seconde Guerre mondiale, alors que l'hôtellerie se voyait paralysée dans de nombreux domaines, beaucoup d'employés abandonnèrent leur profession et furent absorbés par l'économie de guerre ou par les industries pour lesquelles la guerre équivalait à un regain d'activité. Parallèlement, les jeunes ne se sentirent guère enclins à embrasser les carrières hôtelières qui semblaient, à ce moment là, ne leur offrir que des perspectives d'avenir peu brillantes. C'est pourquoi le nombre des apprentissages diminua fortement. Alors que la moyenne des contrats d'apprentissage conclus de 1935-39 était de 185 par an, le nombre moyen des apprentis des 6 années de guerre (1940-45) ne fut plus que de 159.

Kann der Gebirgsbevölkerung durch Industrieansiedlung geholfen werden?

Betrachtungen zu einem vieldiskutierten Problem unter spezieller Berücksichtigung von Fremdenverkehr und Hotellerie

Die Frage, wie der Gebirgsbevölkerung geholfen werden kann, ihre ökonomische Lage zu verbessern und sie vor einer Abwanderung in die Flachlandgebiete zu bewahren, beschäftigt Behörden und Öffentlichkeit sehr intensiv. Ihre Lösung ist dadurch erschwert, dass die Berglandwirtschaft nur relativ bescheidene Existenzmöglichkeiten bietet, andererseits aber der Bevölkerungsüberschuss in den Gebirgsgegenden besonders gross ist. Hier finden sich die kinderreichsten Familien, hier treffen wir die ärmlichsten Lebensverhältnisse an, hier erreicht der Lebensstandard das tiefste Niveau des Landes. Das war immer so. Stets waren Teile der Bergbevölkerung gezwungen, ihren Lebensunterhalt auswärts zu finden, in den industriellen Gebieten des Flachlandes oder gar im Ausland. Seit dem Aufkommen des Fremdenverkehrs entstanden neue Verdienstmöglichkeiten in den Gebirgsregionen selbst, und dies erwies sich als einer der hauptsächlichsten Gründe, warum die Entvölkerung der Gebirgstäler nicht oder nicht stärkere Fortschritte machte.

Industrialisierung als Zielsetzung

Durch die seit Jahren andauernde Hochkonjunktur der schweizerischen Wirtschaft und die damit verbundene Ausschöpfung der Arbeitskraftreserven, wie aus der Notwendigkeit der Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte in grosser Zahl hervorgeht, ist ein Sog entstanden, der die Abwanderung der Bergbevölkerung begünstigt. Nur weil durch die ungestüm fortschreitende Nutzbarmachung der Wasserkraften in den Gebirgsregionen selbst ein grosser Arbeitskraftbedarf entstanden ist und die Investitionstätigkeit in den Fremdenverkehrsorten zum Teil einen bedeutenden Umfang angenommen hat, wird diese Abwanderungstendenz gehemmt. Die Elektrizitätswirtschaft hat aber nur während der Bauperiode einen grossen Arbeitskraftbedarf. Mit Sorge sieht man dem Zeitpunkt entgegen, da der Ausbau der Anlagen vollendet sein

wird. Es ist daher verständlich, wenn man sich heute schon die Frage vorlegt, ob es nicht Möglichkeiten gebe, um wenigstens einem Teil der Überschussbevölkerung der Bergregionen Arbeits- und Verdienstmöglichkeiten dort zu schaffen, wo direkt auf die Arbeitskraftreserven der bergbäuerlichen Familien zurückgegriffen werden kann. Die hierfür entscheidenden Überlegungen sind vorwiegend ausserökonomischer Natur. Man möchte aus staatspolitischen Gründen der Konzentrationstendenz der schweizerischen Industrie mit ihren nicht durchwegs erfreulichen ökonomischen und soziologischen Begleiterscheinungen dadurch entgegenwirken, dass man die materielle Lage der Bergbevölkerung zu verbessern trachtet und auf diese Weise der Entvölkerung der Gebirgstäler Einhalt gebietet. Eines der hierfür in Betracht fallenden Mittel erblickt man in der Ansiedlung von Industrien.

Wir haben in Nr. 10 der «Hotel-Revue» bereits ausführlich auf die Ergebnisse einer Untersuchung, die sich mit dieser Frage befasst, hingewiesen. In dem dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit von den Herren Prof. Dr. K. Krapf und Dr. Beat Kunz erstatteten Gutachten erbrachten die Verfasser anhand der Beispiele von St. Niklaus und Völles den Nachweis, dass unter gewissen Voraussetzungen Industrieansiedlungen im Gebirge wirtschaftlich möglich sind, dass damit für die Bergbevölkerung unbestreitbare ökonomische Vorteile verbunden sind und vom volkswirtschaftlichen und soziologischen Standpunkt aus die Vorteile die Nachteile eindeutig überwiegen. Während die betriebswirtschaftlichen Möglichkeiten mit äusserster Vorsicht beurteilt werden, sprechen sich die Verfasser viel positiver hinsichtlich der Auswirkungen gelungener Industrieansiedlung aus. Mit andern Worten: wenn es gelingt, Industrien ins Gebirge zu bringen, dann darf das als Segen für die Gebirgsbevölkerung gewertet werden. Die ganze Problematik liegt in dem Wörtchen wenn...

Fortsetzung Seite 2

Apprentissage et courbe de natalité

C'est grâce aux efforts déployés par la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants et grâce à la collaboration prévoyante des entreprises qui ne cessèrent point de former des apprentis, que le nombre de ces derniers ne diminua pas davantage et que, dès la fin des hostilités, on put enregistrer une courbe ascendante des apprentissages.

Le tableau ci-après des examens de fin d'apprentissage depuis 1946 le montre d'une manière éloquent:

1946 = 156	1951 = 241
1947 = 155	1952 = 236
1948 = 211	1953 = 247
1949 = 207	1954 = 265
1950 = 219	

En 1954, il y eut même 354 contrats d'apprentissages conclus contre 234 en 1950. On peut compter ces prochains temps sur une notable augmentation des jeunes cuisiniers suisses. Il ne faut cependant pas perdre de vue qu'il y a toujours de fortes pertes car chaque année de très nombreux cuisiniers quittent la profession ou passent du rang des employés dans celui des patrons. La plupart d'entre eux reprennent un hôtel ou un restaurant à leur propre compte, d'autres avancent dans la hiérarchie professionnelle, d'autres enfin changent tout à fait de métier. Malgré les heureux résultats enregistrés ces toutes dernières années, il faudrait former encore plus d'apprentis cuisiniers que par le passé pour couvrir les besoins de la profession.

La formation des *sommeliers* rencontre encore plus des difficultés que celle des cuisiniers. Dans cette branche, la situation est nettement déficitaire, et c'est pourquoi tous nos efforts doivent tendre à stimuler le recrutement et la formation des apprentis sommeliers.

Ces dernières années il était souvent difficile de trouver des apprentis, dans d'autres branches aussi, car nous vivions encore sous le régime des années de faible natalité qui était la conséquence de la crise. Mais maintenant, la situation va changer, en Suisse du moins, puisque ce sont les jeunes gens nés pendant des années de forte natalité qui vont peu à peu entrer dans la vie pratique. Nous devons d'autant plus faire usage de cette possibilité que dans les pays voisins, en Allemagne et en Italie — qui, comme on le sait, ont mis un grand nombre d'employés à notre disposition — on assiste à un phénomène contraire, puisque ces pays s'attendent à une diminution des jeunes gens par suite de la guerre.

Voilà quelle était la situation en 1954: Sur les 33 879 permis de travail accordés à de la main-d'œuvre étrangère, on comptait:

Pays d'origine	cuisiniers	sommeliers
Allemagne	646	610
Italie	326	1242
France	117	40
Autriche	116	362
Autres pays	65	161
Total	1270	2415

L'espoir que nous exprimons de pouvoir développer l'apprentissage hôtelier se fonde donc, comme nous venons de le dire sur le fait que la natalité a progressivement augmenté depuis 1941 et que le nombre des enfants libérés des écoles va chaque année croissant. En Suisse la moyenne des enfants nés vivants, moyenne qui était de 63 838 de 1936-40, a passé à 81 600 de 1941 à 1945 et à 86 939 pour la période de 1946 à 1950. Pour ces prochaines années, ce sont les chiffres de 1941-45 qui sont déterminants. Pendant cette période, on enregistrait dans les

pages voisins, à l'exception de l'Autriche, une sensible diminution des jeunes arrivés au terme de leur scolarité, et ce sont ces pays rencontrent des difficultés accrues dans le recrutement des apprentis.

Il faut être conscient de cette évolution et de cette situation pour nous préparer énergiquement à pouvoir former les apprentis qui ne manqueront pas de se diriger vers les carrières hôtelières. Il ne s'agit pas là d'un vœu pie, mais une récente propagande faite par la commission professionnelle du canton de Vaud dans les cantons romands a montré, d'une part qu'il y avait de nombreux jeunes gens qui s'intéressaient à notre profession – puisqu'ils se sont inscrits à notre bureau de placement de Lausanne – d'autre part, que les parents, les instituteurs et les orienteurs professionnels étaient désireux d'être renseignés de manière détaillée sur les carrières hôtelières – puisque les demandes d'information ont afflué.

Si l'on veut que l'hôtellerie soit à la hauteur de sa tâche, en tant que branche essentielle de notre économie nationale, il faut que nous nous efforcions de ne pas décourager les jeunes. Pour cela il faut suivre des voies nouvelles et rendre l'apprentissage des professions hôtelières plus attrayant.

Comment rendre l'apprentissage plus attrayant?

Devant cette nécessité, le Comité central de la SSH s'est à maintes reprises occupé de la question de la formation professionnelle dans les entreprises saisonnières. Jusqu'à présent la formation des apprentis cuisiniers et sommeliers incombait presque exclusivement aux établissements ouverts toute l'année. Or, presque toutes les exploitations – elles sont au nombre de 500 – qui remplissent les conditions exigées pour la formation des apprentis se sont mises à disposition. Une augmentation notable des apprentissages dépend donc de la possibilité de former des apprentis dans les exploitations saisonnières et de la manière dont on surmontera les difficultés qui se présentent dans ce domaine. Dans sa séance du 6 décembre le Comité central a approuvé le nouveau projet de contrat d'apprentissage proposé par la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants, formule qui contiendra des dispositions complémentaires spéciales importantes pour les apprentissages saisonniers. Nous en extrayons ce qui suit:

1. Pendant les vacances, une indemnité de nourriture de fr. 4.– par jour sera payée à l'apprenti en plus du salaire en espèces.
2. Les indemnités minimums couvertes par l'assurance contre les accidents seront au minimum en cas de décès fr. 5 000.– en cas d'invalidité totale fr. 25 000.– indemnité journalière (fr. 2.– pendant la première, fr. 3.– pendant la deuxième et fr. 4.– pendant la troisième année d'apprentissage) fr. 2-4.– frais de guérison fr. 2 000.– droit à la responsabilité civile jusqu'à fr. 30 000.–

Parmi les compléments figurant sur la formule de contrat d'apprentissage, l'indemnité de nourriture aux apprentis pendant les vacances est une chose toute à fait nouvelle. En outre les indemnités garanties par l'assurance accident – qui dépassent les taux minimums fixés dans le contrat collectif de travail pour le personnel expérimenté – ont été augmentées pour tenir compte des recommandations de la Conférence des offices d'apprentissage. Une réunion convoquée pour le 13 décembre 1955 par la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants avec des délégations de la Société suisse des hôteliers et de l'Union Helvétia, a permis de discuter les questions relatives à l'apprentissage. Elle a révélé l'urgence nécessaire pour ces prochaines années de ne pas rester en arrière et de suivre dans la mesure du possible les conditions que l'industrie et l'artisanat offrent à la jeunesse sortant des écoles et désirant faire un apprentissage.

C'est pourquoi les recommandations suivantes ont été votées à l'unanimité à l'intention des entreprises formant des apprentis. Celles-ci devraient:

- a) renoncer à percevoir un denier d'apprentissage;
- b) exiger, au lieu du denier d'apprentissage une caution d'un montant maximum de fr. 400.–;
- c) au début de l'apprentissage, l'apprenti doit toucher une indemnité mensuelle en espèces d'un montant minimum de: pendant le premier semestre d'apprentissage fr. 10.– deuxième fr. 20.– troisième fr. 30.– quatrième fr. 40.– cinquième fr. 50.–

Dans sa séance des 22 et 23 mars, le Comité central a approuvé ces propositions et a décidé qu'il conviendrait, à l'avenir, de renoncer au

denier d'apprentissage et de verser une indemnité mensuelle aux apprentis. Le Comité central est convaincu que ces facilités permettront d'écarter certains obstacles psychologiques importants qui retenaient jusqu'à présent les parents à encourager leurs enfants à faire l'apprentissage des professions hôtelières. Il sera ainsi possible à l'avenir de ne pas être dans une situation désavantageuse par rapport aux autres branches qui cherchent également à recruter et à former des apprentis.

Préparons toujours plus de places d'apprentissage

Le succès de ces réformes et des mesures prises dépendra probablement du nombre de places d'apprentissage que pourra fournir l'hôtellerie saisonnière. Le règlement de fin d'apprentissage fixait comme suit les conditions minimums que devait remplir un établissement pour être autorisé à former un apprenti:

Une entreprise saisonnière peut être autorisée par les autorités cantonales compétentes à accepter des apprentis et des apprenties, à condition de faire en sorte que l'apprentissage puisse se poursuivre ou être complété, sans interruption, dans un autre établissement convenable. Le contrat d'apprentissage sera signé par les deux maîtres d'apprentissage. On déterminera d'avance les parties de l'apprentissage dont se chargera chaque entreprise, de même que le moment où le changement se fera.

L'obligation de poursuivre l'enseignement sans interruption oblige à choisir des hôtels faisant de relativement longues saisons (environ 6 mois en été et 3-4 mois en hiver). L'enseignement théorique que donnait généralement l'école des arts et métiers sera remplacé par un cours annuel d'environ quatre semaines qui se donnera pendant l'entre-saison, par exemple pendant les

mois d'octobre et novembre. Il devrait rester quatre à cinq semaines à la disposition de l'apprenti pour ses vacances.

Les efforts déjà déployés dans certaines régions pour former des apprentis dans les exploitations saisonnières ont été couronnés de succès, spécialement dans le canton de Vaud et dans l'Oberland bernois.

Il est incontestable que le fait de renoncer au denier d'apprentissage, ou même à une caution, de fournir gratuitement la nourriture et le logement, ce qui est coutume de le faire dans l'hôtellerie – et cela malgré les pertes parfois importantes que les débutants les plus zélés et les plus dévoués causent à une entreprise par inattention ou par inexpérience – de même que l'attribution d'un modeste argent de poche dès la première année d'apprentissage, doivent accroître notablement l'intérêt des jeunes gens à l'égard de l'hôtellerie.

C'est ce printemps que commencera sur une large base la formation d'apprentis dans les hôtels de saison. C'est pourquoi nous adressons un vibrant appel à tous les hôteliers qui sont en mesure de former les apprentis pour qu'ils en engagent le plus grand nombre possible et pour qu'ils veillent à ce qu'ils apprennent convenablement leur métier. Tous les apprentissages doivent être annoncés, afin que l'on puisse préparer judicieusement les cours professionnels d'automne.

Le succès de cette campagne dépend dans un large mesure de l'intérêt de les participants manifesteront à l'égard de la tâche la plus importante que nous ayons à accomplir dans les circonstances actuelles.

Si nous voulons surmonter les difficultés que nous cause le recrutement du personnel, difficultés qui s'accroîtront encore ces prochaines années, il faut qu'aucune entreprise ne remplace les conditions nécessaires ne manque à son devoir de former les futurs collaborateurs de l'hôtellerie. Le sort de notre profession en dépend.

Kann der Gebirgsbevölkerung durch Industrieansiedlung geholfen werden?

Fortsetzung von Seite 1

Wo die Industrie in Gebirgstälern bereits Fuss gefasst hat

Es ist vielleicht nicht ganz überflüssig, darauf hinzuweisen, dass es sich bei der Frage der Industrieansiedlung in Gebirgstälern nur darum handeln kann, ob auch abseits der grossen Verkehrsadern, d. h. abseits der Haupttäler, Industrieansiedlungen möglich sind, denn für die Haupttäler in der Gebirgsregion ist diese Frage durch die tatsächliche Entwicklung längst entschieden. So treffen wir im Rhodetal, von der Einmündung der Rhone in den Genfersee bis hinauf nach Brig, zahlreiche Industrieunternehmen an, so in Monthey, Aigle, Bex, Martigny, Chippis, Gampel-Steig, Visp. Im oberen Aaretal wäre Meiringen, im oberen Reusstal Altdorf und Gurtellen, jenseits des Gotthards, im Tessental, Giubiasco und Bodio zu nennen. Auch das Rheintal von der Einmündung des Rheins in den Bodensee bis nach Landquart und das Seer- und Walenseetal weisen zahlreiche grössere Industrien auf, ebenso wie das sanktgallisch-appenzellische Voralpengebiet zwischen Bodensee und Appenzell. Das frappanteste Beispiel liefert aber das Glarnerland, wo sich schon vor dem Aufkommen der Eisenbahn eine bedeutende exportorientierte Textilindustrie entwickelte, deren Erzeugnisse ihren Weg bis in die entferntesten Teile der Welt fanden.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass durch diese industrielle Entwicklung Beschäftigungsmöglichkeiten geboten wurden, ohne die eine Abwanderung in andere Teile des Landes unvermeidlich geworden wäre. Das Bevölkerungspotential gewisser Gebirgsregionen konnte somit verstärkt werden zum Segen der betreffenden Gebiete. Im Wallis ist es sogar durch den Bau zahlreicher Luftseilbahnen möglich geworden, Arbeitskräfte aus armen, hoch über der Talsohle gelegenen Bergbauernhöfen der Industrie zuzuführen, ohne dass die Leute gezwungen waren, ihren bisherigen Wohnsitz aufzugeben. Postautolinien und Bahnen leisten oft den gleichen Dienst.

Die Entstehung vieler dieser Industrien in den erwähnten Gebirgstälern beruht auf für sie günstigen Standortfaktoren. Die billige Wasserkraftnutzung, der jedoch heute, im Zeichen der hochentwickelten Elektrizitätswirtschaft, nicht mehr die gleiche Wichtigkeit zukommt, spielte häufig eine entscheidende Rolle. Vorteilhaft Arbeitsmarktbedingungen mochten auch dazu

beigetragen haben. In einigen Fällen wirkte sich sicher auch die Verkehrsfrage günstig aus. So dürfte im Wallis die Tatsache, dass ein wichtiger internationaler Schienenstrang den grössten Teil des Tals durchzieht, der für viele von den betreffenden Industrien benötigte und importierte Rohstoffe niedrige Transportkosten gewährleistet, entscheidend für die Wahl des Standorts gewesen sein. Topographische und klimatische Verhältnisse dürften ebenfalls mitgewirkt haben.

Der Industrialisierung der Gebirgsregionen sind enge Grenzen gezogen

Trotz alledem ist es verwunderlich, dass das Schergewicht der neueren industriellen Entwicklung nicht in diesen Gebirgstälern liegt. Nicht einmal entlang der Gotthardlinie zwischen Zug und Bellinzona stossen wir – mit Ausnahme von Altdorf – auf neuere Industrieansiedlungen, und im Kanton Graubünden wäre Ems ohne massive staatliche Subventionen mit seinem Produktionsprogramm erwiesenermassen nicht haltbar. Steinbruchunternehmen, Holzverarbeitungsbetriebe und Elektrizitätswerke sind fast die einzigen Industriezweige, die wir, abgesehen von Niederlassungen in den erwähnten Haupttälern, in der Alpenregion antreffen. Wenn nun das Gutachten Krapf/Kunz dennoch Industrieansiedlungen im Gebirge als möglich betrachtet, und zwar in Höhenlagen, die diejenigen der Industrieorte der Haupttäler mit normal-spüriger Eisenbahnverbindung übertreffen, dann darf man zum vornehmen annehmen, dass es sich dabei praktisch nur um Ausnahmefälle handeln kann. Die Gutachter selbst anerkennen, dass der Unternehmer, der eine industrielle Niederlassung im Gebirge in Erwägung zieht, die Standorts-Vor- und Nachteile sehr genau gegeneinander abwägen muss, um vor unliebsamen Überraschungen sicher zu sein. Aber auch von Seiten der Gemeinden, die durch Gewährung steuerlicher Erleichterungen sich um die Ansiedlung von Industrien bemühen, sei Vorsicht am Platze, denn mit jeder bedeutenderen Industrieansiedlung wachsen auch die Gemeindefürsorge (Schule, Wasserversorgung usw.), was leicht zu einer Überbelastung der ohnehin in steuerlicher Beziehung wenig leistungsfähigen Ortsbevölkerung führen könnte. Die Experten geben denn auch höchstens Klein- und Mittelbetrieben, und zwar vor allem in der Form von Filialbetrieben

grösserer Unternehmungen des Flachlandes, eine Chance, wobei erst noch die Voraussetzung erfüllt sein muss, dass die Transportkosten für das Produkt praktisch nicht ins Gewicht fallen (hoher Arbeitswert, geringes spezifisches Gewicht des verarbeiteten Materials). Hiefür mag das Beispiel von Vollgäse überzeugend wirken, wo als Transportmittel nur die Post benützt zu werden braucht. Beim Scintilla-Betrieb in St. Niklaus, der bereits über 300 Arbeiter beschäftigt, dürfte es sich dagegen um einen reinen Glücksfall handeln. Hätte hier nicht ein grosses Hotel, das seine Existenzgrundlage verloren hatte und das die Gemeinde dem Unternehmen zu ausserordentlich günstigen Bedingungen und Miete überlassen hat, zur Verfügung gestanden, so würde St. Niklaus heute wahrscheinlich keine Industrie beherbergen, die dank ungünstiger Verkehrsverhältnisse mit jährlichen Mehraufwendungen von 60 000 Fr. zu rechnen hat. Vor die Wahl gestellt, eine grosse Fabrikanlage in diesem Bergdorf oder in verkehrsgeographisch günstiger Lage zu errichten, wäre der Entscheid, trotz der gewährten langfristigen Steuererleichterungen, nicht zugunsten von St. Niklaus gefallen, zumal die Gutachter selbst feststellen, dass die Unternehmensleitung, hätte sie alle übrigen Komplikationen vorausgesehen, sich wohl kaum zu einer Fabrikniederlassung in St. Niklaus entschlossen hätte. Wir dürfen daraus den Schluss ziehen, dass Industrieansiedlungen in den Gebirgsregionen, abseits der grossen Haupttäler mit normalspurigen Eisenbahnverbindungen, sehr enge Grenzen gezogen sind.

Die Hotellerie bekäme die Konkurrenz auf dem Arbeitsmarkt fühlbar zu spüren

Im Gutachten Krapf/Kunz ist auch die Frage angeschnitten worden, ob durch die Industrieansiedlung andern Wirtschaftszweigen Arbeitskräfte entzogen werden. Je mehr industrielle Arbeitsmöglichkeiten in die Berge getragen werden, desto stärker wird die Abwanderung von andern, weniger lukrativen Beschäftigungen begünstigt. Das dürfte besonders für das alpwirtschaftliche Personal zutreffen und muss auf die Passivseite der Hilfe für die Gebirgsbevölkerung durch Industrieansiedlung eingestuft werden. Wie steht es mit dem Hotelpersonal? In dieser Beziehung stellt der Bericht fest: «Nachteilig wirkt sich die Saugkraft der Industrie in Bergregionen auf die Mangelberufe aus, die, wie die Hotellerie, eine weitere Abwanderung des einheimischen Personals befürchten müssen. Allerdings – so wird beigefügt – ist diese Befürchtung in unserem Falle nicht übertrieben gross, da St. Niklaus schon seit längerer Zeit kein sehr ergiebige Reservoire für Hotelpersonal mehr darstellte.» Die Gutachter stützen dabei ihre Aussage auf die vom Schweizer Hotelier-Verein herausgegebene Untersuchung über «Herkunft, Struktur und Zusammensetzung des Hotelpersonals», die ergab, dass von 12 562 Hotelangestellten noch 7 aus St. Niklaus stammten. Es ist allerdings fraglich, ob diese auf repräsentativer Grundlage durchgeführte Untersuchung im Einzelfall auch für eine bestimmte Gemeinde als repräsentativ gelten kann, können doch hier die Zufälligkeiten der Erhebung zu einer Verfälschung des Bildes führen. Eine solche Möglichkeit erscheint uns deshalb nicht ausgeschlossen, als sich im Gutachten Krapf/Kunz der Passus findet:

«Ausser der Stammbesetzung werden auch Aushilfskräfte beschäftigt. Etwa 50 solcher Aushilfskräfte gehen in Saisonstellen, vor allem in die Hotellerie.»

Die Gefahr ist also nicht von der Hand zu weisen, dass mit der Zeit solche Aushilfskräfte dem Hotelgewerbe den Rücken kehren würden. Aber auch die Empfehlung, es sollte beim Ausbau der Zweigniederlassung darauf Bedacht genommen werden, die Einstellung der neuen männlichen Arbeitskräfte auf das bisherige Herkunftsgebiet zu beschränken und die Gemeinde Zermatt davon auszunehmen, lässt darauf schliessen, dass die Verfasser diese Gefahr nicht gering einschätzen. Grundsätzlich wird durch die Ansiedlung von Industrien in Bergregionen die Rekrutierung von gastgewerblichem Personal erschwert. Dies müsste dann verhängnisvolle Folgen zeitigen, wenn die Voraussetzungen für Industrieansiedlungen optimistisch zu beurteilen wären.



Die Hotellerie - die Industrie der Berge

Aus den hier angeführten Gründen ist dies u. E. nicht der Fall. Auch das Gutachten Krapf/Kunz liefert keine Stütze für die Annahme, dass eine nennenswerte Industrialisierung der Berggegenden zu befürchten ist. Es sei aber in diesem Zusammenhang doch einmal nachdrücklich festgehalten, dass die einzige Industrie, die ihren natürlichen Standort auch im Gebirge hat, die *Hotellerie* ist. Sie wird von In- und Ausländern vornehmlich aus den industriell hochentwickelten Gebieten frequentiert, weil diese Gäste, sei es aus landschaftlichen, klimatischen oder sportlichen Gründen, in unseren Gebirgskurorten optimale Erfüllung ihrer Ferienwünsche finden können. Der Fremdenverkehr bildet so neben der Berglandwirtschaft anerkanntermassen die hauptsächlichste Erwerbsquelle der Gebirgskantone. In seinem Dienste steht nicht nur die Hotellerie, sondern stehen auch die Transportmittel, die Berg- und Touristenbahnen, die Skilifts, Sesselbahnen und Luftseilbahnen, die Autokurse, die Bergführer und Skilehrer, die Verkaufsläden, Restaurants und Tea-rooms. Dadurch entstehen Beschäftigungs- und Verdienstmöglichkeiten für unzählige Bewohner der Gebirgsregionen, nicht nur am Kurort selbst. Der Fremdenverkehr erweist sich so als eine der wertvollsten Hilfen für die Gebirgsbevölkerung und mithin der Bergbauern. Es sei auch auf die vermehrten Absatzmöglichkeiten für Milch, Milchprodukte und Fleisch erinnert. Die Vermietung von Ferienwohnungen an Fremde bringt vielen Bergbauern eine willkommene Bargeldeinnahme, und viele ihrer Familienangehörigen finden in Saisonstellen einen Nebenerwerb, der für die Bergbauernfamilie einen willkommenen und unentbehrlichen Zuschuss bedeutet. Sehr richtig schreibt Dr. Gerhard Winterberger in der NZZ. vom 27. März 1956:

«Es ist verständlich, dass sich die Bergbauern um lohnenden Nebenverdienst bemühen. Sehr positiv sind hier die *Heimarbeit* und der *Fremdenverkehr* zu werten, die in manche Familien Arbeit und Verdienst bringen. Wo die *Saisonhotellerie* genügend Fuss gefasst hat, besteht das Problem der *Entwicklung der Bergtälern* kaum oder in weit geringerem Ausmass als anderswo. Der *Fremdenverkehr* hat die *Angehörigen von Bergbauernfamilien* zudem weniger schroff aus traditionellen Bindungen herausgerissen, wie dies eine *Industrialisierung der Bergtälern* zur Folge hätte.»

Wie stark der Fremdenverkehr die Bevölkerungsentwicklung beeinflusst, geht u. a. aus einer Gegenüberstellung der Bevölkerungsbeziehung in Gemeinden mit Fremdenverkehr mit solchen ohne Fremdenverkehr hervor. Die säkulare Betrachtung ist dabei besonders aufschlussreich, weil sie am reinsten, unabhängig vom Beschäftigungsgrad der Fremdenverkehrsgewerbe im Stichtag, den bevölkerungspolitischen Beitrag des Fremdenverkehrs zum Ausdruck bringt:

Wohnbevölkerung			
a) in Gemeinden mit Fremdenverkehr			
	1850	1900	1950
Davos	1 680	8 089	10 433
St. Moritz	228	1 603	2 558
Arosa	56	1 071	2 600
Pontresina	270	488	774
Lauterbrunnen (mit Mürren, Wengen, Stechelberg)	1 756	2 551	2 876
Grindelwald	2 924	3 346	3 053
Saanen (mit Gstaad und Ablandchen)	3 629	3 690	4 899
Montana	303	—	1 715
Zermatt	369	741	1 395
Leyten	415	1 065	4 242
b) in Gemeinden ohne Fremdenverkehr			
	1850	1900	1950
Soglio	388	349	287
Sarn	259	150	168
Ardez	586	612	541
Fian	506	403	504
Trans (Domleschg)	104	56	61
Scheid (Domleschg)	222	156	154
Inselhof (Domleschg)	162	145	92
Saxeten	120	170	112
Ritzingen	113	95	104

Wirksame Hilfe könnte die Hotellerie bringen

Diese Statistik zeigt, dass rein landwirtschaftliche Berggemeinden in den letzten 100 Jahren fast ausnahmslos Bevölkerungsabnahmen aufweisen, während in Kurortgemeinden, bei denen die Bevölkerungsbewegung stark vom Beschäftigungsgrad der Hotellerie abhängig ist, sich im gleichen Zeitraum eine oft erstaunliche Bevölkerungszunahme ergab.

Nachdem das BIGA die Möglichkeiten der Industrieansiedlung im Gebirge zum Gegenstand

einer Untersuchung gewählt hat, wäre es wohl gerechtfertigt, wenn dieses Bundesamt auch die Bedeutung des Fremdenverkehrs als Faktor wirksamer Hilfe für die Gebirgsbevölkerung einmal wissenschaftlich abklären liesse. Wahrscheinlich würden dabei erstaunliche Resultate herauskommen. Untersuchungen für Davos haben gezeigt, welche bedeutende Rolle der Fremdenverkehr im Wirtschaftsleben der ganzen Landschaft spielt. Auf Grund einer solchen, auf die ganze Schweiz ausgedehnten Untersuchung würde wohl auch das Problem der *Hotellerie* eine genaue Lösung das im Gebirge ansässige Gewerbe das grösste Interesse hat, in einem neuen Lichte erscheinen. Wenn man etwa die erschreckend hohen Ziffern zur Kenntnis nimmt, die für *Emis* an Subventionen aufgewendet wurden und noch immer aufgewendet werden, gewinnt man die Überzeugung, dass selbst dann,

Probleme der Hotellerie aus der Bankenperspektive

Banken als Kreditgeber und -vermittler fühlen den Pulsschlag des Geldkreislaufes besser als irgendwende anderen Zweige unserer Wirtschaft. Kraft ihrer Funktion erhalten sie auch wertvolle Einblicke in die Ertragslage der wirtschaftlichen Unternehmungen. Jene Institute, die mit der Fremdenverkehrswirtschaft enge traditionelle Geschäftsbeziehungen pflegen, sind in besonderem Masse befugt, sich ein Urteil über die wirtschaftliche und finanzielle Lage unseres Wirtschaftszweiges zu bilden, gründet sich dieses doch auf eine genaue Kenntnis der betriebswirtschaftlichen Verhältnisse, der Aufwands- und Ertragsfaktoren. Dabei haben die Banken weder Grund zur Schönfärberei noch zu Zweioptimismus, den man oft den Berufsorganisationen glaubt vorwerfen zu können. Ihr Streben geht lediglich dahin, die Dinge so zu sehen, wie sie sind. Darum dürfen ihre Betrachtungen über Fremdenverkehr und Hotellerie Anspruch auf Objektivität erheben. Die nachfolgenden Ausführungen, die wir den Berichten zweier mit der Hotellerie eng liierter Bankinstitute entnehmen, verdienen daher Beachtung weit über den Kreis unserer Mitgliedschaft hinaus.

Die Kantonalbank von Bern zu Problemen der Hotellerie

Fremdenverkehr und Hotellerie, deren Einnahmen einen der wichtigsten Aktivposten der schweizerischen Ertragsbilanz bilden, erfreuten sich im Berichtsjahr eines weiten Frequenzanstiegs, wozu allerdings bemerkt werden muss, dass es sich um eine typische *Mengenkonjunktur* handelt, die nicht durchwegs den entsprechenden Ertrag abwarf. Bestimmende Faktoren waren die Verbesserung der wirtschaftlichen Verhältnisse in wichtigen Ländern und im Zusammenhang damit die erneute Entfaltung des internationalen Tourismus in Westeuropa, allgemein zunehmende Reiselust, die weitere Liberalisierung der Aussenwirtschaft, die erhöhte Devisenzuteilung in Frankreich an Touristen und nicht zuletzt die *preisliche Konkurrenzfähigkeit unserer Hotellerie*. Nachteilig wirkte sich die *lange Schlechtwetterperiode im Sommer* aus, von der vor allem die *Berghotellerie* und die *Bergbahnen* betroffen wurden.

Wenn auch die Frequenzkurve erfreulich verläuft, so ist doch die Berg- und Saisonhotellerie von Bedrängnis nicht befreit, und es harren tiefgreifende Probleme der Lösung. Das schwierigste stellt bei den gegenwärtigen *Hotellertarifen*, die mit den erhöhten Materialpreisen und Löhnen nicht Schritt hielten, die Erzielung einer angemessenen Rendite dar. Die durchschnittliche Frequenz müsste mindestens 75% betragen, um die Aufwendungen einigermaßen herauszuwirtschaften. Von einer Heraussetzung der Beherbergungs- und Restaurationspreise befürchtet die Hotellerie einen empfindlichen Rückgang der Besucherzahl, wodurch die Renditefragen nicht gelöst, sondern nur auf eine andere Ebene verschoben würde. Ein anderes Problem ist die *Personalfrage*. Diese hängt indirekt mit der mangelnden Ertragsfähigkeit der Hotellerie zusammen, die es erschwert, einen gesunden, freudigen und fähigen Nachwuchs für Betriebsleitungen heranzubilden und geschultes, sprachkundiges Personal zu finden. Bis jetzt hat man sich mit ausländischem Personal schlecht und recht behelfen müssen. Ungelöst blieb bisher auch die *Finanzierung der Erneuerungsaktion*, die ohne wachsende Schäden nicht mehr auf weitere Jahre hinausgeschoben werden darf. Besonders bei der Berg- und Saisonhotellerie sind an Gebäulichkeiten, Einrichtungen und Mobiliar grosse Neuaufwendungen dringlich. In dieser Sache hat die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes im April dem Regierungsrat des Kantons Bern zuhanden des schweizerischen Bundesrates eine Eingabe unterbreitet, in der unter anderem eine Subventionierung im Rahmen des Arbeitsbeschäftigungsprogramms des Bundes angeregt wird. Hingewiesen sei noch auf die *Revision des Bundesgesetzes über rechtliche und finanzielle Massnahmen für das Hotellergewerbe*, die in der Junisession von den eidgenössischen Räten beraten und genehmigt wurde. Die bisherigen *Einschränkungen der Gläubigerrechte* gegenüber notleidenden Schuldner haben damit endlich eine *Milderung* erfahren, und gleichzeitig wurde die Weiterführung der finanziellen Hilfstätigkeit für die schweizerische Hotellerie ermöglicht.

Die Bündner Privatbank unterstreicht die Bedeutung des Nachschubsproblems

Die anhaltende Konjunktur in der Schweiz war auch im abgelaufenen Jahr im wesentlichen durch die starke Investitionstätigkeit, die Bauindustrie und durch den äusserst umfangreichen Export getragen. Zu einem recht eigentlichen Problem entwickelt sich je länger desto ausgeprägter die *Rekrutierung der benötigten Arbeitskräfte*. Wiewohl gegenüber dem Vorjahr eine

wenn nur ein Bruchteil dieser Summen – z. B. in Form einer Hypothekbürgschaftsgarantie – für die Erneuerung unserer Berghotellerie, deren unbefriedigende Ertragnisse zum Teil auf die Überalterung der Betriebe, zum Teil aber auch auf die durch staatliche Massnahmen bewirkte Verteuerung der Gesteungskosten zurückzuführen ist, eingesetzt worden wäre, volkswirtschaftlich ein weit grösserer Nutzeffekt hätte erzielt werden können.

Wenn wir die Hotellerie als die Industrie der Berge bezeichnen, so liegt es nahe, dass man in erster Linie ihre *Konsolidierung* erstrebt. Das kann man nicht damit, dass man durch Industrieansiedlung die Personalrekrutierung für sie noch schwieriger gestaltet als sie heute schon ist. Die Bergbevölkerung ist das natürliche Arbeitskraftsreservoir der Hotellerie. Es noch besser zu erschliessen, ist das Bestreben unseres Vereins.

nochmalige Steigerung der ausländischen Berufstätigen auf zeitweise über 270 000 zu verzeichnen ist, gibt die Personalbeschaffung, ganz besonders aber jene von *gelernten Fachleuten*, zu stets wiederkehrenden Sorgen Anlass. Wenn zusätzlich berücksichtigt wird, dass auch das ausländische Arbeiterreservoir im Hinblick auf die wirtschaftliche Entwicklung in den uns umgebenden Ländern nicht unerschöpflich ist, und wenn ferner zu bedenken bleibt, dass auch der Rationalisierung und Mechanisierung gewisse Grenzen gezogen sind, so erhält die *Ausbildung unseres eigenen beruflichen Nachwuchses* eine früher ungeahnte Bedeutung. Es kann gerade im Hinblick auf diese Tatsache nicht genug darauf hingewiesen werden, dass es weiser Voraussicht entspräche, wenn besonders in den *Berggegenden* und sonstigen peripheren Gebieten noch mehr zur Weckung des beruflichen Interesses und zur einwandfreien theoretischen und fachlichen Ausbildung getan würde. Dabei sei nicht nur an die manuelle Berufstätigkeit im gewerblichen und industriellen Sektor, sondern auch an Berufe gedacht, die, wie die *Hotellerie* und das *Gastwirtschaftsgewerbe* im weiteren Sinne, bei der Rekrutierung ihres Nachwuchses auf zusätzliche Schwierigkeiten stossen, weil sie von der recht eigentlichen Modeströmung, von welcher gewisse Berufsarten begünstigt sind, nicht betroffen werden. Auf diese und wohl auch andere Umstände dürfte es denn auch zurückzuführen sein, dass wohl in keinem anderen Erwerbszweig der *Ausländeranteil* relativ so gross ist, wie in der Berg- und Saisonhotellerie. Dabei ist vielleicht aber auch keine Berufsgattung in ihrer herkömmlichen Art so typisch schweizerisch wie das Gastwirtschaftsgewerbe, und wohl nirgends kommt der Beschäftigte in so unmittelbarem Kontakt mit dem Abnehmer, dem Konsumenten. Die *Hotellerie* ging daher eines wesentlichen Teiles ihres ursprünglichen nationalen Charakters verlustig, wenn es nicht gelänge, ihr in vermehrtem Masse *schweizerischen Nachwuchses* zu sichern.

L'organisation du service des «guides interprètes» en France

80 guides titulaires et 110 guides auxiliaires à la disposition des touristes

Il est intéressant d'apprendre d'un communiqué de la «direction générale du tourisme» que la profession de «guide interprète» est réglementée en France et que l'école de tourisme s'occupe de leur formation; cette école possède deux centres d'enseignements, à Paris et à Nice.

Les guides interprètes, habilités à accompagner les touristes en France et à donner des explications pour les excursions et les visites de villes et de monuments, doivent être titulaires d'une carte professionnelle délivrée par la direction générale du tourisme, mais elle n'est accordée qu'aux titulaires d'un «brevet spécial» que les candidats peuvent acquérir dans un des centres d'enseignement précités.

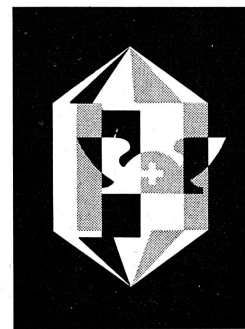
En dehors des guides interprètes, il existe : – en province, des guides locaux munis d'une autorisation municipale ou préfectorale – dans certains villes, des courriers chargés d'accompagner les groupes de touristes sans effectuer de visites détaillées – des aides-courriers, semi-professionnels (généralement étudiants), qui remplissent le même rôle – des accompagnateurs d'agence de voyages salariés au mois comme employés qui accompagnent occasionnellement des voyages sans effectuer de visites – des accompagnateurs d'associations de tourisme effectuant le même travail à titre bénévole ou semi-bénévole.

Le nombre de jeunes guides sortant de l'école de tourisme a été jusqu'à présent insuffisant, et il a été nécessaire de recruter parmi les étudiants des guides auxiliaires destinés à compléter l'effectif. Pour l'année 1956, deux groupes d'élèves ont suivi des cours de formation accélérée, organisés en accord avec les organisations représentatives, patronales et ouvrières.

Les guides interprètes sont – en principe – salariés par les agences de voyages ou les associations de tourisme. Ces guides sont à la disposition d'agences de voyages françaises et étrangères, et peuvent être demandés au Bureau officiel de placement, 83, rue Taitbout, Paris.

Il existe des guides de langue anglaise, allemande, espagnole, italienne, suédoise, danoise, et même de certaines langues moins répandues, telles le portugais, le grec, le russe, etc. . . Certains guides sont spécialisés dans des aspects particuliers du tourisme (tourisme agricole, tourisme industriel, visite de musées, etc.).

Les touristes français et étrangers disposeront, pendant la saison 1956, de près de 200 guides interprètes, dont 80 guides titulaires et 110 guides auxiliaires. Le



MUBA - Berichterstattung

siehe Seiten 20 und 22

salairé actuellement payé et de 2850 f. fr. par jour (soit de 35.60 fr. s.) ou de 1850 f. fr. pour la demi-journée. Si un guide interprète est engagé par une agence n'ayant pas de siège à Paris ou en province, ou par un touriste isolé, il faut ajouter à ces tarifs le montant des prestations sociales. Le guide interprète demandera alors 2400 francs pour la demi-journée et 3000 francs pour la journée.

Dr W. Bg.

Le cautionnement mutuel en 1955

Durant l'année écoulée, les dix Offices de cautionnement mutuel pour artisans et commerçants qui existent en Suisse ont continué à rendre de précieux services à quantité de chefs d'établissement. En étroite coopération avec les banques et les associations professionnelles, ils ont facilité aux petites et moyennes entreprises l'obtention de crédits d'exploitation à des conditions avantageuses. En outre, par leurs conseils et interventions de tous genres, ainsi que par la tenue de nombreux comptabilités, ils ont contribué dans une large mesure à la consolidation des corps de métier les plus divers.

Au total, ces Offices de cautionnement ont reçu en 1955 1240 demandes de crédit pour un montant global de 13,2 millions de francs. Ils ont agréé 588 demandes représentant un capital de 6,3 millions de francs, chiffre le plus fort enregistré jusqu'ici pendant une seule année.

Le nombre des demandes non agréées s'explique aisément: ces Offices ne retiennent que celles de requérants dont l'exploitation a été reconnue viable, qui remplissent toutes les exigences requises au point de vue personnel et professionnel et qui s'engagent à tenir ou à faire tenir une comptabilité correcte. Chaque demande de crédit fait sur place l'objet d'une expertise approfondie.

Les bénéficiaires de cautionnements ont effectué des amortissements pour une somme globale supérieure à 5,3 millions de francs, soit quelque 600 000 francs de plus qu'en 1954.

Grâce à de nombreux amortissements récupérés après coup, les pertes nettes sur cautionnements ont pu être ramenées à 122 000 francs environ, montant inférieur à celui de l'année précédente. A fin 1955, les engagements en cours de tous les Offices s'élevaient à 18,74 millions de francs.

Depuis leur création, les Offices de cautionnement mutuel pour artisans et commerçants se sont portés caution d'emprunts et de crédits auprès des banques pour un montant d'environ 72 millions de francs. Les bénéficiaires des cautionnements se recrutent dans



Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

toutes les branches de l'artisanat et du commerce de détail et de la restauration, ainsi que dans tous les cantons et toutes les régions.

En ce qui concerne le *capital social* de ces Offices de cautionnement – reconnus d'utilité publique par la Confédération et les cantons – il dépasse actuellement 3,7 millions de francs. Les souscripteurs des parts sociales sont des artisans, des commerçants et leurs fournisseurs, des organisations d'arts et métiers, des sociétés d'achat, des banques, enfin plusieurs cantons et communes.

L'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers, à laquelle sont rattachés tous ces offices, a commémoré en 1955 le 20^e anniversaire de sa fondation. Elle a tout lieu d'être satisfaite des réjouissants progrès et des heureux résultats du cautionnement collectif dans le secteur économique qu'elle représente. Grâce au précieux concours des pouvoirs publics (Confédération et cantons), ainsi que des ban-

ques et des organisations professionnelles, elle a réussi par ses multiples interventions et initiatives à donner au lancinant problème du crédit artisanal et commercial une solution enviable et souvent citée en exemple par d'autres pays européens.

Le nombre des offices de cautionnement mutuel ne cesse d'augmenter en Suisse

D'une récente enquête effectuée par le secrétariat de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers, il ressort qu'au cours de ces dernières années et spécialement depuis l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1941 revisant le titre vingt-troisième du Code des obligations (1^{er} juillet 1942), le nombre des offices de cautionnement mutuel s'est sensiblement accru dans notre pays, surtout dans les secteurs bancaire et agricole. D'après les réponses et la documentation reçues, ces institutions peuvent être classées comme suit:

Offices de cautionnement

– bancaires	16	(tous postérieurs à 1941)
– hypothécaires	12	(dont 3 postérieurs à 1941)
– agricoles	11	(dont 9 postérieurs à 1941)
– des arts et métiers	10	(tous antérieurs à 1941)
– de fonctionnaires publics	8	(tous antérieurs à 1941)
– évangéliques	4	(tous postérieurs à 1941)
– des femmes suisses	1	(antérieur à 1941)
Total	62	

A fin 1954, les engagements et cautionnements de toutes ces institutions (à l'exception de 11 offices bancaires qui n'ont pas envoyé leur rapport annuel), s'élevaient à plus de 173 millions de francs.

Ces chiffres soulignent le réjouissant développement du cautionnement collectif en Suisse. Ils attestent de

plus que les arts et métiers ont été bien inspirés en prenant, dès 1923, l'initiative de créer des institutions de ce genre pour résoudre sur le plan cantonal et interprofessionnel le problème du crédit artisanal et commercial.

Vorverteilung der Bedienungsgelder

Dem von der «Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung» erstellten und durch die «Aufsichtskommission» genehmigten Jahresbericht pro 1955 ist u. a. zu entnehmen, dass den Bestimmungen über die Vorverteilung der Bedienungsgelder im Berichtsjahr vielerorts noch immer nicht die nötige Aufmerksamkeit geschenkt worden ist. Diese Feststellung und die Tatsache, dass sich die «Aufsichtskommission für die BO» auch im vergangenen Jahr gezwungen sah, Verfügungen über Nachzahlungen von Bedienungsgeldern, resultierend aus unrichtigen und nicht vorschriftsgemässen Vorverteilungen zu erlassen, gibt Veranlassung, an dieser Stelle erneut auf die strikten Vorschriften betreffend die Vorverteilung der Bedienungsgelder hinzuweisen und diese zu erläutern.

Nach Massgabe von § 7, Abs. 2, der durch Bundesratsbeschluss vom 22. Februar 1954 allgemein verbindlich erklärten Bedienungsgeldordnung für das schweizerische Beherbergungsgewerbe kann eine Vorverteilung der Bedienungsgelder nur noch in jenen Betrieben angewendet werden, wo ganz besondere Umstände vor-

liegen. Solche besonderen Umstände werden nach dem Vertragswillen darin erblickt, wenn eine Dienstabteilung eines Betriebes noch erhebliche direkte Bedienungsgeldeinnahmen von nicht im Hause wohnenden Passanten oder durch direktes Inkasso von an Hotelgäste servierten Mahlzeiten und Konsumationen erzielt. Durch eine Vorverteilung der Bedienungsgelder soll nun dieser merkliche zusätzliche Verdienst einer Dienstabteilung berücksichtigt werden, d. h. um eine annähernde Gleichwertigkeit der Anteile auf allen Dienstabteilungen herzustellen, soll sich die bei einer Vorverteilung auf Saal, Halle und Etage entfallende prozentuale Quote nicht nur nach der Zahl der in einer Dienstabteilung beschäftigten Angestellten bemessen, sondern ist auch abzustellen auf das Total der durch eine Dienstabteilung direkt eingenommenen Bedienungsgelder. Ist der Passantenverkehr von ausserhalb des Hotels wohnenden Personen und damit die Einnahme von direkt kassierten Bedienungsgeldern verhältnismässig sehr geringfügig, so liegen keine besonderen Umstände zur Praktizierung einer Vorverteilung

vor. Nur unwesentliche Einnahmen an direkt kassierten Bedienungsgeldern können einer Dienstabteilung als zusätzlicher Verdienst überlassen werden.

Erachtet ein Betriebsinhaber die Voraussetzung zur Vornahme einer Vorverteilung im Sinne von § 7, Absatz 2, der Bedienungsgeldordnung als erfüllt, so ist die Anwendung einer solchen nur zulässig, wenn sie mit den Abteilungschefs oder, wo solche fehlen (Etage), mit den vom Personal bezeichneten Vertretern der Abteilungen schriftlich vereinbart wurde. Den berufenen Personalvertretern ist damit das Mitspracherecht bei der Festsetzung der Abteilungsquoten eingeräumt. Diese haben sich bei der Bemessung der prozentualen Anteile einer Dienstabteilung an die Grundsätze der Bedienungsgeldordnung und damit an den Vertragswillen zu halten. Dieser bringt zum Ausdruck, dass sich die Anteile unter Einschluss der in einer Dienstabteilung direkt vereinnahmten und bei einer Vorverteilung zu berücksichtigenden Bedienungsgelder in allen drei Dienstabteilungen ungefähr gleichwertig sind.

Nach Massgabe von § 7, Abs. 2 BO, ist ein Doppel der durch den Betriebsinhaber und den Personalvertreter getroffenen Vereinbarung über die Vorverteilung *unmittelbar nach deren Unterzeichnung* der «Kontrollstelle für die BO» in Basel, Gartenstrasse 112, zur Kenntnisnahme zu stellen. Diese Bestimmung, obwohl von wesentlicher Bedeutung, fand bis anhin nur ungenügende Beachtung. Die Folgen einer solchen Unterlassung haben sich denn auch für einzelne Betriebe sehr nachteilig ausgewirkt. Ganz abgesehen von der formellen Verletzung der bestehenden Ordnungsvorschrift, wird dadurch den Kontrollorganen der BO die Möglichkeit genommen, den Betriebsinhaber rechtzeitig auf evtl. begangene Fehler aufmerksam zu machen und diesem bei einer neuen Berechnung der Abteilungsquoten, die auf die vorstehend zitierten Umstände Rücksicht zu nehmen hat, behilflich sein zu können. Nicht nur aus Gründen der vorschriftsgemässen Erfüllung einer Vertragsbestimmung, sondern auch aus dem Bestreben heraus, die Betriebsinhaber vor unrichtigen Entschlüssen zu bewahren, wird hier einmal mehr darauf aufmerksam gemacht, dass ein Doppel der getroffenen Vereinbarung über die Vorverteilung der Bedienungsgelder *unmittelbar nach deren Unterzeichnung* der «Kontrollstelle» in Basel zu stellen ist.

Eine einmal getroffene und durch die Personalvertreter unterzeichnete Vereinbarung über die Vorverteilung der Bedienungsgelder vermag ihre Gültigkeit nur solange beizubehalten, als keine wesentlichen Personal- oder Betriebsveränderungen eintreten. Insbesondere Inhabern von Betrieben mit stark schwankenden Frequenz- und Personalverhältnissen muss deshalb empfohlen werden, die bestehende Vereinbarung immer wieder zu überprüfen und wenn nötig den veränderten Verhältnissen anzupassen. Wird dies unterlassen, so kann eine Vorverteilung zu offener Willkür und Härten führen, die unter Umständen für den Betrieb sehr nachteilige Folgen nach sich ziehen können. Es versteht sich auch und geht schon aus dem Rechtscharakter von § 7, Abs. 2, der BO hervor, dass eine einmal getroffene Vereinbarung ihre Rechtsgültigkeit nur so lange behält, als sich deren Unterzeichner im Betrieb aufhalten.



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern mache ich hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Josef Fassbind

Hotelier
Lugano-Rigi

am 11. April in seinem 71. Lebensjahr in die Ewigkeit abgerufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Die vorstehend erläuterten Bestimmungen über die Anwendung einer Vorverteilung lassen erkennen, dass die Praktizierung einer Vorverteilung mit nicht unerheblichen Komplikationen verbunden ist. Die Vertragsverbände würdigen denn auch voll und ganz die für den Verzicht auf die Vorverteilung gemachten Argumente. Im Hinblick auf die Vielgestaltigkeit der Verhältnisse im schweizerischen Beherbergungsgewerbe und in Anbetracht der Tatsache, dass der Vorverteiler in manchen Betrieben mit besonderen Verhältnissen sozusagen zu einer Tradition geworden war, schien es ihnen aber notwendig, eine Übergangslösung vorzusehen. Eine solche stellen die in § 7, Abs. 2, der BO enthaltenen Bestimmungen dar. Das Fernziel besteht aber nach wie vor darin, eine korrekte und allen Gegebenheiten eines Betriebes angepasste Verteilung der Bedienungsgelder auf dem Wege der direkten Verteilung, d. h. innerhalb der in den Verteilern festgelegten Ansätze bei gleichzeitigem Verzicht auf die Vorverteilung, anzustreben.



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

Ferrum Automaten waschen schneller!

Muba:
Halle 13, Stand Nr. 4980



Die Ferrum-Waschautomaten erzielen bei gleichem Trommelinhalt (wie Konkurrenzfabrikate) eine grössere Tagesleistung. Stark bemessene Heizungen sorgen für rasche Warmwasseraufbereitung, so dass mit kürzeren Waschzeiten gearbeitet werden kann.

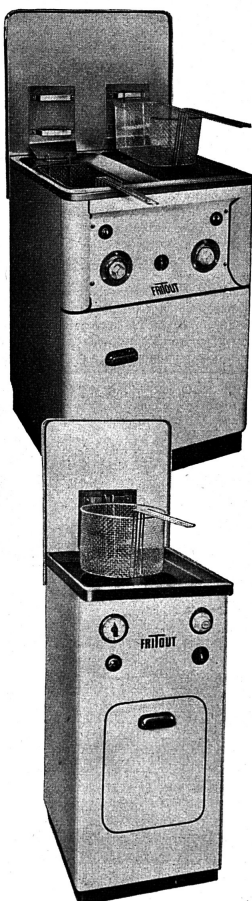
Das Normalprogramm, inklusive Vorwaschen, Kochen, Brühen und Spülen, beträgt 56 Minuten.

Unsere Firma besitzt auf dem Gebiete der Grosswäschereimaschinen das bedeutendste und umfassendste Fabrikationsprogramm sämtlicher Schweizer Firmen dieser Branche.

Verlangen Sie bitte unverbindlich Offerte über Waschautomaten, Zentrifugen, Glättmaschinen, Trockenmaschinen usw.

Ferrum AG.

Giesserei und Maschinenfabrik
Ruppertswil b/Aarau



Das beste Pferd im Stall...

nannte ein erfahrener Küchenchef den ersten schweizerischen Backapparat

FRIOUT
Rapide

denn er kannte seine unschlagbaren Vorteile:

Die einzigartige, patentierte, vollautomatische Fritout-Oelklärung, die das Oel laufend von allen Backüberresten reinigt.

Daher keine Geschmacksübertragung. • Automatische Wärmeregulierung durch den Thermostat • Kräftiges, feuermailiertes Gehäuse, Chromstahl-Pfanne; bis ins Kleinste beste Schweizer Qualitätsarbeit • 1000fach international bewährt.

Besuchen Sie uns an der

MUBA, Halle 18, Stand 6025

Telephon (061) 245651

H. Oberlaender & Cie., Romanshorn

Apparatebau

Telephon (071) 63286

NEU: das rationelle Modell Z mit zwei unabhängig heizbaren Bassins à 5 Liter

In 8 Modellen für Gas, Flaschengas und elektrische Küche

Kampf dem Strassenlärm

Bern (ACS). – Der Strassenlärm wird jetzt auch in unserm Land zu einer allgemeinen Plage, der mit Teillösungen und Verboten nicht mehr beizukommen ist. Deshalb hat der Automobil-Club der Schweiz für seine zweite öffentliche Vortragsstunde das Thema «Der Kampf gegen den Strassenlärm» gewählt.

Diese Vortragsstunde findet am Donnerstag, den 26. April, in Lausanne statt. Mediziner, Verkehrsfachleute, Juristen, Exponenten der Polizeibehörden und des Tourismus sowie Ingenieure aus verschiedenen Ländern werden bei dieser Gelegenheit das aktuelle Problem und die Mittel zu seiner Lösung von verschiedenen Seiten beleuchten.

Das Programm umfasst folgende Referate:
PD. Dr. P. B. Schneider, Lausanne: «Le bruit du trafic exerce-t-il des effets nocifs sur l'organisme hu-

main?» – Ing. Grodner, Ministère des Travaux Publics, Nantes: «La lutte contre le bruit de la rue en France.» – Ing. Armando Marcucci, Transportministerium, Rom: «Expériences faites et actions entreprises en Italie dans le domaine de la lutte contre le bruit de la rue.» – Prof. Dr. Karl Offinger, Universität Zürich: «Die rechtliche Seite der Lärmbekämpfung.» – Oberst Henri Murtux, Dr. ès sc., Kdt. der Stadtpolizei Lausanne: «Le rôle de l'autorité municipale dans la lutte contre le bruit. Expériences et suggestions.» – Herr René Alblas, Direktor des Office Vaudois du Tourisme: «Le bruit dans nos stations de tourisme.» – Ing. F. Dannecker, Sekretär der Vereinigung der Chefs der kantonalen Motorfahrzeugkontrollen (Bern): «Lärmquellen am Motorfahrzeug und deren Bekämpfung.» – Herr Tavernier, Präsident der Technischen Kommission der Fédération motocycliste suisse: «Contribution des motocyclistes dans la lutte contre le bruit de la rue.»

Sozialpolitik und Fremdenverkehr in Frankreich

Von unserem Pariser Korrespondenten

Die sozialistische Regierung Mollet-Ramadier-Gazier hat nicht gezögert, schon in den ersten Monaten ihres Bestehens sozialistische Doktrinen in die Praxis umzusetzen: Sie brachte ein «Gesetz zur Schaffung eines Solidaritätsfonds für Altersrentner» vor die Nationalversammlung. Der Fonds benötigt pro Jahr rund 131 Milliarden Francs. Davon werden rund 35% durch Erhöhung der Einkommens- und der Erbschaftssteuern, die restlichen 45% dagegen durch Anziehen der Steuer-schraube auf indirekte Steuern und Abgaben, also durch eine mehr oder weniger direkt wirkende Steigerung der Gesteuerungskosten für den Waren- oder den Leistungsverkehr aufgebracht. Eine Wiedereinführung der berühmten «Carte Verte», d. h. der Abgabe auf die «Steuer-PS» der Personenwagen, die Anno 1934 als endgültig abgeschafft galt, bringt 25 Milliarden fr. ein. Rechnet man den Anteil der Steigerung der Stempelsteuern und einer beschränkten Luxussteuer auf den Import von Pelzwaren und Bijouterie sowie eine Verminderung der Steuerfreiheit auf Einkünften mit dem ein, so wird der Umsatz bzw. das Einkommen des französischen Fremdenverkehrs zweifelsohne im ganzen mit einem erheblichen Betrag belastet.

Die Berechtigung der Hilfe für bedürftige Altersrentner im Rahmen der französischen Sozialgesetzgebung steht hier nicht zur Diskussion, obwohl im bürgerlichen Lager, nicht ganz mit Unrecht, darauf hingewiesen wird, dass es gesetzliche Bestimmungen gibt, die älteren bedürftigen Personen ein Anrecht auf Unterstützung durch ihre Kinder einräumen und man daher besser daran täte, erst einmal die französische Gerichtsbarkeit bei derartigen Alimentenklagen zu modernisieren und zu beschleunigen, anstatt den Staat als Fürsorgeorgan nun auch in die freiwillige Altersversicherung einzuschalten. Man kann natürlich auch die Meinung vertreten, dass die 131 Milliarden fr. neuer Steuern pro Jahr besser der aussenpolitischen

Normalisierung und Befriedung – vor allem in Algerien – hätten zukommen sollen, als eine an sich schon schwierige Regierungsperiode mit einer «Sozialgeste» einzuleiten. Das alles bleibt, wie gesagt, eine innerfranzösische Angelegenheit, und die ausländische Presse ist sicherlich nicht dazu berechtigt, tendenziöse Kritik zu üben.

Anderes wird die Sache aber, wenn man vernimmt, dass in der gleichen Woche, in der Finanzminister Ramadier auf Betreiben seines Kollegen, des Arbeitsministers Gazier, die neue Vorlage bei der Nationalversammlung einbrachte, auch neue Drehstreiks bei der RATP, der Pariser Autobus-Verkehrsgesellschaft, einsetzen und kurz vor wie über Ostern ganze Streckendienste, vor allem in den Vororten, ohne vorherige Benachrichtigung der Einheimischen und der Gäste aus der Provinz und dem Ausland, eingestellt wurden. Das Personal der betreffenden Autobusse demonstriert mit diesen «graves tournantes» gegen die gleiche sozialistische Regierung, die den Altersrentnern ihre verdienten Zuschüsse sichern will. Das zweifellos zu schlecht bezahlte Personal gibt seiner Unzufriedenheit mit der Lohnpolitik der Regierung sozusagen auf dem Rücken der zahlreichen Ostergäste der Stadt Paris Ausdruck. Während durch diesen Streik alle Autobusse, Inländer wie Ausländer, gleichermassen betroffen werden, richtete sich eine zweite Demonstration fast ausschliesslich gegen die recht zahlreichen Gäste der Stadt Paris, die über Ostern aus Grossbritannien, den nordischen Ländern, der Benelux, Deutschland und natürlich auch der Schweiz nach der Hauptstadt gereist waren. Alle Freunde grosser Kunst kamen nämlich am Ostersonntag, als die «Gemäldegalerien des Louvre» besuchen wollten, vor verschlossene Tore. Ein handgekratzelter Zettel informierte sie von dem spät am Ostersonntag getroffenen Beschluss der staatlichen Museumsdirektion, den Sonntagsdienst

im Louvre «wegen Nichterfüllung früher gegebener Lohnversprechungen» zu verweigern. Gewiss dauerte dieser Streik nur 24 Stunden, aber da der Dienstag nach Ostern sowieso, nach den Bestimmungen der 40-Stunden-Woche, als Arbeitsfeiertag für die staatlichen Museen gilt, kann man unmöglich an der Tatsache vorbeigehen, dass von Samstag früh bis Dienstagabend der Louvre drei volle Tage lang für das Publikum gesperrt blieb. Das «Ministère de l'Education Nationale» tat nichts – oder konnte nichts tun –, um diesen Ausfall an touristischen Werten für die «Ville Lumière» zu verhindern. Wenn man weiss, welche Besucherzahlen das Louvre-Museum an den Ostertagen 1954 und 1955 aufwies, so wird man der Ansicht sein, dass der Verlust an Prestige und an moralischen Werten – selbst wenn der Eintritt am Sonntag frei war – den Mehraufwand für den Fiskus, der durch eine eventuelle Verbesserung des Museumspersonals entstehen würde, in jeder Hinsicht übersteigt. Wir können uns nicht denken, dass man auf die Dauer im Finanzministerium eine einzige Milliarde pro Jahr verweigern könnte, die genügen würde, um sowohl das Personal der Autobuslinien als auch die Wächter des Louvre-Museums etwas besser zu entlohnen, wenn man auf der andern Seite vor allem den Fremdenverkehr bedenkenlos mit indirekten Steuern belastet, nur um einen Altersfonds finanzieren zu helfen. Das alles schadet dem französischen Volke und dem Ruf seiner Gastfreundschaft, den es voll und ganz verdient, weit stärker, als man in den Ministerien anzunehmen scheint. Das alles tut insbesondere der Prosperität des Pariser Hotelgewerbes auf die Dauer weiteren Abbruch. Denn man kann sich durchaus vorstellen, dass ein britischer, deutscher, skandinavischer oder schweizerischer Tourist, der vergeblich auf einen im Plan verzeichneten Autobus wartet oder der seine letzten Ersparnisse dazu verwendet, die Mona Lisa oder die Impressionisten im «Louvre» zu bewundern, so leicht nicht mehr nach Paris zurückkehrt, wenn er derart enttäuscht wurde, wie am Ostersonntag vor den verschlossenen Gittern des «Musée du Louvre».

Dr. W. Bg.

L'aide prévue pour EMS porte sur 28,3 millions en 5 ans

Le peuple suisse devra prochainement se prononcer sur l'aide à apporter à l'usine d'EMS, puisque le référendum, lancé contre l'arrêté y relatif a abouti. Nous ne voulons pas prendre position, pour l'instant du moins sur un sujet qui est fort controversé, mais nous croyons utile de publier quelques chiffres cités par le service de presse de l'Union suisse des arts et métiers sur le coût de l'aide fédérale, tout en levant les craintes que certains éprouvent à l'idée que, sans l'usine d'EMS, le canton des Grisons ne pourrait plus écouler son bois qui est une de ses plus importantes sources de revenus.

L'arrêté relatif à l'usine d'EMS prévoit de prolonger jusqu'en 1960 le régime actuel qui vient à expiration à fin 1955. Il s'agit d'une aide globale de 28,3 millions, soit 5,65 millions par an. La Confédération prendra

Vorverlegung des Inseratenschlusses für Stellen-Inserate

Die ungewöhnliche Häufung des Einganges an telefonischen Stellen-Inserataufträgen am Tage des Redaktionsschlusses (Dienstagmittag) bereitet der Administration der Hotel-Revue und der Setzerei derartiger Schwierigkeiten, dass die rechtzeitige Herausgabe der Hotel-Revue in Frage gestellt wird. Die Administration der Hotel-Revue sieht sich daher gezwungen, den Schlusstermin für die Annahme von Stellen-Inseraten im Einverständnis mit der Geschäftsleitung auf

Montag 18 Uhr

festzusetzen. Schriftlich bis Dienstag vormittags eingehende Post wird gerne noch für die betreffende Wochenausgabe berücksichtigt. Telefonische Aufträge am Dienstag können hingegen leider nicht mehr ausgeführt werden. Wir bitten unsere verehrten Mitglieder und alle weiteren Inserenten um Verständnis für diese sich aufdringende Massnahme und ersuchen sie dringend, die Inserate jenseitens schriftlich und frühzeitig aufzugeben, wofür wir im voraus verbindlich danken.

Der Vorsteher des Zentralbüros

en charge de 1956 à 1960 jusqu'à 26 200 tonnes d'alcool éthylique. Chaque année, l'armée continuera à acheter à la Howag 2000 tonnes (carburant) et la Régie fédérale des alcools 1600 tonnes d'alcool fin. Parmi les articles, signaux l'article 4 qui stipule que le Howag devra s'engager à prendre des mesures pour devenir économiquement indépendante d'ici la fin de 1960; elle devra s'engager à fabriquer de nouveaux produits, à porter son capital-actions à 5 millions.

On estime que la Howag a reçu du 1er janvier 1946 au 31 mars 1952, la somme appréciable de 69,8 millions de francs; la valeur des installations s'élevait à fin 1950 à quelque 50 millions de francs, chiffre disproportionné par rapport au capital propre investi de 3 millions. Une évaluation donnera encore la mesure de la situation particulière d'EMS: l'aide de la Confédération est estimée à 5,65 millions par an; à supposer que l'exploitation occupe 1000 personnes travaillant 48 heures par semaine et 50 semaines par an à raison d'un salaire uniforme de 2,35 fr. l'heure... le total des salaires serait pris en charge par l'Etat!

L'aide à EMS doit être continuée; elle joue un rôle important dans les Grisons. C'est certain. D'ailleurs, il convient de relever que l'article constitutionnel auquel se réfère l'arrêté parle de la protection de régions dont l'économie est menacée (on peut discuter s'il s'agit là en l'occurrence de l'aide à une seule entreprise ou à toute une région?).

Plusieurs autres points sont peu clairs. Il s'agit notamment de la rentabilité de l'entreprise, de la concurrence injustifiée, de la participation des Grisons à

BERNDORF

An der Muba Halle 19 Stand 6274

Schwerversilberte

Bestecke, Kannen, Platten
Coupen, Glaceschalen
Légumiers, Ausstellplatten

in anerkannter Qualität für

HOTEL-RESTAURANT TEA-ROOM

Verlangen Sie die Berndorfer Offerte. Es ist Ihr Vorteil.



Berndorfer Metallwerk AG. Luzern

Murbacherstrasse 3 – Telefon (041) 24791

Ausstellung in Zürich: Löwenstrasse 30,

Telefon (051) 233557

Planen Sie
neue Kühlstellen
in Ihrem Betrieb?

Buffetanlagen mit
Flaschenkühlraum und
Eiswürfelherstellung

Verkaufsanregende
Kühlvitrinen



Durch zweckmässige
Kühlung vom
Wareneingang bis zum
Verbrauch erhöhen Sie
die Leistungsfähigkeit
Ihres Betriebes.

Therma-Kühlanlagen
werden nach neuesten
Grundsätzen projektiert
und Ihrem Betrieb
speziell angepasst.

Therma KÜHLANLAGEN

Verlangen Sie Vorschläge
durch unsere Spezialisten.
Prospekte und Originalphotos
der neuesten Ausführungen
von Schränken, Buffetanlagen,
Vitrinen, Glaceanlagen,
Kühlraum- und Gefrieranlagen
stehen zu Ihrer Verfügung.

Therma A.G. Schwanden / Gl.
Kältebüro Zürich
Hofwiesenstr. 141 Tel. (051) 261606
Büros in Bern Tel. (031) 53281
Lausanne Tel. (021) 26121
Genf Tel. (022) 260242

MUBA, Basel: Stand 4780, Halle 13 (im Neubau), Parterre rechts

l'augmentation du capital-actions, de la surveillance (le Conseil fédéral propose la suppression de la commission de contrôle et le remplacement par un expert) et surtout du financement. En effet, le projet ne contient aucune disposition sur la couverture des frais.

L'utilisation du bois

Un communiqué récent du Conseil fédéral annonce la prolongation de la concession pour la fabrication d'alcool éthylique jusqu'à la fin du mois de juin afin de permettre à l'entreprise d'EMS de poursuivre son exploitation jusqu'à la décision du peuple.

On sait que l'une des questions soulevées par le problème de l'usine d'EMS est celle du bois. Le canton et d'autres régions productrices en bois redoutent qu'il ne soit plus possible à l'avenir d'écouler une partie de leur production et notamment les déchets.

La demande en déchets de sciage pour d'autres buts que la saccharification est en augmentation constante. Diverses industries et celle du papier en particulier sont appelées à employer des catégories de bois dont elles n'avaient pas usage autrefois. On a mis au point, par exemple, des installations qui permettent d'extraire d'une manière économique les neuds et les fibres du

bois, de sorte que des catégories de qualité inférieure peuvent servir à la fabrication du papier à des prix intéressants.

Une autre industrie utilise du bois en quantités croissantes. Il s'agit des panneaux de bois. Actuellement il existe dix fabriques de ce genre dans le pays, dont une aux Grisons et plusieurs dans les régions de montagne et dans les préalpes. Les besoins de toutes les fabriques de ce genre sont évalués à 140 000 stères, soit à deux et demie fois ceux de la Howag. Ces chiffres ne comprennent ni les besoins des fabriques de papier, ni ceux des fabriques qui n'emploient pas comme matières premières les copeaux et les rognures. On peut dire que l'industrie des panneaux est en posture de transformer la situation sur le marché du bois.

Quant à la sciure, son écoulement est certes plus réduit; mais on constate là aussi une utilisation industrielle plus poussée. Il existe déjà une entreprise qui fabrique des briquettes, en partant de la sciure, destinées à des emplois spéciaux.

Ces quelques exemples montrent que les craintes exprimées sur les difficultés d'écoulement de certaines catégories de bois ne sont pas fondées. L'utilisation des déchets, en particulier par les fabriques de papier et de panneaux, s'avère rentable.

A l'Association des intérêts de Genève

L'Association des intérêts de Genève a tenu récemment son assemblée générale sous la présidence de M. Eric Sandoz et en présence d'une nombreuse assistance. L'ordre du jour habituel se déroula, sans que l'on n'ait à noter de modifications dignes d'être signalées, les rapports, comptes, rélections, etc. étant approuvés par une assemblée unanime.

L'intérêt de la séance porta donc surtout sur l'exposé présidentiel qui résumait le rapport d'activité fait par M. Marcel Nicole, directeur de l'association, et sur une causerie de M. Emile Dupont, consacrée à l'aérodrome de Cointrin.

Le rapport de l'ADIG

Qu'il nous soit permis de reproduire ici à la partie du rapport de M. Marcel Nicole traitant du mouvement touristique à Genève, ainsi que de l'hôtellerie de cette ville:

Tourisme et hôtellerie à Genève

Le nombre des nuitées enregistrées en 1955 dépasse tous les records de l'histoire touristique genevoise. En effet, ce sont 1 341 786 nuitées qui ont été contrôlées au cours de l'année écoulée. Le nombre des arrivées a été de 402 020 et le taux d'occupation moyen de 76,3%. Nous ne pouvons donc que nous réjouir de ces résultats qui démontrent que tant l'activité internationale que le tourisme ont valu une année particulièrement favorable à notre industrie touristique. Il est intéressant de relever que le taux d'occupation des lits disponibles dans nos hôtels a passé de 73,6% en 1954, à 76,3% en 1955, ce qui représente donc une augmen-

tation de 3,3% et cela malgré l'augmentation du nombre des lits qui a passé de 4767 en 1954, à 4908 en 1955. Notons cependant que ce taux moyen d'occupation de nos hôtels a sensiblement diminué depuis 1946, époque à laquelle il était de 81,2%. En 1947, il s'élevait même à 86,6%.

Le taux d'occupation fut en:

1948	83,7%	1952	69,7%
1949	75,3%	1953	71,4%
1950	66,6%	1954	73,6%
1951	71,3%	1955	76,3%

Certes, nous sommes conscients du fait que certaines conférences internationales ayant lieu en pleine saison touristique provoquent une occupation de nos hôtels au moment précis où nous pourrions accueillir des milliers de touristes qui sont obligés de modifier leur itinéraire, ne trouvant pas à se loger à Genève. Il est évident également que certains de nos commerçants regrettent que cette clientèle de touristes ne puisse être hébergée à Genève, car elle contribue particulièrement à réaliser le chiffre d'affaires sur lequel nos commerçants saisonniers doivent pouvoir compter pendant la belle saison.

Notre hôtellerie elle-même a constaté que le chiffre d'affaires réalisé pendant les conférences internationales était loin d'égaliser celui que procure la véritable clientèle touristique, c'est-à-dire la clientèle des personnes qui séjournent chez nous pour passer leurs vacances.

En ce qui concerne, nous pensons que cette situation doit retenir notre meilleure attention; elle justifie ce que nous avons préconisé, à savoir la construction d'un

grand hôtel qui disposerait d'une capacité suffisante pour alléger la tâche imposée à nos grands hôtels qui disposeraient alors d'un plus grand nombre de lits pour les besoins purement touristiques de Genève. Si les grandes organisations internationales et les conférences qui siègent dans nos murs nous valent indiscutablement une propagande avantageuse et fructueuse, il ne faut pas perdre de vue cependant que la sur-occupation due à ces mêmes conférences risque fort de détourner de notre ville certains grands courants qui, ne l'oublions pas, sont déterminés par l'activité que déploient les grandes agences de voyages tant en Europe, qu'en Amérique ou sur d'autres continents.

Or, nos contacts avec ces grandes organisations nous ont permis de constater qu'en raison même de cette haute conjoncture, les itinéraires de nombreux tours, soit de tours accompagnés, soit d'itinéraires pour petits groupes indépendants, évitent maintenant Genève au profit des villes voisines telles que Lausanne, Montreux ou encore des stations françaises environnantes. On prend l'habitude de venir à Genève pour une excursion d'un demi-jour et l'on comprendra aisément combien, si une telle tendance devait se propager davantage, elle serait contraire aux intérêts bien compris de notre ville.

Signalons que l'équipement hôtelier genevois ne cesse de s'améliorer et, qu'année après année, nos hôteliers apportent des modernisations dans leurs maisons, en augmentant sensiblement le confort et perfectionnant également l'équipement technique de leurs hôtels.

La récapitulation des nuitées et des arrivées nous fournit quelques renseignements très intéressants. C'est notre voisine, la France, qui fournit à Genève le plus grand nombre de nuitées et d'arrivées. Immédiatement après viennent les Etats-Unis d'Amérique. Constatons également que si la durée moyenne du séjour des Français est d'un peu moins de 2 jours 1/2, la durée moyenne de séjour des ressortissants américains est de 3 jours.

En troisième rang, nous trouvons la Grande-Bretagne et l'Irlande avec une moyenne de séjour de 4 jours; puis nous trouvons l'Allemagne, l'Italie est l'Espagne.

Constatons enfin, une fois de plus, avec satisfaction, que la Région du Léman, reste la région la plus importante de notre pays puisqu'elle totalise 3 105 696 nuitées, avec le taux d'occupation réjouissant de 59,66%.

Autres activités et finances

Genève est trop connue comme centre international pour que nous insistions ici sur les grandes conférences internationales qui s'y sont déroulées l'année dernière, de même que sur l'activité des organisations internationales fixées dans cette ville. Comme le dit M. Nicole dans l'extrait du rapport que nous citons ci-dessus, il est regrettable qu'il soit difficile de faire une juste part, et que Genève ne puisse faire face, comme elle le voudrait, à la fois à son activité internationale et au trafic touristique normal.

L'ADIG entretient d'excellents rapports avec toutes les organisations touristiques romandes et suisses. Elle collabore intensivement avec la commission de propagande de la région du Léman. L'association fait un gros effort en matière de propagande, mais, à côté des

Ernst Pflüger, 70jähig

Am 19. April feiert unser Veteranenmitglied, Herr Ernst Pflüger, Hotel Aarauherhof in Aarau, in voller körperlicher und geistiger Rüstigkeit seinen 70. Geburtstag. Der Jubilar gehört zu jener älteren Garde der Hoteliers, die ihren Beruf von der Pike auf erlernten. Nach zahlreichen Lehr- und Wanderjahren im In- und Ausland kam er 1912 ins Salinenhotel nach Rheinfelden. 1914 vermählte er sich mit der Tochter von Hotelier Jos. Victor Dietsch. Vorerst leitete er das Salinenhotel als Direktor und erwarb später das schöne Haus im Park zu Eigentum.

Herr Pflüger hat sich stets intensiv mit den Fragen der Berufsgemeinschaft befasst. Er war Mitbegründer des Verbandes Schweizer Badekurorte und stand der Sektion Rheinfelden des SHV. lange als Präsident vor. In den Jahren 1930-1936 gehörte er dem Zentralverband des Schweizer Hotelier-Vereins als Mitglied an. Im Dezember 1940 übernahm er das Hotel Aarauherhof in Aarau in Pacht. Trotz den vielen Krisen- und Kriegsjahren gelang es ihm, das Salinenhotel als Familienbesitz zu erhalten. Dieses erstklassige Haus wird seit einigen Jahren von seinem ältesten Sohn, Ernst Pflüger junior, in mustergetreuer Weise geleitet.

Wir entbieten Herrn E. Pflüger senior zu seinem 70. Wiegenfeste unsere besten Wünsche und hoffen, dass es ihm vergönnt sein möge, noch viele Jahre als aktiver Hotelier zu wirken und damit beste schweizerische Hoteliertradition hochzuhalten.

subventions de la ville et du canton, elle aurait besoin d'un appui plus substantiel de la part des bénéficiaires du tourisme qui se recrutent dans tous les milieux de la population. Voici d'ailleurs comment s'exprime le rapport à ce sujet.

«Nous sommes convaincus cependant que si chacun, dans la mesure où ses affaires, son établissement ou son commerce profitent directement ou indirectement de la venue des étrangers, consentait — proportionnellement à son chiffre d'affaires — à un tout petit sacrifice en vue de faire face aux besoins d'une propagande collective bien organisée, les résultats que nous enregistrons, actuellement déjà très favorables, pourraient être encore bien améliorés. Des moyens plus substantiels nous permettraient de participer à une quantité d'actions publicitaires que nous devons abandonner, afin de rester dans les limites de notre budget. Nous sommes conscients de l'intérêt qu'il y aurait à entreprendre une campagne intensive pour obtenir un meilleur rendement de notre tourisme au printemps, alors que nous devons concentrer la totalité de nos ressources en faveur d'une publicité générale, valable pour toutes les saisons.»

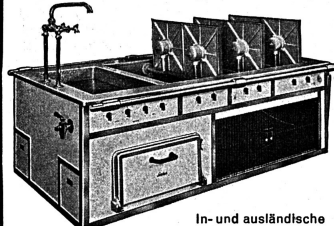
Participation des hôteliers

Nous sommes heureux de constater que les intérêts de Genève soulignent très spécialement la participation financière des hôteliers de Genève, en déclarant:

«La Société des hôteliers nous fait parvenir une subvention basée sur le nombre de lits des hôtels membres de la société. Cette subvention bénévole correspond en quelque sorte à une cotisation spéciale de l'hôtellerie

Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente angemeldet.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58

Locher

MUBA: HALLE 13, STAND 4748

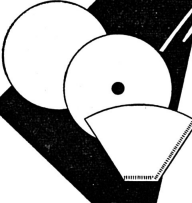
Oberkellner-Chef de service

mit langjähriger Erfahrung, sucht sich zu verändern in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre E 50770 G an Publicitas, St.Gallen.

Melitta

Kein Verfilzen der Maschine durch Melitta-Filterpapier, faserfrei und naßreifest.

In 200 verschiedenen Größen und Stärken individuell für jede Kaffeemaschine vorrätig.



MELITTA AG. ZÜRICH 1/24, TEL. 051/34 47 77

Severieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Deutscher Konditor 28 1/2 Jahre alt, sucht nach 3 1/2-jähriger Tätigkeit in guter Konditorei der Zentralschweiz Stelle auf 15. Mai in gutem Hause als

Patissier

Gefälligt Offerten erbeten an Thomas Hanner, bei Rey-Halter, Sarnen (OW).

21-jähriger Metzger, der als Hilfskoch auf See war, sucht Stelle als

Praktikant

in mittlere Brigade, wo er die Möglichkeit hat, sich in allen Gebieten auszubilden. Bevorzugt wird Welschland. Eintritt 1. Mai. Offerten an Minder Kurt, Restaurant Gartenhaus, St.Gallen.

TURMIX-FRITEUSEN

werden in führenden Gaststätten bevorzugt, weil sie entscheidende Vorteile bieten:

- Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer
- einfache Bedienung (sauberes Schalttafel mit Uhr und 2 Kontrolllampen)
- grosse Öleinsparung
- schnelle Aufheizzeit

Im Hotel Schweizerhof in Bern sind in der Küche drei TURMIX-Infra-Grills und eine TURMIX-Doppelfriteuse sowie in der Bar eine TURMIX-Tischfriteuse installiert.

Muba: Stand 6042, Halle 18

BON Senden Sie mir den Prospekt der TURMIX-Friteusen

Name:

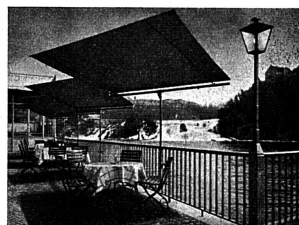
Adresse:



Hotel Schweizerhof, Bern

TURMIX AG. Küsnacht/ZH
Telephon (051) 90 44 51

Im Schatten sitzen...



FREGO-Storen

Grosse Schattenfläche — Allseitig verstellbar
Grosse Stoffauswahl
Drei verschiedene Grössen

Ideal für Restaurants und Hotels

MUBA: Halle 17 (Neubau), Stand 5742, 1. Stock
Halle 8a (Baumasse), Stand 3141

Verkauf und Beratung durch die Fachgeschäfte.
Wo nicht erhältlich durch die

ERBA AG., ERLENBACH (ZH)
Holz- und Metallwarenfabrik, Telephon (051) 90 42 42

2 Maler

mit eidg. Meisterdiplom, in allen vorkommenden Maler- und Tapezierarbeiten sowie dek. Techniken bewandert, wünschen sich zu verändern. GESUCHT wird Stelle in

Liegenschaftsverwaltung

oder ähnliches, wo Wert auf fleissiges, gewissenhaftes und sauberes Arbeiten gelegt wird. Offerten unter Chiffre R 2429 G1 an Publicitas, Glarus.

HOTELIER-EHEPAAR

seit Jahren in der Leitung eines grösseren Sommerbetriebes, sucht per Ende 1956, evtl. Anfang 1957 mittleres

HOTEL

zu kaufen oder zu pachten, evtl. auch Übernahme einer

DIREKTION

Offerten unter Chiffre D R 2405 an die Hotel-Revue, Basel 2.

genevoise qui est plus particulièrement intéressée à notre activité. Son versement pour 1955 s'est élevé à Fr. 12 250.-, montant auquel il faut cependant ajouter une somme que nous pouvons estimer à plus de Fr. 20 000.-, correspondant aux nombreuses prestations en nature qui nous furent accordées à titre gracieux par les membres de la Société. Pour mémoire, rappelons que ces prestations correspondent à la réception et à l'hébergement des participants aux voyages d'étude organisés en faveur des agences de voyages à l'étranger et par des compagnies d'aviation, de journalistes de

passage effectuant des reportages sur Genève, des photographes, des radio-reporters, etc.»

L'association des intérêts de Genève présente un intérêt vital non seulement pour le tourisme genevois, mais encore pour la population tout entière. On s'en rend compte heureusement chaque année davantage, bien que les progrès dans ce domaine soient relativement assez lents. Le comité de l'association, et en particulier M. Marcel Nicole, directeur, ont pourtant la satisfaction de voir que leurs activités sont justement appréciées.

Schlosshotel Brestenberg hat eine Erneuerungsetappe hinter sich

Das stolze Schloss, oberhalb des westlichen Endes des Hallwilersees gelegen, war seit 1844 als Badehotel weithin bekannt. Seine Spezialität war Kaltwasserbehandlung. Wie bei so vielen andern Bädern hätte die Aufrechterhaltung des Badebetriebes eine totale Erneuerung der Badeeinrichtungen erforderlich gemacht. Obschon man im Bäderverband, dessen Präsident Nationalrat Schirmer ist, es gern gesehen hätte, wenn Brestenberg zu einem schweizerischen Kneipp-Badeort ausgebaut worden wäre, hat der Besitzer, Herr H. Kessler-Burger, sich nicht zur Erhaltung des Badebetriebes entschliessen können. Seit der Übernahme des Hauses im Jahre 1945 ist es seinen Bemühungen gelungen, Brestenberg zu einem gesellschaftlichen Zentrum des Sees und der angrenzenden Gebiete auszugestalten. Seine ideale, ruhige Lage abseits des grossen Verkehrs mit dem wundervollen Blick auf den See und die Berge prädestiniert das Haus zum beliebten Ausflugsziel, namentlich der Zürcher Autogäste. Hochzeiten und andere festliche Anlässe werden mit Vorliebe nach Brestenberg verlegt. Der Erfolg einer zehnjährigen Aufbauarbeit hat seinen Niederschlag in einer so guten Frequenz gefunden, dass, als sich nun umfangreiche Erneuerungsarbeiten aufdrängten, der Besitzer den endgültigen Entschluss fasste, den Badebetrieb aufzugeben und sich auf den Hotel- und Restaurantbetrieb zu beschränken. Dabei gab die Überlegung den Ausschlag, dass beides miteinander nicht vereinbar ist: der Badebetrieb braucht vor allem Ruhe; zahlreiche gesellschaftliche Anlässe bringen dagegen viel Betrieb, der diese Ruhe nicht gewährleistet.

Man mag es vom Standpunkt der schweizerischen Bäderwirtschaft bedauern, dass Brestenberg nicht mehr auf der Liste der Schweizer Bäder figuriert. Ökonomische Gründe erwiesen sich jedoch stärker als sentimentale Überlegungen. Auf der andern Seite gereicht das Schlosshotel Brestenberg der Schweizer Hotellerie zur Zierde, besonders da sich der Besitzer bemüht, das Haus nicht nur mustergetreu zu führen, sondern es auch ständig den Erfordernissen der Zeit anzupassen, wovon die jüngsten Erneuerungsarbeiten im Erdgeschoss zeugen.

Diese Erneuerungsetappe umfasst eine Reihe bedeutender Arbeiten. Durch Weiterhinausverlegung der Fassade wurde der Ausgang und die Halle vergrössert.

Die schöne Holzdecke ruht auf Granitsäulen aus der Römerzeit, wovon erst kürzlich wieder eine aufgefunden wurde. Sie verleihen der Halle ein eigenartiges Gepräge, das vortrefflich zum Stil von Brestenberg passt. Überhaupt war Architekt Greiner aus Wohlend auf den Gedanken, bei der Verwendung der Materialien (Holz und Stein) Rücksicht auf das spätgotische Bauwerk zu nehmen und dennoch die Räume mit allen technischen Hilfsmitteln auszustatten, die heute zur Verfügung stehen. Nach diesem Prinzip wurde auch ein neues Restaurant mit 45 Sitzplätzen geschaffen, das mit dem bisherigen Brestenbergstübel durch ein grosses, versenkbares Fenster verbunden ist, so dass nun auch die Plätze dieses Raumes bei Musikunterhaltung im Gartensaal, der an das neue Restaurant und an die Bar anschliesst, ausgenutzt werden können. Die schöne Holzdecke des neuen Restaurants verbirgt eine Entlüftungsanlage, die einen raschen Rauchabzug gewährleistet. Diskrete Beleuchtung und harmonisch gut aufeinander abgestimmte Farböne der Innenausstattung kennzeichnen den Raum, der durch Schmiedeisengitter und Pflanzengestaltungen etwas schärfer gegen die Bar und den Gartensaal mit Tanzfläche abgetrennt werden wird. Die Bar, die zurückverlegt werden konnte, weil durch den Abbruch der Bäder Räume gewonnen wurden, bietet 18 Sitzplätze und darf in ihrer Anlage als vorbildlich bezeichnet werden. Sie ist mit jedem technischen Raffinement ausgestattet, mit Kühltruhen, andern Kühleinrichtungen und allen erdenklichen Hilfsmitteln, die sich der Barkeeper nur wünschen kann. Auch hier ist ein Rauchabzug in die Decke eingebaut worden.

Bei der Schaffung des neuen Restaurants musste ein kleines Office und eine Toilettenanlage geopfert werden. Doch dieses «Opfer» wog nicht schwer, denn durch den Abbruch der Badeanlagen konnte, von der Halle aus erreichbar, eine neue, hochmoderne WC-Anlage erstellt werden, die jeglichen hygienischen Anforderungen entspricht. In der Damenabteilung befindet sich ein Boudoir und ein Douchenraum. Auch bei den Männern besteht die Möglichkeit, sich zu douchen. Die Wasserspülung beim Pissoir wird auf elektronische Weise ausgelöst, so dass der Benützer sich überhaupt nicht darum zu kümmern braucht.

Der Besitzer, Herr Kessler-Burger, hat auch an die Angestellten gedacht, denen er im Anbau an das

Auskunftsdiens — Avis

Vorsicht, schlechter Zahler!

Erfolgslose Mahnungen an das Reisebüro David's Tourist Office, Piazza S. Giovanni, Florenz, wegen einer rückständigen Forderung veranlassen uns, die Mitglieder davor zu warnen, der genannten Firma zu kreditieren.

Tourist Travel Service

Vor Jahresfrist hatte man in Basel eine Firma unter dem Namen Tourist Travel Service in Form einer Genossenschaft gegründet. Als Geschäftszweck wird angegeben: «den Touristen in Europa das Reisen zu erleichtern, insbesondere durch Förderung von guter, sicherer Unterkunft und Bedienung, durch Herausgabe von Reisebüchern, durch Organisation eines Betreuungs- und Beratungsdienstes und durch Vermittlung günstiger Versicherungen». Im Vordergrund steht die Herausgabe eines Reiseführers, der touristische Auskünfte allgemeiner Art liefern soll. Seine Verteilung soll systematisch durch die offiziellen Reisebüros, durch die angeschlossenen Verbände und ihrer Organisationen erfolgen.

Mit den Hotels werden Verträge abgeschlossen, in denen Normalpreise, abgestuft nach Klassen, Saison, Lage des Zimmers usw. vereinbart werden.

Die Hotels haben einen jährlichen Beitrag von Fr. 200.- (!) zu leisten.

Mit etwas andern Worten ausgedrückt hat also der Hotelier eine feste Leistung vertraglich zu übernehmen, während alles andere, was die Gegenpartei bietet und leistet, völlig im ungewissen bleibt, insbesondere da in bezug auf die Zuführung von Gästen und die Verteilung der Reiseleiter absolut keine Garantien gegeben werden können.

Nach reiflicher Überprüfung musste die Geschäftsleitung SHV, eine nachgesuchte Mitarbeit versagen und im Interesse des Schutzes der Mitglieder von einer Beteiligung abraten, zumal auch massgebende offizielle Werbeinstanzen und -organisationen eindeutig einen ablehnenden Standpunkt einnehmen. Wie zu erfahren ist, stösst auch in andern Staaten, wo der TTS, ebenfalls auftritt, eine Mitbeteiligung auf Ablehnung.

In Kreisen unserer Mitgliedschaft ist man zur bestimmten Auffassung gelangt, dass dieser Reiseleiter und das ganze verfolgte System in das Gebiet der uner-

wünschten Verkehrsreklame fällt, zumal diese private Gesellschaft es in erster Linie auf Beitragsleistungen der Hotellerie abgesehen hat.

Touristen-Service, Sektion Schweiz, Zürich

Wie wir vernehmen, werden zurzeit von dieser Firma prominenten Hotels *Gratulationsrate* für einen Reiseleiter offeriert. Zu welchem Zweck? Das kann sich wohl jeder selbst ausdenken!

Prudence, mauvais payeur!

Les sommations qui ont été adressées à l'agence de voyages David's Tourist Office, Piazza S. Giovanni, Florence, à propos de créances arriérées n'ayant pas eu de succès, nous mettons nos membres en garde contre cette agence et leur recommandons de ne pas traiter avec elle des affaires à crédit.

Agence de voyages Otto Wächter, Hambourg

Des membres nous qui fait remarquer que des représentants de l'agence ci-dessus mentionnée promettent oralement à leurs clients éventuels de leur envoyer des clients. Or ces promesses ne concordent pas avec le texte du contrat. En outre ils exigent de l'hôtelier le versement d'un acompte de 50% du prix de la propagande convenue. Enfin, la formule de contrat indique Hambourg comme for judiciaire pour les deux parties.

Nous conseillons instamment à nos membres de ne se fier, en ce qui concerne l'envoi de clients, qu'au texte du contrat. Celui-ci ne parle que de «l'envoi de villageois dans le cadre de la demande». Le versement d'acompte ou le paiement d'avance doit être en principe refusé. Les ordres de propagande ne se payent en général que lorsque la prestation a été exécutée. De plus, on ne devrait jamais reconnaître d'autre for judiciaire que son propre domicile. Les dispositions qui prescrivent un for judiciaire dans un autre endroit doivent être nettement biffées sur les deux exemplaires du contrat.

Nous ne pensons pas que les prétentions de l'agence Otto Wächter — prétentions qui ne sont pas modestes — de même que les promesses non confirmées de ses acquiesseurs encourageront les hôteliers à lui passer des commandes.

Schloss, dort wo sich bisher seine Privatwohnung befand, eine Reihe Angestelltenzimmer geschaffen hat, die selbstverständlich ebenfalls mit dem nötigen Komfort ausgestattet sind.

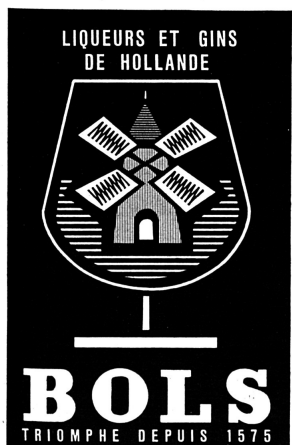
Bei dem Presseempfang vom vergangenen Freitag bot sich Gelegenheit zu einer Besichtigung auch der alten Räume des heutigen Schlosshotels mit seinen 40 Betten. Die Zimmer im alten Teil des Hauses zeichnen sich durch jene Grossräumigkeit und Vornehmheit aus, wie es bei einem Haus aus der Feudalzeit nicht anders zu erwarten ist. Trotzdem fehlt auch hier das Bad nicht.

Wir bekamen u. a. auch das Zimmer zu sehen, das einst die Gattin von Richard Wagner beherbergte. Die Hotelchronik weiss über den Aufenthalt dieser Dame eine köstliche Anekdote zu berichten: Richard Wagner, als er mit Frau von Wesendonk in Tribtschen weilte, hatte seine Frau zur Kur nach dem stillen und idyllischen Bad Brestenberg disloziert. Dass dieser Kuraufenthalt nicht ganz im Sinne seiner Gattin war, erhellt daraus, dass sie ihren Papagei, den sie mitführte, darauf abgerichtet hatte, bei jedem Besucher zu krächzen: «Herr Wagner ist ein böser Mann».

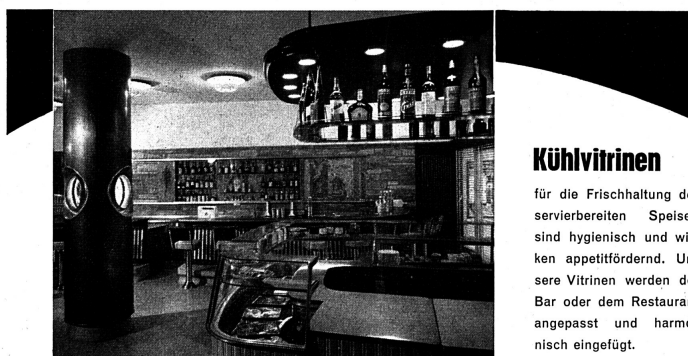


**STRUB
SPORTSMAN**

Champagne Strub Mathiss & Co., Basel 1
Muba, Degustationsstand Halle 19, No. 6344



Agents généraux pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX



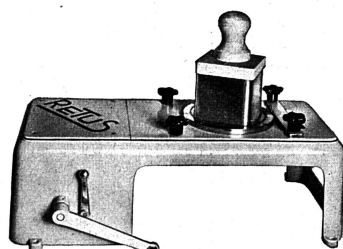
AUTOFRIGO A.G., ZÜRICH
Schaffhauserstr. 473 — Tel. (051) 48 15 55

Autofrigo

Kühlvitrinen

für die Frischhaltung der servierbereiten Speisen sind hygienisch und wirken appetitfördernd. Unsere Vitrinen werden der Bar oder dem Restaurant angepasst und harmonisch eingefügt.

Gemüseschneidemaschine «Retus»



für Pommes frites
Pommes gaufrettes
Pommes chips
etc.

Die «Retus» ist eine ausserordentlich vielseitige Küchenhilfe. Sie schneidet Kartoffeln, Sellerie, Randen, Rübli etc.

Verlangen Sie unverbindlichen Vertreterbesuch.

SCHWABENLAND & CIE A.G. ZÜRICH

Grosskücheneinrichtungen Nüscherstrasse 44 Telefon (051) 25 37 40

Bereit für die Glace-Saison?

Mit Hilfe von



sind Sie in der Lage, ausgezeichnete, geschmeidige und zart schmelzende Glacen und Coupén herzustellen.

FRIG mit Aroma Vanille, Chocolat oder Mokka wie auch **FRIG** neutral, leistet Ihnen die besten Dienste.

FRIG bringt Ihnen zwei

HAUPTVORTEILE:

erstens einen grösseren Gewinn, zweitens zufriedene Kunden!

Achten Sie darauf, **FRIG** immer zur Stelle zu haben. Bitte geben Sie uns daher Ihren Bedarf schon heute auf.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Fachtichtige, junge

Barmaid

sucht Engagement in gutgehende Hotelbar. Offerten gefl. unter Chiffre F B 2209 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

Junger Schüler der Schweiz. Hotelfachschule Luzern (Servierkurs, Fachkurs, Sekretärkurs, Kochkurs; Servicepraxis Sommer 1956 in der Schweiz) aus Kenya (Ostafrika) sucht Stelle als

Sekretär-Praktikant

in erstklassigen Betrieb, vorzugsweise im französischen Sprachgebiet der Schweiz, Eintritt ab 10. Juni. Offerten erbeten an Peter Holden, Schweiz. Hotelfachschule, Luzern.

Über die Geschichte des Schlosses sei erwähnt, dass das Haus im Jahre 1618 von einem reichen Pfarrherrn namens Gruner aus Seengen erbaut worden war, 1625 liess sich darin Rudolf von Hallwyl nieder, und später, im 18. Jahrhundert, wurde es zum Sitz der Grafen von Landenberg. 1844 liess es ein Arzt Dr. Ehrismann in ein Badehotel umwandeln und sodann von seinem Sohn bis 1920 weiterbetreiben. 1912 wurde durch einen Anbau die Bettenzahl vermehrt, wobei als Verdienst des damaligen Architekten angesehen werden kann, dass sich dieser ganz dem Stil des Hauses anpasste und zwei mächtige Platanen schonte.

Als Brestenberg 1945/46 von Herrn H. Kessler-Burger übernommen wurde, bedeutete das den Beginn einer Regenerierung, die noch nicht zum Abschluss gekommen ist. Als nächste Baustapen ist die Renovation des grossen Saales in Aussicht genommen. Später sollen die Zimmer im Anbau mit Privatbädern ausgestattet werden. Wir gratulieren Herrn Kessler, der unter Schonung traditioneller Werte den Hotelbetrieb auf neuzeitliche Grundlage zu stellen bestrebt ist, zu seiner Initiative und seiner fortschrittlichen Einstellung.

TOTENTAFEL

Josef Fassbind †

(Hotel Europe, Lugano-Paradiso)

A sole due settimane dalla scomparsa dell'indimenticabile presidente della Società Albergatori di Lugano – Walter Fassbind –, uno spietato destino ha voluto che anche il Suo diletto fratello Giuseppe ci lasciasse improvvisamente: ne siamo tutti addolorati e sgomenti.

Primogenito della famiglia di Giuseppe Fassbind, allora landamano di Arth am See e proprietario degli alberghi al Rigi-Klosterli, il Nostro Compianto nacque ad Arth il 24 agosto 1885; era stato dapprima avviato per i collegi di Sarnen e Feldkirch a studi giudiziari, interrotti per seguire la paternità carriera alberghiera che allora attraversava un'epoca d'oro e piena di promesse.

Lunghi periodi di lavoro in alberghi famosi di Roma, Londra e degli Stati Uniti hanno perfezionato le Sue conoscenze professionali. Nel 1913 lo troviamo già a Lugano dove il previdente Genitore aveva comperato l'Albergo Continental e gliene affidava la direzione. Nel 1924 la famiglia Fassbind acquista anche il bellissimo Albergo Europe a Paradiso. Egli ne diventa direttore e poi proprietario e lo gestirà con competenza e dedizione attraverso anni buoni e cattivi fino alla Sua morte. Durante la stessa epoca in unione al fratello Walter, spinto da impulsivo amore per la Sua terra natale e dalla passione professionale, acquistava il grande complesso alberghiero di Rigi-Kaltbad, del quale presiedeva le sorti: compito non facile, impegnativo, estenuante. Era vice-presidente della Arth-Rigi-Bahn. Il Suo fattivo interesse per la cosa pubblica lo aveva portato in gioventù a far parte della municipalità di Arth ed a Lugano, dove tanta stima si era formata, alla carica di supplente municipale dal 1940 al 1948. Era

consigliere di Amministrazione del Bagno spiaggia sin dalla sua fondazione. Grandi simpatie godeva nel nostro paese, ormai diventato anche Suo: qui volle infatti fosse la Sua ultima dimora. Foltissima schiera di parenti ed amici Lo accompagnò al cimitero di Paradiso sabato 14 aprile, dove un sentito estremo saluto fu porto a Lui dal collega Kneschaurek a nome del Comitato centrale della Società svizzera degli albergatori, della Sezione di Lugano, dei suoi amici di Paradiso. L'ing. Perrig, direttore della Navigazione sul lago di Lugano, portò il saluto delle associazioni delle quali Egli faceva parte oltre Gottardo e dei suoi coetanei. Le vicende non sempre liete della Sua vita avevano fatto ripiegare tutto il Suo essere e gli affetti Suoi sui figli che Egli adorava: i Suoi tratti cortesi – gentiluomo sempre – il Suo parlar pacato i Suoi occhi chiari velati di mestizia dicevano anche a noi quanto Egli doveva essere buono e quale vuoto Egli debba aver lasciato nella Sua casa. In quest'ora di angoscia gli albergatori luganesi e della Svizzera esprimono tutta la loro simpatia alle Famiglie Fassbind, e la loro particolare parola di conforto e di stima ai figli Maya, Beatrice e Rodolfo.

Walter e Giuseppe Fassbind accumulati nella vita, nelle opere ed ora fatalmente nel trapasso rimarranno indelebili e grato ricordo in tutti noi. Sia l'esempio della loro rettitudine e della loro operosità incentivo per i figli a guardare con coraggio, concordia e fiducia nell'avvenire. C.A.

Albert Lichtenberger-Weber †
Hoteldirektor, Genf-Interlaken

Wenn wir in der Interlaken Geschichte bis in die neunziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts zurückblättern, finden wir auf dem Hotel Royal St. Georges am Höweg eine Hoteliersfamilie namens Lichtenberger-Götz. Dieses erste Hotel Royal fiel zu Beginn des 20. Jahrhunderts einem Brand zum Opfer, und aus dessen Asche entstand der heutige prächtige Hotelbau. Überraschend kam nun dieser Tage die Kunde, dass der älteste Sohn dieser Familie Lichtenberger-Götz, der in Interlaken im Kreise seiner 11 Geschwister aufwuchs und unsere Schulen besuchte, nämlich Albert Lichtenberger-Weber, gewesener Hoteller, in Genf abgerufen worden sei.

Der Entschlafene hat das Hotelfach von Grund auf kennengelernt. Nach Schulauftritt besuchte er die Hotelfachschule Lausanne, um im Verlauf der späteren Jahre in England, Paris, Nizza und Monte Carlo angesehene Posten in grossen Hotels zu bekleiden. Wieder nach der Schweiz zurückgekehrt, übernahm Albert Lichtenberger grosse Restaurationsbetriebe in Genf, bis er während einiger Jahre als Sekretär der japanischen Völkerbundsdelegation tätig war, wobei ihm seine Gewandtheit in Sprachen und im Umgang mit Menschen sehr zustatten kam.

1945 wurde Albert Lichtenberger von der Stadt Genf mit der Direktion des bedeutenden Hotels Metropole betraut, das während des Krieges vom Roten Kreuz belegt war. Die Stadt Genf wurde in ihren Eir

Fortsetzung Seite 10

La chronique littéraire de Paul André

La vérité sur les Jésuites

Par Paul André

On sait pourquoi les jésuites sont chez nous à l'ordre du jour: il est question de revenir sur l'article de la Constitution fédérale qui leur interdit toute activité en Suisse. Mais cette année nous offre deux autres occasions de parler d'eux: la mort de leur fondateur Ignace de Loyola, survenue le 31 juillet 1556 – et le troisième centenaire de la première Provinciale, de Blaise Pascal, écrite comme chacun l'ignore le 23 janvier 1656. Ainsi donc, un siècle après sa fondation, la Compagnie de Jésus suscitait le chef-d'œuvre qui allait immortaliser les attaques dont elle était déjà l'objet. Cette géniale diatribe ne l'empêchera cependant pas de poursuivre, à travers beaucoup d'embûches et plusieurs expulsions, une assez belle carrière.

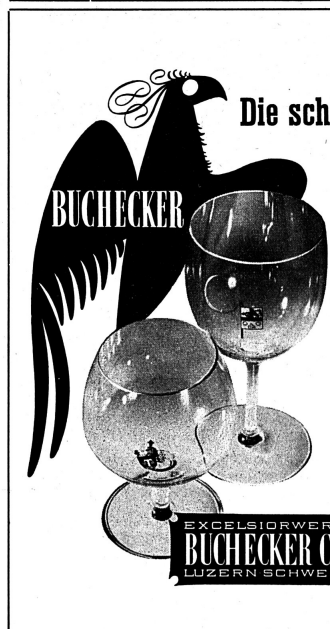
Pascal a traduit dans sa langue prodigieusement incisive un débat dont nul ne soupçonnait la drôlerie tant que les protagonistes parlaient en théologiens. Ces pages qui fixèrent la prose française présentent le caractère du grand journalisme. Elles reposent sur un ouvrage d'Arnauld publié treize ans plus tôt, trop indigeste pour avoir exercé la moindre influence – puis sur la documentation que fournissait jour après jour à l'écrivain le même docteur. Le coup porta si bien que la première réfutation mit quarante ans à paraître. N'y avait-il pourtant rien à dire? Tous les casuistes ne tenaient-ils que les propos incriminés? Était-il juste d'ignorer en somme leurs véritables intentions? N'y avait-il pas, sous cette discussion de principes, une querelle de partis guère plus édifiante qu'elles ne le sont à l'ordinaire? Les jésuites passaient pour exercer sur le roi un pouvoir moral; les inspirateurs de Pascal, autrement dit les jansénistes, aspiraient à les remplacer dans cet office précieux: tout s'explique. Le discrédit n'a jamais été une mauvaise arme. Surtout quand il évite adroitement les apparences de la calomnie.

La calomnie s'est toujours abattue sur les jésuites avec une prédilection particulière. Pierre Bayle, peu suspect de leur être favorable, énumérât il y a deux siècles et demi les méfaits qui leur étaient alors communément attribués, et dont aucun ne résistait à un examen sérieux. Mais il notait aussi quel avantage les intéressés trouvaient à conclure après avoir démontré l'infrémissibilité de ces accusations: «Vous voyez, on ne raconte sur nous que des fables!» Cela va-t-il mieux aujourd'hui? Pas pour le R.-P. Rouquette, qui s'exprime à peu près comme Bayle, dans les Etudes de décembre 1955, en réfutant l'ouvrage de M. Pierre Dominique sur la Politique des Jésuites: «Quand il s'agit des jésuites, il semble qu'il soit permis d'abandonner tout sens critique et tout souci d'information. Les auteurs vont répétant les mêmes faits et les mêmes jugements sans jamais chercher à les contrôler.»

Le R.-P. Rouquette formule d'ailleurs contre l'auteur un reproche grave: celui d'avoir plagié l'historien allemand Heinrich Boehmer, dans un ouvrage que celui-ci a finalement désavoué. De toutes les vieilles rengaines, qui allaient de l'empoisonnement de souverains aux pires manœuvres pour les moins avouables visées, un seul grief d'ailleurs subsistait: celui de s'immiscer dans la politique. Le R.-P. Rouquette rappelle à ce sujet qu'on ne peut juger selon nos idées actuelles un temps où l'Etat et l'Eglise se confondaient. Et il précise que les jésuites contribuèrent à les séparer, en appliquant la thèse de leur maître Bellarmin, qui assignait à l'Eglise un ministère strictement spirituel. Ils devançaient donc le régime moderne. C'est vrai, à quelques nuances près. Car la séparation entre la religion et le temporel ne semble-t-elle pas à certains égards fictive, ou en tout cas superficielle, malgré sa réalité légale? Il est probable qu'aujourd'hui comme hier, le meilleur moyen d'agir ici-bas, sur les événements et sur la collectivité, consiste encore à bien tenir les consciences après avoir correctement exercé les intelligences. Les jésuites y excellaient trop, comme éducateurs et comme confesseurs, pour n'avoir jamais eu la tentation d'en abuser – même s'ils furent loin d'ériger le procédé occasionnel en ce système qu'on leur prête sans aucune justification.

Volontiers croyons-nous, avec le R.-P. Rouquette, que si la Compagnie de Jésus n'était qu'une entreprise de politique, même de politique sacrée, elle serait morte depuis longtemps. Mais à quoi donc attribuer l'hostilité partout déclenchée? Il y a l'obéissance inconditionnelle, les directions secrètes, les archives où n'accède que l'homme admissible. On annonce la publication de la correspondance entre les confesseurs des rois de France et leurs supérieurs: voilà qui dissipera peut-être quelques préventions, si l'attitude de ces serviteurs de Rome se révèle toujours pure, et si la preuve est faite que rien n'a été supprimé.

Ily a cependant autre chose. Si les jésuites ont suscité tant de haine, c'est qu'on les craignait. Et on les craignait parce qu'ils étaient très forts. Très forts par leur recrutement, par leur organisation, par leurs méthodes. Ils cultivent une élite méticuleusement choisie, qui elle-même travaille à merveille les esprits. Tout le monde peut d'ailleurs étudier les deux ouvrages qui les inspirent: les Exercices spirituels et les Constitutions – l'un et l'autre d'Ignace de Loyola. Pas un ordre n'est resté plus fidèle à son initiateur, tout en s'adaptant avec une rare maîtrise aux besoins du moment et aux conditions des lieux.



Die schönsten Gläser
an der MUBA
Halle 20 Stand 6535
Neubau II. Stock

BUCHBECKER
EXCELSIORWERK
BUCHBECKER CO
LUZERN SCHWEIZ



Avro dry tumbler
der vollautomatische Wäschetrockner
(Schweizer Fabrikat)

Von Hotel- und Restaurationsbetrieben bevorzugt

Seit Jahren ein Begriff von

**Qualität
Leistung
Betriebssicherheit**

Schweizer Mustermesse Basel: Halle 13, Stand 4948
Auf Wunsch Einkäuferkarten

Albert von Rotz, Ingenieur, Basel 12
Tumbler-Bau – Telefon (061) 221644/43/42

Nach 16jähriger Pacht auf bekanntem erstem Speiseraum suchen wir uns zu verändern. Meine Frau und ich (Küchenchef) sind im Fach versiert und erfahren und können uns entsprechend ausweisen. Wir sind in der Lage, auch ein grösseres Geschäft ordnungsgemäss zu übernehmen.

**Wir suchen grossen, besseren
Restaurationsbetrieb**
oder auch kleines, ganz erstklassiges
Spezialitätenrestaurant
im In- oder Ausland.

Offerten an W. Frauchiger-Minnig «Salmen»,
Rheinfelden (Aargau).

Mein Wunsch ist, ein tüchtiger
KOCH
zu werden. Wer bietet mir eine entsprechende
Lehrstelle?

Walter Schönenberger, Rest. Bahnhof, Rütli,
Glarus.

Aber gewiss
... nur bei In-
serenten kaufen!



Libby's
TOMATO JUICE

Junge, sprachkundige
BARMAID
mit guter Praxis, sucht per sofort passendes
Engagement. Offerten unter Chiffre W Z 2614
an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (061) 842740.

Barmaid
cherche place stable. Suisse
romande. Pour date à con-
venir. Ecrire sous chiffre
H 3317 Y à Publicitas Berne.

Absolvent der Hotelfachschule Heidelberg, 28
Jahre, Ausbildung als Kellner i. Internat. Gross-
hotels, sucht Stellung als
EMPFANGSHERR
erstkl. Grosshotels (vorrangsw. Westschweiz).
Sprachen: Fließend Deutsch u. Engl. in Wort
Schrift sowie gute franz. Sprachkenntn. Angebote
unter: Otto W. Rabe, Kiel, Ringstr. 30, Deutschland.

nature oder gewürzt - warm oder kalt

Libby's Tomatensaft enthält die wertvollen Vitamine A und C und wird vom Schweizerischen Vitamine-Institut Lausanne ständig kontrolliert. Der rote Fruchtsaft erfrischt herrlich und ist köstlich zu jeder Tageszeit, im Sommer und Winter, kalt oder warm serviert und je nach Geschmack zubereitet. Libby's Tomatensaft ist in allen Dosengrössen erhältlich – für das Gastgewerbe besonders interessant sind die lithographierten Portionendosen.

Libby's Tomatensaft jederzeit für jedermann!

KARTEIEN KUNDEN PERSONAL LAGER GÄSTE
MÖBEL PULTE STÜHLE SCHRÄNKE BOYS
MASCHINEN PORTABLE INTROMAT KIENZLE AUTOMAT
BUCHHALTUNG FINANZ LOHN LAGER ANLAGEN

"Sofort die Rechnung bitte!"



Der eilige Gast muss nicht warten, seine Rechnung liegt bereit — dank RUF. Mit RUF sind die Gäste-rechnungen laufend nachgeführt bei gleichzeitiger Durchschrift in das Journal. Sie sparen Zeit und Arbeit und sind jedem Tempo gewachsen.

RUF hilft Ihnen auch, Ihre gesamte Organisation (Finanz-, Lohn- und Economat-Buchhaltung, Kon- (Finanz-, Statistik, Administration) so genau den Ge- gebenheiten Ihres Betriebes anzupassen, dass die grösstmögliche Rationalisierung erzielt wird.

Lassen Sie sich durch unsere Fachleute unverbind- lich beraten oder verlangen Sie unsere Dokumen- tation.

RUF-ORGANISATION
Zürich / Hauptsitz: Badenerstrasse 595
Laden: Löwenstrasse 32
Tel.: (051) 54 64 00

Besuchen Sie an der MUBA bitte unsern Stand 4213, Halle 11

Das «Biege-Prinzip» wie es bei der Herstellung der Hergen-Glarus-Stühle Verwen- dung findet, verbürgt die grösste Solidität der einzelnen Teile



Die gebogenen Teile entsprechen den anatomischen Grundsätzen des Sitzens und sind zudem formvollendet

HÖRGEN-GLARUS
AG. MÖBELFABRIK HÖRGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 31

SUPERBA

Die feinen Bettwaren
Erstklassige Matratzen
Decken aller Art



Erhältlich im Fachgeschäft
Hergestellt von
SUPERBA S.A. BÜRON/LU

FURRER
Waschautomaten
sind lieferbar für folgende Leistungen

6 kg	à Fr. 3 350.-
12 kg	à Fr. 6 150.-
18 kg	à Fr. 8 950.-
24 kg	à Fr. 11 750.-
30 kg	à Fr. 14 550.-

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt oder Vorführung im Aarauer Waschsalon, wo solche Maschinen bis 24 Stunden pro Tag laufen.

FURRER
HAUSHALT-
Hintere Vorstadt 26
Aarau, Tel. 2 42 15
Mustermesse Basel 1956
Stand Nr. 6070, Halle 18

Service-Wagen

für alle Zwecke.
Verlangen Sie Offerte und unverbindlichen Vertreterbesuch.

WESBO AG., Zürich 34
Telephon (031) 32 38 12



Italienische per Stück 30 Cts.
Holländische

TULPEN
In allen Farben
per Stück 45 Cts.

Sendungen ab Fr. 15.- Porto und Verpackung frei
Blumen-Kummer, Baden
Weite Gasse 7
Tel. (056) 6 62 88

Kristall und Glas



wunderbar klar
mit dem entfettenden
Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP
arbeitet freudiger und leistet
deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders
prompten und individuellen
Kundendienst.

DIESER HINWEIS SAGT ALLES!



die vollautomatische Waschmaschine für 6 oder 12 kg Trockenwäsche

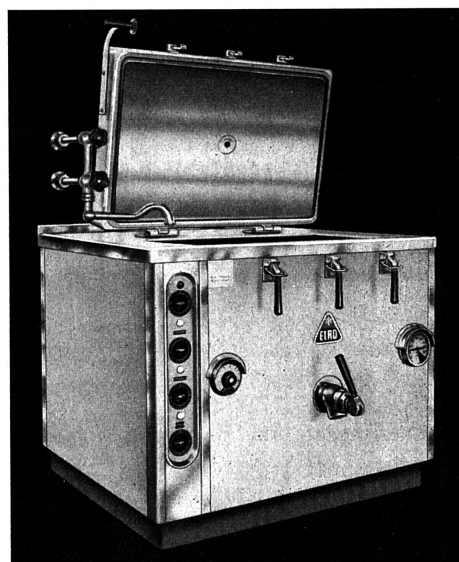
- Denkbar grösste Arbeits-erleichterung
- Unabhängig vom Wasch-personal
- Schweizer Fabrikat
- Durchdachte Konstruktion dank 40jähriger Erfahrung im Waschmaschinenbau

Alle Besitzer der vollautomatischen Waschmaschine «WYSS» Mirella rühmen ihre grossartige Arbeitsleistung.

MUBA
Halle 13, Stand 4878

GEBRÜDER WYSS, WASCHMASCHINENFABRIK BÜRON/LU, TEL. 045/56619

... aber gewiss,
nur bei Inserenten kaufen!



Universal-Kochapparate ELRO

zum Kochen, Dämpfen, Pasteurisieren, Sterilisieren und Wasserbadkochen

Modell 1956 mit Super H 10-Infrarot-Heizung

Schnellste gleichmässige Erhitzung — Kein Anbrennen des Kochgutes — Glänzende Kochresultate — Fleisch und Gemüse bewahren das frische Aussehen — Vitamine und Aromastoffe bleiben dem Kochgut erhalten — Äusserst bescheidene Betriebskosten — Arbeitet vollautomatisch, dadurch grosse Arbeitserleichterung.

Für jeden Betrieb das geeignete Modell!

Verlangen Sie unverbindliche Offerte und Aufklärung durch Fabrik-Vertreter oder direkt beim Alleinfabrikanten

Robert Mauch, ELRO-Werk, Bremgarten

Telephon (057) 71777

(Aargau)



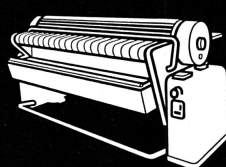
A. Cleis AG.
Sissach

Wäschereimaschinen-
Fabrik und Apparatebau
Telephon 061 - 85 13 33

Schweizer Mustermesse Basel
Halle 13 Stand 4892

Hochleistungs-Muldenmange

Mit 40 cm Walzendurchmesser und 2 Meter Arbeitsbreite. Heizung: elektrisch, Gas oder Dampf. Automatische Temperatur-Regulierung, elektr. Walzenhebevorrichtung mit oder ohne Gurteneinführung
Beste Referenzen



Pendelzentrifugen

mit eingebautem vertikalem Elektromotor. Diese erlauben ein Aufstellen an Orten ohne Ausführung eines grösseren Fundamentes. Durch freies Schwingen zwischen 3 Säulen wird jegliche Erschütterung eliminiert. Auch mit Sicherheitsdeckel lieferbar. Inhalt 18 und 25 kg Trockenwäsche

Verlangen Sie ausführliche Offerte



wartungen nicht enttäuscht, indem es Albert Lichtenberger rasch gelang, das grosse Hotel wieder seinem ursprünglichen Zweck zuzuführen und dem Haus einen internationalen guten Ruf zu verschaffen. Die jahrzehntelange Abwesenheit Albert Lichtenbergers vom Bödeli hat es mit sich gebracht, dass heutzutage viele Interlakner den Entschlafenen nicht kennen. Trotzdem

blieb Albert Lichtenberger durch verwandtschaftliche und freundschaftliche Bande speziell mit der älteren Generation bis zu seinem Tode eng verbunden, und mancher alte Freund wird sich gerne des initiativen Mannes erinnern, der in der Fremde beste Interlakner Hoteliertadition verkörperte. -ld.

Laufbahn der Hotelangestellten in Amerika

II. Teil: Chef de réception, Concierge, Spezial-Manager

Fortsetzung von Nr. 11

Die Laune des Hotelgastes hängt in hohem Masse davon ab, wie er vom *Chief de réception* (Room-Clerk) empfangen wird, dem wichtigen Mann in der Eintrittshalle, der die Zimmer zuweist. Das Urteil der amerikanischen Reisenden über die europäischen Hotels richtet sich nicht unwesentlich nach dem Verhalten des *Chief de réception*.

In Amerika ist man sich der Bedeutung dieses Postens voll bewusst. Die Wahl der Hotelleitung wird auf einen Mann fallen, der es versteht, in konzilianter, gewinnender Form Gäste zu empfangen und zu beraten, einen Mann, der Menschenkenntnis und psychologisches Verständnis besitzt und auch einen Scherz versteht. Wer sich an diesem schwierigen Posten bewährt, hat in der Regel gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Chief Clerk und Auditor

In den grossen amerikanischen Hotels werden die Bureauangestellten von einem *Chief Clerk* geleitet und überwacht. Er verteilt die Arbeiten an das Personal und bestimmt, was jede Abteilung zu tun hat. Ihm ist, auch der *Bell Captain* unterstellt, der Leiter der Hotelpagen, den es nur in grossen Hotels gibt. Der *Chief Clerk* ist, wie aus seinem Aufgabenkreis hervorgeht, oft die Vorstufe zum Hilfsdirektor.

Für den finanziellen Erfolg eines Grosshotels ist der Posten des *Auditors* von Bedeutung, der die Buchhaltungen kontrolliert und alle Ausgaben und Einnahmen der einzelnen Abteilungen prüft. Der Auditor ist verantwortlich für Buchführung und Kasse, und die Direktion holt seinen Rat ein, wenn Extrazugaben in Erwägung gezogen werden. Die grossen Hotels haben hauptamtlich angestellte Buchhaltungsexperten. Die kleineren Hotels bekommen diesen Experten regelmässig von einer Treuhandgesellschaft zugeleitet.

Der Concierge

In der Person des *Concierge* spiegelt sich der Geist eines Hotels besonders deutlich wider. Er ist es, der sich zuerst um die Gäste und ihre Schwierigkeiten kümmert, ihr Gepäck befördert lässt, Billette für Theater, Sportkämpfe, Konzerte und Modenschauen, für Eisenbahn, Autobus, Übersiedampfer und Flugzeug besorgt. Er muss sämtliche Fahrpläne der Bahnen, Schiffahrts- und Fluglinien der Welt bei der Hand haben, oder noch besser: auswendig kennen. Er braucht einen Riesenkasten, aus dem er fortlaufend kleine Portionen/Geduld und Freundlichkeit herausnimmt, wenn sein eigener Vorrat zu versiegen droht. Dem Concierge unterstehen die Gepäckträger, Hausdiener, Fensterwäscher und Messenger Boys. Sein Grundgehalt ist nicht hoch, aber er kann mit reichlichen Zuwendungen

von seiten der Gäste rechnen, denen er als rettender Engel in der Fremde erscheint.

In amerikanischen Hotels gibt es zwar *Zimmermädchen* – sie wohnen meist ausserhalb des Hauses – aber keinen Hausdiener im europäischen Sinn, der die Pflege der Schuhe besorgt. Diese werden meist von Schuhputzern, entweder auf der Strasse oder in einem Waschraum des Hotels, gegen eine geringe Gebühr gereinigt.

In den grossen Hotels schwirren hundert und mehr *Bellhops* umher. Das sind junge Leute, die als *Bellhops* den Gast nach seiner Ankunft zum Lift und zum Zimmer bringen, das Gepäck ins Zimmer schaffen, Botengänge besorgen usw. Manche bekannten Hotelleiter haben als *Bellhop* begonnen. Sie erhalten sehr wenig Gehalt, dürfen aber mit Bedienungsgeldern rechnen. Sodann können die *Bellhops* Liftführer oder Nachtportier werden oder Helfer des Hotelingenieurs und des Concierges. Es ist immer ein hübsches und gern gebotenes Schauspiel, wenn die *Bellhops* in einem grossen Hotel zur Parade aufmarschieren.

Der Hotelingenieur

Der für den Gast unsichtbare Ingenieur überprüft ständig die technischen Anlagen des Hotels, wacht über deren Kosten und sorgt für die Einführung notwendiger technischer Neuerungen. Ihm ist das Air-conditioningsystem unterstellt, die Klimaanlage, die eine so enorme Anziehungskraft hat, dass Hotels ohne sie in manchen Städten nicht mehr konkurrenzfähig sind. Der Ingenieur veranlasst die laufenden Reparaturen und überwacht die Tätigkeit der Maler, Tapezierer, Schreiner, Installateure usw. Man sagt, Amerikaner betrachten gutes «plumbing» als das Herz des Hotelbetriebs; der Ingenieur ist der Mann, der für das richtige Schlagen dieses Herzens zu sorgen hat.

Ebenso wichtig sind die Angestellten, die Nahrungsmittel und Getränke unter sich haben. Das ist der *Einkäufer* (purchasing steward), dem es obliegt, Nahrungsmittel der besten Qualität auf billigste Weise zu beschaffen.

Der *Küchenchef* muss nicht nur selbst gut kochen können, er soll auch Phantasie besitzen, um geschickte Menüs zusammenzustellen und sie wirkungsvoll zu präsentieren. In New York und anderen grossen amerikanischen Städten fehlt es oft an *Köchen*. Einwanderer mit Kocherfahrung haben Aussicht auf rasche Anstellung. Es ist bekannt, dass in amerikanischen Hotels und Gaststätten zahlreiche europäische Köche zu finden sind, doch bleiben die Köche die Begehrtesten.

Wer besorgt die Hotelreklame?

Für viele grosse Hotels ist die wirkungsvolle Reklame in Zeitungen, Zeitschriften, Radio und Tele-

vision eine Lebensfrage. Meist bedienen sie sich dabei der Spezialagenten, die genau wissen, welche Klientel, welcher Leser- oder Hörerkreis für ein bestimmtes Hotel in Betracht kommt.

In kleineren Hotels besorgt der Direktor oder einer der Angestellten die Reklame. Der mit den Grundsätzen wirkungsvoller Werbung Vertraute kann seinem Hotel grosse, nachhaltige Dienste erweisen; durch dilettantisches Vorgehen wird allerdings oft viel Geld nutzlos verpulvert.

Manche Hotels verfügen sogar über eine eigene Druckerei, in der die Menükarten, das Hotel-Briefpapier, Geschäftsanzeigen wie auch die Anschläge gedruckt werden, die in den Hotelzimmern angebracht sind, um den Gästen die Bestimmungen mitzuteilen. Es besteht indes die Tendenz, letztere so unauffällig als möglich zu gestalten, eine Tendenz, die jedoch in kleineren Betrieben noch nicht durchgedrungen ist. (Fortsetzung folgt)

Dr. W. Schw.

VERANSTALTUNGEN

Luzerner Kurse für Fremdenverkehr

Die jeweils im Herbst stattfindenden «Luzerner Kurse für Fremdenverkehr» sind diesmal auf die Zeit vom 23. bis 26. Oktober 1956 festgelegt worden. Sie werden eröffnet im alten Rathaus am Kornmarkt mit einer Ansprache von Stadtpresident P. Kopp, der ein Referat von Dr. S. Bittel über «Die Schweiz. Verkehrszentrale im Dienste des schweizerischen Fremdenverkehrs» mit anschließender Aussprache folgt. Die übrigen Kurse werden im Hotel Montana, dem Sitz der Schweiz. Hotelfachschule und der Union Helvetica, durchgeführt und umfassen Referate von M. C. Fricker, Direktor des «Syndicat d'Initiatives de Mulhouse», Dr. W. Mörikofer (Davos-Platz), Ing. G. Borel (Zürich), Dr. P. Zankl, Verkehrsdirektor in Köln, und Dr. E. M. Fallet, Abteilungschef des kommerziellen Dienstes für den Personenverkehr der Schweiz. Bundesbahnen (Bern). Ein Erfahrungsaustausch unter Verkehrsdirektoren sowie eine eisenbahnkundliche Besichtigungsfahrt ins Gotthardgebiet werden die Kurse zum Abschluss bringen. Auskunft und Anmeldung im Offiziellen Verkehrsbureau Luzern, Schweizerhofquai 4 (Dr. Ed. Schütz, Verkehrsdirektor, Kursleiter).

DIVERS

Pour l'agrandissement de Cointrin

Des pourparlers importants se sont déroulés à Paris, du 10 au 14 avril 1956, entre une délégation suisse et une délégation française, au sujet de l'agrandissement de l'aéroport Genève-Cointrin.

Ces pourparlers ont abouti à la mise au point d'une convention qui prévoit notamment une modification du tracé de la frontière, comportant un échange de terrain afin de permettre le prolongement de la piste de cet aéroport.

La France s'engage également à autoriser l'implantation, sur son territoire et au voisinage de l'aéroport, des installations de sécurité nécessaires à l'utilisation de celui-ci.

Le gouvernement suisse consent, pour sa part, à la création à proximité des installations suisses de l'aé-

Die Schweizerische Verkehrszentrale an der 40. Schweizer Mustermesse

Veranschaulichung der Werbeslogans
«Die Schweiz, das Land der blauen Seen»
und «1956 – das Simponjahr»

(SVZ) Die Schweizerische Verkehrszentrale wirbt mit ihren nunmehr 17 Auslandsagenturen – die Eröffnung der siebzehnten, in Madrid, steht unmittelbar bevor – seit vielen Jahren nicht nur für Ferien in der Schweiz, sondern auch für den hohen Stand der schweizerischen Werbegravität, für die sie durch ihre vorbildlichen, zum Teil mit höchsten internationalen Auszeichnungen bedachten Plakaten, Broschüren und andern Werbeschriften in der ganzen Welt Sympathien gewonnen hat. In der Säulenhalle der 40. Schweizer Mustermesse in Basel ist ein aufschlussreicher Querschnitt durch den insbesondere im Ausland zur Geltung kommenden Ausstellungsdienst unserer Verkehrszentrale zu sehen.

Da die Schweiz von vielen weitgereisten Photographen immer wieder als «das photogenste Land der Welt» bezeichnet wird, ist in letzter Zeit der Werbung durch Transparentvergrößerung von ausserordentlichen Farbphotographien vermehrte Aufmerksamkeit geschenkt worden. Was unter dem diesjährigen Propagandamotto «Die Schweiz, das Land der blauen Seen» an leuchtenden Farbdias gezeigt wird, dürfte nicht nur in Basel, sondern auch in vielen Weltstädten, von Stockholm bis Buenos Aires, die Verwirklichung längst gehagter Ferienwünsche fördern. Die zehn schweizerischen Ferienregionen sind ihrerseits mit farbenprächtigen Leuchtbildern vertreten, die überhaupt fast die gesamte Schau auf diese Farben- und Leuchteffekte eingestellt ist. Dies gilt für die stimmungsvollen Pastellzeichnungen Alois Carigietts, welche gleichfalls den «zehn Regionen» gewidmet sind, ebenso wie für die «Bestseller» unter den SVZ-Plakaten, die stilisierten Landkarten Otto Müllers und die von Flugzeugen der Swissair aus erhaschten Vogelschaupressionen. Zwei bereits erfolgreich im Ausland gezeigte Werbeträger der Idee vom Ferienland der blauen Seen sind ein grosses Wandbild Pierre Monnerats, das an der Wiener Frühjahrmesse Aufsehen erregte, und eine an der Frankfurter Frühjahrmesse zu Gast gewesene dreidimensionale Badeszene.

Eine zweite Schlagzeile unserer diesjährigen Fremdenverkehrswerbung, «1956 – das Simponjahr», ist ebenfalls in einheitlicher Transparentwirkung veranschaulicht. Im ersten Seitengang des Standes der SVZ führen alte Stiche zum Thema «50 Jahre Simpon-Tunnel – 150 Jahre Simponstrasse» zurück in die Pionierzeit unserer Alpenbahnen und in die Romantik des Postkutschen-Zeitalters.

drome, d'une zone française reliée au réseau routier français par une route de raccordement placée sous l'autorité de la douane et de la police françaises. Ainsi, les passagers en provenance ou à destination de la France ne seront soumis à aucune formalité de douane ou de police de la part des autorités suisses. Un service de cars reliant directement, à Annemasse, la zone française de l'aéroport, est également prévu.

La convention a été paraphée par les services des deux délégations. Elle sera prochainement signée et soumise ensuite à l'approbation des autorités législatives des deux Etats, en vue de sa ratification et de sa mise en vigueur.

Unser grosser Erfolg in London an der Hotel and Catering Exhibition 1956

Die schönen schweizerischen Geschirrwash- und Spülmaschinen WEFCOMA und WEFCO-Spezial waren das Tagesgespräch aller Fachleute. Ausländische Fabriken erwerben das lizenzierte Herstellungsrecht.

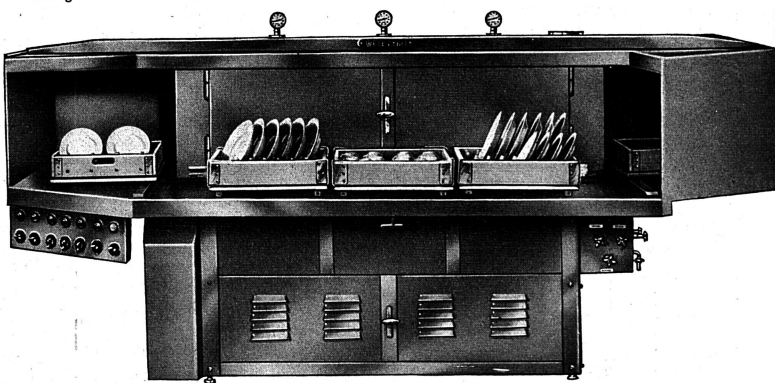
Besichtigen auch Sie
an der

Mustermesse 1956

Halle 13

Stand 4884

unsere
neuesten Modelle



WEFCOMA

Erstklassige Referenzen aus dem In- und Ausland. Schenken Sie uns Ihr Vertrauen, wir werden Sie kostenlos beraten. Kaufen Sie erst dann, wenn Sie unsere letzten Modelle gesehen haben.

WALTER E. FRECH & CO. AG., LUZERN GROSSKÜCHEN - EINRICHTUNGEN, MASCHINEN UND APPARATE
Büro und Ausstellung: Löwenstrasse 9, Telefon (041) 29840-29841 — Fabrikation und Lager: Voltastrasse 50a-b, Telefon (041) 24030

Diät-Kochkurs!

26. April — 3. Mai (8 Kurstage). Telefonisch anmelden!

Kursleiter: Paul Leuenberger

Für den beruflich vorwärtstrebenden Koch!

Prospekt «D» sofort auf Verlangen. Tel. (041) 25551

Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im «Montana»

Tennisand

sowie

Chlorcalcium

als vorzügliches

Staubbekämpfungsmittel

für Tennisplätze liefern zu

günstigen Bedingungen

BAUBEDARF AG.
HERZOGENBUCHSEE

Tel. (063) 81961

Wirksam gegen brüchige Nägel

lockere und weiche Zähne, beginnende Parodontose u. als Ausgleich bei allgemeinem Kalkmangel sind

Lindavit-Dragees

die Calcium, Magnesium,

Phosphor und Kieselsäure

in genügender Menge enthalten. Fr. 4.95, Fr. 8.85,

erhältl. in Apoth. u. Drog.

Lindenhof-Apotheke Zch. 1

ALLES

Elektromaterial konkurrenzlos günstig!

Glühbirnen

30-40% unter Ladenpreis!

Gratis erhalten Sie unsere

Elektroliste.

LITEMA - Zürich 34, Südstrasse 88, Tel. (051) 346201.

● REVUE-INSERTATE

halten Kontakt mit der Hotellerie!

Westf. Rohschinken

ohne Bein, eine Delikatesse

Metzgerei Kuhn Basel

Le triptyque rose est entré en circulation

Le triptyque pour un seul voyage, dit triptyque rose, reconnu par une dizaine de gouvernements de l'Europe occidentale à l'instigation du comité d'experts de la Commission économique pour l'Europe, a officiellement été mis en circulation hier.

Comme nous l'avions annoncé à l'époque, les protagonistes de ce nouveau triptyque avaient espéré qu'il pourrait être mis en service pour les vacances de Pâques, mais des raisons administratives avaient retardé cette application, et seuls quelques bureaux avaient pu distribuer cette nouvelle pièce douanière qui fut notamment utilisée entre le Tessin et l'Italie.

Aujourd'hui, dix pays de l'Europe occidentale ont effectivement donné leur accord ferme et le triptyque pour un seul voyage est dorénavant en vigueur en Autriche, Belgique, Danemark, Grand-Bretagne, Italie (sauf pour les véhicules commerciaux), Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Suisse et Tchécoslovaquie.

Mais il n'est pas valable encore en Allemagne, en Espagne et en France, pays avec lesquels les pourparlers continuent.

Comme nous l'avons déjà dit, le triptyque rose n'est valable que pour l'entrée dans un seul pays, pour un seul voyage et sa durée est limitée à trois mois. Ce document peut être obtenu dans les bureaux de l'ACS et du TCS, ainsi que dans tous les postes installés sur les routes principales et signalés par un panneau bleu-blanc portant la mention: «Délivrance de triptyques», aux passages les plus importants et sur les routes le long des frontières italienne et autrichienne. Ces triptyques sont délivrés sans délai d'attente, sur présentation des papiers du véhicule et d'une pièce d'identité du conducteur.

Les passeports entre la France et l'Italie sont supprimés

Tous ceux qui sont heureux de voir tomber les barrières douanières et simplifier les formalités frontalières ont été heureux d'apprendre que, depuis la fin du mois dernier, le passeport n'était plus nécessaire pour franchir la frontière italienne pour des séjours touristiques de quinze jours à un mois. Dorénavant, une carte d'identité suffira pour se rendre de France en Italie et vice-versa.

On apprend en outre qu'une mesure semblable est à l'étude et qu'elle pourrait bien intervenir d'ici-peu entre la France et l'Allemagne, ce qui contribuerait beaucoup à intensifier le trafic touristique.

La route du Simplon est ouverte

On avait espéré que le col de Simplon serait ouvert pour Pâques. Hélas, les neiges tardives ont tout remis en question. Tout cependant fut mis en œuvre pour libérer de la neige le plus tôt possible la grande artère internationale, et notamment un chasse-neige gigantesque.

Samedi enfin, ces efforts furent couronnés de succès. On peut désormais aller par route de Brigue en Italie. Entre le Simplon et la frontière le spectacle est féérique, la route est littéralement taillée dans un bloc de neige immaculé.

Les automobilistes doivent cependant se munir de pneus à neige.

La prise en charge des vins blancs indigènes

On communique officiellement:

La production en vin blanc de la récolte de 1955 a été d'environ 58 millions de litres, dépassant largement les besoins de la consommation. Les efforts pour écouluer une partie de la récolte sous forme de raisin ou de jus de raisin non fermenté ont donné des résultats appréciables. C'est ainsi qu'il a été possible de placer 3 millions de kg de raisin de table blanc et d'affecter 3,5 millions de litres de moût à la préparation de jus de raisin des cépages européens.

Toutefois, d'importants stocks de vin blancs ne trouvent pas preneur sur le marché. Aussi, sur recommandation de la commission de spécialistes de l'économie viticole suisse et après avoir entendu la commission consultative pour l'exécution de la loi sur l'agriculture, le Conseil fédéral, considérant que les exigences posées par l'article 21 du statut du vin sont remplies, a décidé de faire prendre en charge par les importateurs 80 000 hl au plus de vins blancs de 1955. Il est à présumer que les souscriptions des importateurs seront suffisantes pour donner à l'action un caractère facultatif. Les vins doivent être enlevés avant le 1^{er} septembre 1956.

Les inscriptions des propriétaires de vins blancs du pays, intéressés à la prise en charge, seront recueillies par le bureau de l'agriculture, jusqu'au 10 mai 1956, auprès duquel les formulaires d'inscriptions peuvent être obtenus.

Cours de vacances de langue française en Suisse

Genève (OCST). — Les cours de vacances universitaires auront lieu, comme chaque année, pendant l'été 1956; à Genève, du 16 juillet au 20 octobre, se succéderont 4 séries de cours de 3 semaines chacune. Une série supplémentaire, du 8 au 20 octobre, sera réservée aux étudiants immatriculés à l'Université. En outre, et pour la cinquième fois, l'Université de Genève organise, du 16 juillet au 4 août, un séminaire sur les institutions internationales qui sera donné par des personnes connues des Nations Unies et du monde de la science. Ce cours sera tenu en langue française avec traduction simultanée en anglais, allemand, italien et espagnol. Les cours de vacances de l'Université de Lausanne (du 16 au 27 juillet) comprendront 5 séries de 3 semaines chacune et ceux de l'Université de Neuchâtel (9 juillet au 11 août) seront composés de deux degrés: moyen et supérieur. Ces cours de vacances universitaires sont fréquentés chaque année par des centaines d'étudiants et d'étudiantes d'une trentaine de nationalités différentes qui ont ainsi l'occasion d'échan-

Selbständigerwerbende und AHV.-Revision

In der letzten Dezembersession hatte der Vorsteher des Eidg. Departements des Innern für das laufende Jahr eine neue Revision des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung in Aussicht gestellt. Nachdem die bisherigen Revisionen zur Hauptsache eine Erweiterung des Bezückerkreises gebracht haben, wird nun erwartet, dass die jetzt in Vorbereitung stehende Änderung des AHV.-Gesetzes zu einem Ausbau des ordentlichen Rentensystems führen werde. Insbesondere erscheint es angezeigt, die durch die bisherigen Revisionen bewirkte Nivellierung der AHV.-Leistungen in dem Sinne zu korrigieren, dass das ursprünglich dem Versicherungswerk zugrunde liegende Verhältnis zwischen Mindest- und Höchstrenten wiederhergestellt wird. Zu diesem Zwecke ist, wie die Spitzenverbände der Privatwirtschaft in einer Eingabe an das Departement des Innern mit Recht hervorheben, unbedingt eine Erhöhung des rentenbildenden Einkommens von 12 500 Fr. auf 18 000 Fr. notwendig. Damit wird erreicht, dass endlich die Kreise in den Genuss von Rentenverbesserungen gelangen, welche die vorhandenen Überschüsse durch ihre erhöhten Beiträge gälunft haben.

Im übrigen ist im Hinblick auf die bevorstehende vierte AHV.-Revision aber auch daran zu erinnern, dass der Ständerat seinerzeit bei der Ablehnung der Motion Gysler, die eine Reduktion des AHV.-Beitrages der Selbständigerwerbenden von 4 auf 3 % forderte, ein Kommissionspostulat angenommen hat, in welchem der Bundesrat ersucht wird, die Frage zu prüfen, auf welchem Weg die aus der Beitragspflicht der Selbständigerwerbenden resultierenden Härten gemildert werden könnten. Untersuchungen über die Aufteilung der AHV.-Beiträge haben ergeben, dass die Freierwer-

benden nicht nur absolut, sondern auch im Verhältnis zu den Unselbständigerwerbenden übermässig stark belastet sind. Diese weit über das Solidaritätsprinzip hinausgehende Mehrbelastung der Selbständigerwerbenden hat nicht unwesentlich zum raschen Wachstum des AHV.-Fonds beigetragen. Es ist darum gewiss nicht zuviel verlangt, wenn man dem Wunsch Ausdruck gibt, dass das Begehren nach einer Milderung der Beitragsleistung der Selbständigerwerbenden im Rahmen der kommenden AHV.-Revision in irgendeiner Form Berücksichtigung finden werde. Mit einem Ausbau des ordentlichen Rentensystems durch die Erhöhung des rentenbildenden Einkommens würde ein gewisser Gegenwert realisiert, der es unter Umständen rechtfertigen könnte, die Forderung nach einer Reduktion des AHV.-Beitrages fallen zu lassen. Sollte jedoch die Lösung in diesem Sinne nicht zustandekommen, so müsste die Frage einer Beitragsreduktion, namentlich im Zusammenhang mit der Finanzierung der Invalidenversicherung und der Erwerbsersatzordnung, sofort wieder akut werden.

Ganz abgesehen davon aber erscheint heute eine neue Erhöhung der für die Aufwendung der degressiven Skala massgeblichen Einkommensgrenze für die Beiträge der Selbständigerwerbenden von 4800 Fr. auf 7200 Fr. angebracht. Eine solche Massnahme ist allein schon durch die Geldentwertung gerechtfertigt, denn es ist Selbständigerwerbenden mit Einkommen bis zu 7200 Fr. schlechterdings nicht mehr zumutbar, Beiträge von 4 % zu leisten. Es handelt sich, mit andern Worten, um eine durch die Verhältnisse bedingte Anpassung, die im Rahmen der kommenden vierten AHV.-Revision ihre Verwirklichung finden muss.

ger der Ideen zur des problèmes politiques et économiques internationaux. Des excursions et des soirées récréatives sont prévues. L'Université de Lausanne, par exemple, a noté plus de 900 inscriptions aux cours de vacances de 1955. L'Allemagne venait en tête avec 240 participants, puis la Suisse avec 161, la Grande-Bretagne 136, la Suède 80, l'Italie 71, les Etats-Unis 64, la Hollande 43.

Nouvelles voitures aux CFF

Les CFF viennent de présenter et de mettre en service, à titre d'essai, deux prototypes de voitures de 3e classe - les futures 2e classes -, commandées à deux fabricants différentes, à la suite d'un concours d'idées organisé entre les fabricants suisses de matériel roulant, à la suggestion des CFF. Ce qui frappe au premier coup d'œil, dans ces nouvelles voitures, c'est le fait que les deux portes se trouvent sur les bogies et non plus entre eux. On est parvenu en effet à construire un genre de bogie laissant assez de place pour les mar-

ches d'escalier, de telle sorte que la partie la plus confortable du véhicule - celle qui se trouve entre les bogies - peut être entièrement réservée aux voyageurs.

Autre innovation: l'installation de chauffage à air chaud. Un ventilateur et un corps de chauffe ont pu être placés au-dessus des plateformes d'entrée, dans la voiture. Le ventilateur aspire l'air de l'extérieur, qui passe à travers des filtres et qui, réchauffé, s'écoule dans les compartiments. Une partie de l'air chaud coule devant les fenêtres, pour qu'elles ne se couvrent plus de buée et de glace. En l'espace d'une heure l'air des compartiments se renouvelle entièrement quinze fois. En été le ventilateur peut servir à chasser de l'air frais dans la voiture.

Ces deux prototypes seront essayés durant plusieurs mois, de sorte que les voyageurs et les spécialistes pourront juger de leurs qualités. Les CFF souhaitent même qu'un nombre aussi grand que possible de personnes s'y intéressent et que de nombreuses suggestions valables leur soient faites, dont ils puissent tenir compte lors de la construction des futures voitures.

TESSIN:
Bedeutende Reise- und Hotel-Corporation
sucht interessante

Zusammenarbeit

mit gepflegtem

Hotel-Restaurant

mittlerer Grösse. Locarno-Ascona, eventuell Lugano, bevorzugt. Interessenten melden sich unter Chiffre SC 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chaumont
Neuchâtel

hôtél- restaurant

de montagne à vendre.
Immeuble neuf. Situation en-
soleillée et tranquille. Grand
parc à autos. S'adresser à
Emmanuel Zürcher, Neu-
châtel.

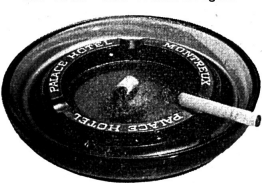
Zur gefl. Notiznahme!
Inserten-Aufträge be-
liebe man bitte an die
Administration, nicht
an die Redaktion zu
richten.

Hôtel- Pension

A vendre dans station Alpes
vaudoises très importante
(route de grand passage
Suisse allemande), hôtel-
pension de 32 lits, 3600 m²
de terrain, garages, central
mazout. Hôtel tenu depuis
très longtemps par même
propriétaire. Affaire saine
dans station appelée à grand
développement. Clientèle
assurée. Prix: Fr. 200 000.-
Jean Ravussin, courtier en
immeubles, Pl. Gd. St-Jean 1,
Lausanne, Tél. 22 65 50.

Aschenbecher «Bülach»

aus Grün- oder Halbweissglas



Seine besonderen Vorteile:

- Gefällig in der Form und doch äusserst solid
- Leicht zu reinigen, weil aus Glas und ohne Kanten
- Die Zigaretten fallen nicht mehr auf das Tischschiff
- Können beim Versorgen ineinandergestellt werden, was besonders im Gastgewerbe geschätzt wird.

Zwei Grössen: Fr. 1.25 und 1.-, in den Haushaltge-
schäften (kleines Modell nur in Grünglas). — Diesen
Aschenbecher können wir auch dekorieren (einge-
brannte Reklameschrift gemäss Abbildung). Dürfen
wir Ihnen dafür eine Spezialofferte vorlegen? Mindest-
quantum bei Dekoration 100 Stück.

Glashütte Bülach AG.

Telephon (051) 96 12 05

...die .gommapiuma'-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme
Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis
und zudem
keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie ge-
wungen, nie geklopft und nie aufgeschüttelt
werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist
nicht nötig, weil die ursprüngliche Form
gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

.gommapiuma'- -Matratzen

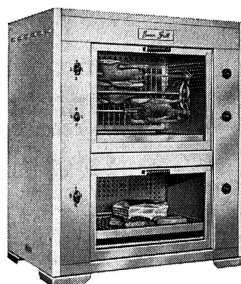
sind Produkte der **PIRELLI sapsa**

- Die «gommapiuma»-Matratzen •
werden mit beigen oder blauen •
Sanitätsdrich-Überzug geliefert, •
für Spezialfälle auch mit urin- •
beständigem Kautschuk-Überzug •

- Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und
Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil
über diese einzigartige Matratze bilden können.

PIRELLI

-Vertretung für die Schweiz: **ARIA AG., ZÜRICH**
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58



Beerex Grill

Der meist verkaufte und überall bevorzugte Grill.
In allen Grössen, für jeden Betrieb.
Bitte verlangen Sie unverbindliche Offerten oder
den Besuch unseres Fachmannes.

MUBA in Basel:

Halle 13, Stand 4605 (Gastgewerbe)

Halle 21, Stand 6913 (Degustation)

Halle 2/3, Galerie, Stand 2316

(Provins 2 Grill-Rooms)

BEEREX-GRILL Nüschelerstrasse 9 ZÜRICH 1

Telephon (051) 23 33 49

ZEBRA-TEE Zebra-Kaffee



Jeder Hotelier, der ihn
führt und richtig zubereitet,
kommt vorwärts.

Ka Tee Ka, ZÜRICH 5
Tel. (051) 42 35 31

Wegen Todesfall ist in Ferienort der Ostschweiz
kürzlich renoviertes

Hotel-Restaurant

mit grossem Saal, Zimmer mit fliessendem Was-
ser, heimgemüt Restaurant und Ötheiring

zu verkaufen

Preis: Fr. 270 000.-, Anzahlung: Fr. 80 000.-, Of-
forten unter Chiffre OS 2860 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Sie suchen ein interessantes Geschäft!

Wenden Sie sich an das bewährte Treuhandbureau für
Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés,
Kuranstalten, Pensionen in der ganzen Schweiz.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
R. Kistmann

Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64

Alternativ günstig zu verkaufen grosses

Chalet

direkt am Brienzersee. Passend als Pension oder
Heim. Nähere Auskunft erteilt E. Jacky-v. Fellen-
berg, Niederried am Brienzersee, Tel. (036)
37151.

Waadtländische Alpen (1200 m ü. M.)

Aus Gesundheitsrücksichten

HOTEL

zu verkaufen, eventuell zu vermieten mit allem
Komfort, 45 Betten, komplettes Betriebsmaterial.
Erstklassiges Geschäft. Preis nach Übereinkunft,
Zahlungsvereinbarungen. Offerten unter Chiffre
KM 2651 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Un nouveau record

GPV. — Les conflits collectifs ayant entraîné une cessation de travail n'ont jamais été aussi peu nombreux qu'en 1955. L'an passé, il s'est produit huit conflits seulement, dont quatre ont duré moins d'un jour. Les 4 conflits (6 en 1954), qui ont provoqué un arrêt du travail d'au moins un jour, ont touché 4 entreprises (283 en 1954) occupant 430 ouvriers (2997). Trois cas concernaient l'industrie du bâtiment et le quatrième celle de l'habillement. Aucun n'a duré plus de 20 jours.

Comme ces chiffres englobent l'ensemble de la Suisse, ils révèlent l'état satisfaisant des relations entre employeurs et salariés.

Acceptation des bons de voyage sur le réseau aérien interne

On sait que depuis le printemps dernier les bons de voyage de la Caisse suisse de voyage peuvent être utilisés pour payer la location de nombreux logements de vacances. L'emploi de ces bons a encore pu être étendu. Ils sont acceptés en paiement maintenant aussi pour les voyages sur le réseau interne de la Swissair. Jusque-là les timbres de voyage n'étaient valables que pour les vols de plaisance à partir de Genève-Cointrin et de Zurich-Kloten. On peut désormais, au moyen de ces bons, également acquitter le prix des passages sur les lignes régulières Genève-Zürich et Zurich-Bâle, mais non toutefois sur les lignes internationales.

Elektronische Anmeldung

Die Niederländische Fremdenverkehrszentrale in Den Haag hat zwischen dreizehn Knotenpunkten touristischen Verkehrs ein Fernschreibnetz anlegen lassen, das in den letzten Wochen zum erstenmal seinen praktischen Nutzen beweisen konnte. Von zentral gelegenen holländischen Grenzstädten aus kann sich der ausländische Tourist nun im Westen des Landes Hotel- oder Pensionszimmer reservieren lassen. Eventuell erfährt er vor der Weiterfahrt, dass die Hotels und Pensionen seines Reiseziels bereits ausverkauft sind und darum eine Änderung des ursprünglichen Reiseplans anzuraten ist.

Für die Reservierung eines Zimmers über das Fernschreibnetz entstehen dem Touristen Unkosten in

Höhe von fl. —50. Er zahlt den Preis für die erste Übernachtung bereits beim Hotel-Informationsdienst und erhält eine Quittung, die er später bei der Abrechnung vorlegen kann. Der Informationsdienst verrechnet wiederum mit dem entsprechenden Gastbetrieb. Durch diese organisatorische Vorkehrung will man vermeiden, dass einmal reservierte Zimmer plötzlich nicht mehr beansprucht werden, weil der Tourist auf seiner Fahrt durch Holland seine Pläne geändert hat.

Der elektronische Anmeldungsdienst ist in der Lage, zwischen praktisch allen Punkten des touristisch frequentierten Holland Kontakt herzustellen, denn die Zentralen stehen wiederum in Fernschreibverbindung mit den Verkehrsbüros ihrer Umgebung. Es liegt auf der Hand, dass die zuweilen riesigen Besuchermengen auf diese Weise leichter über das Land verstreut werden können und sich nicht in wenigen bevorzugten Fremdenorten zu konzentrieren brauchen. In den letzten Reisejahren waren, vor allem in den Großstädten, manchmal unhaltbare Zustände aufgetreten; ausländische Besucher mussten unter den primitivsten Verhältnissen übernachten, während anderswo im Land noch ausreichend Hotelbetten zur Verfügung standen.

Da die Niederländische Fremdenverkehrszentrale nicht die Absicht hat, traditionelle Aufgaben der Reisebüros zu übernehmen, vermeidet sie grössere Werbung mit ihren Informationsdiensten und betont immer wieder, dass diese Zentralen lediglich als Rettungsstationen zu betrachten wären. Die Erfahrung hat nun einmal gelehrt, dass viele Touristen, vor allem wenn sie aus dem angrenzenden Westdeutschland oder Belgien kommen, keine Zimmer reserviert haben und darum in unerfreuliche Situationen geraten. Die Einrichtung der elektronisch korrespondierenden Auskunftsstellen bildet eine schätzenswerte Aufmerksamkeit gegenüber fremden Gästen.

FEE.

Hilton auch in Westerbilin

Neuen Berichten zufolge will der amerikanische Hotelkönig Conrad Hilton nun auch ein Luxushotel für 400 Gäste in Westerbilin bauen lassen. 300 bis 400 Angestellte werden für den Komfort der Hotelgäste sorgen. Die meisten Angestellten werden Deutsche sein, die allerdings unter einem kleinen Stab amerikanischer Fachkräfte stehen werden. Für das neue Hotel ist ein grosser Ballsaal geplant, der für offizielle Empfänge

der Amerikaner in Berlin Verwendung finden dürfte. Der Bau soll vorwiegend aus dem Europahilfsfonds (Marshallplan) und mit Hypotheken finanziert werden, und eine deutsche Gesellschaft, an der sich auch die Berliner Stadtverwaltung beteiligen will, wird die Finanzierung in die Wege leiten. Das Grundstück, auf dem der Hotelbau geplant ist, liegt nahe am Bahnhof Zoo und gehört der Stadtverwaltung Berlin. Der Hilton-Konzern wird nach Fertigstellung des Baues das Hotel als Pächter übernehmen, also ähnlich wie bei anderen Hiltonhotels in Europa, die ja auch nur durch Hilton in Pacht genommen wurden. Die Gewinnbeteiligung soll 30% betragen, dabei sollen aber Verluste hundertprozentig von Hilton übernommen werden. Die Baukosten sind auf etwa 20 Millionen sFr. veranschlagt, und wenn keine Schwierigkeiten auftreten, rechnet man mit Baubeginn noch in diesem Jahre.

W. P. J.

Zimmerpreise müssen fortan in Holland durch Anschlag bekanntgegeben werden

Die seit über einem Jahr bestehende holländische Fachvertretung «Bedrijfschap Horeca» hat jetzt den ersten wesentlichen Schritt zu einer neuen Ordnung des holländischen Hotelwesens getan. Eine im Staatsanzeiger erschienene Verordnung schreibt allen holländischen Hoteliers und Pensionsinhabern vor, demnächst ihre Preise bei der Reception und in den Zimmern deutlich anzugeben. Diese Verpflichtung bestand bislang nicht und verursachte immer wieder Unstimmigkeiten in nicht einwandfrei geführten Häusern.

FEE.

Nouvelles de la Swissair

Les sept Convoir 240 de Swissair vendus à une compagnie américaine

Les sept Convoir 240 faisant partie de la flotte d'avions pour distance courtes et moyennes de Swissair ont été vendus récemment à la compagnie américaine «Mohawk» qui assure des services intérieurs dans le nord-est des Etats-Unis.

Ces appareils seront convoyés à destination de New York durant le courant de l'été et de l'automne au fur et à mesure que Swissair recevra les nouveaux Convoir Metropolitain appelés à les remplacer. Le premier de ceux-ci est attendu en Suisse au début de juin.

A la chaîne des rôtisseurs

Le Dr E. Feisst, nouveau bailli délégué du chapitre suisse

Nous avons tenu nos lecteurs au courant de la démission de M. Max Olivet, bailli délégué du chapitre suisse et nous avions annoncé que des pourparlers étaient en cours pour obtenir d'une personnalité d'Outre-Sarine qu'elle veuille bien accepter de succéder à M. Olivet à la tête du chapitre suisse.

Nous apprenons maintenant qu'elle a donné son assentiment et que le conseil magistral a ainsi pu nommer le Dr Ernest Feisst, ancien ministre bailli délégué du chapitre suisse. Le Dr Feisst était précédemment bailli pour le canton de Berne.

Nous extrayons en outre du programme de la Chaîne les principaux chapitres suivants :

Prochains chapitres de la Chaîne

21 mai 1956 : Grand chapitre d'Auvergne à Clermont-Ferrand à l'occasion des Journées médicales de France.
1^{er} juin : Grand chapitre de Paris et de l'île de France.
17 juin : Grand chapitre de la Camargue à Arles.
26 juin : Grand chapitre du Cirque à Bâle.
20 octobre : Grand chapitre Néerlandais à Maastricht.

Swissair assure un fort trafic entre la Péninsule Ibérique et la Suisse

Pour pouvoir faire face à une demande extraordinairement forte, Swissair a dû assurer, à part le service régulier avec DC-4, deux services spéciaux avec DC-6B et DC-4 de Lisbonne et de Madrid vers la Suisse pour amener, lors d'une occasion spéciale environ 175 passagers dans notre pays.

L'avion spécial DC-6B amènera de Lisbonne à Zurich l'équipe nationale de football brésilienne avec ses accompagnants, de même que 22 officiers égyptiens.

Le nombre total des passagers au départ de Lisbonne s'élève à 125 et au départ de Madrid à 50.

Redaktion — Rédaction

Ad. Pfister — P. Nantermod
Insératenteil : E. Kuhn

Oberengadin

Zu verkaufen eventuell langfristig zu verpachten kleines, schönes

HOTEL

mit allem Komfort, betriebsbereit, reichhaltiges Inventar, 38 Betten, grosser Umschwung, 2-Saison- oder Ganzjahres-Betrieb, Entwicklungsfähig.
Würde sich auch vorzüglich als Höhenstation, Höhenkur, Erholungsheim, Ferienkolonie, Asthma-Station oder als Gästehaus für Industrie eignen. Ausserst günstige Gelegenheit für solventen Käufer. Offerten unter Chiffre D 7813 Ch an Publicitas Chur.

Lerne

Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 16.—.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Hotel-Restaurant zu verkaufen

28 Betten, kaltes und warmes Wasser in allen Zimmern. Prachtige Lage im Wasdüländler Jura, 14 km vom Genesee. Verkaufspreis mit allem Inventar Fr. 18000.—. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 38, Bern.

An der Peripherie der Stadt Bern ist auf diesen Prüfung umständelbarer gut frequentierter

Landgasthof

mit einigen Gastzimmern, diversen Wirtschaftslokalitäten, Theatersaal, Garage, Hühnerhof und Schweinehaltung sowie Pflanzland zu verpachten. Familienexistenz. Bestausgewiesene Fachleute melden sich an Transpofach 471, Bern.

Erstklassiges

Hotel-Objekt

nur in romantischer Lage mit Saisonbetrieb gesucht

ca. 180 Betten, Gesellschaftsräume, evtl. ausbaufähiges Objekt. Nur Angebote, die obigen Zusammensetzungen entsprechen, kommen in Frage. Seriöser, schnell entschlossener Käufer. Offerten unter X X 89681 an Annoncen-Expedition Carl Gubler, München 2 (Deutschland).

Durch Vertragsverl. sofort für Sommersaison frei, erstklassiges

TRIO (Duo)

für Konzert, Tanz, Bar. Intern. bek. Instr. Solisten. Gesang, viele, besetzt. Gefällige Angebote unter Chiffre TD 2857 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (056) 86637.

Bestausgewiesene, fachkundige

BARMAID

sucht Saison- oder Jahresstelle in gutgehendem Betrieb. Offerten unter Chiffre BB 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurateur cherche pour son fils place

d'apprenti cuisinier

dont le patron s'occupe lui-même de la cuisine ou ayant chef stable. Offres à E. Schumacher, Gare 1, Le Locle.

Todesanzeige

Einige Wochen nach dem Tode seines geliebten Bruders ist auch unser lieber Vater, Bruder, Grossvater, Schwiegervater, Onkel, Schwager und Cousin

Josef Fassbind

Hotelier
Lugano-Rigi

Mittwoch, den 11. April 1956, gestärkt durch die heiligen Sakramente, in seinem 71. Lebensjahr in die Ewigkeit abgerufen worden.

Wer ihn kannte und schätzte, möge ihm ein gutes Andenken bewahren.

In tiefer Trauer:

Tochter Maya Salehi-Fassbind und Familie
Tochter Beatrice Paulus-Fassbind und Familie
Sohn Rodolfo
Schwester Carla Milich-Fassbind und Anverwandte

Die Beerdigung fand statt: Samstag, den 14. April 1956, im Friedhof S. Pietro, Pambio-Paradiso. Siebenter: Donnerstag, den 19. April, 8 Uhr, Gottesdienst in der Kirche Arth am See (Heimatgemeinde).

Statt Leidzirkularen

Paradiso-Lugano, Albergio Europa } 14. April 1956.
Grand Hotel Rigi-Kaltbad

Hotelier-Restaurateur

welcher bis 1. Oktober 1956 frei ist, sucht für 3-5 Monate irgendwelche

Beschäftigung

(eventuell Ablösung, Aushilfe etc.). Beste Referenzen und Fähigkeiten ausweis. Offerten unter Chiffre HA 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin

Vertrauensperson m. erstklass. Zeugnissen und gewandtem Auftreten, perf. in deutscher Steno, Schreibmasch. und allen Büroarbeiten, gute engl. und franz. Sprachkenntnisse, sucht Stelle in grösseren Hotelbetrieb. Offerten mit Lohnangabe erbeten unter Chiffre S N 2612 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird Stellung als leitender HOTEL-DIREKTOR

eines grös. Hauses. Bewerber steht seit 20 Jahren als selbst. Leiter im Hotelfach, ist mit allen Sparten des Berufes vertraut, guter pfl. bew. Organ., perf. in moderner Buchhalt., Deutsch und Engl. in Wort und Schrift. Off. unter Chiffre H K 2680 an die Hotel-Revue, Basel 2.

REVUE-INSERTATE haben immer Erfolg!

I. Gouvernante

versteht in allen Teilen, auch in grossen Banketten, in ungekündigter Stellung, sucht sich zu verändern. Offerten unter Chiffre GT 2683 an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Sekretärin

erfahren, selbständig und sprachgewand (Fähigkeitsausweis), sucht Sommersaisonstelle. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre S N 2684 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH

sucht auf Ende April Aushilfsstelle

für ca. 1 Monat. Offerten unter Chiffre J T 2678 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger und zuverlässiger Mann (Schweizer) sucht Stelle als

Portier

in Jahresstelle,

Allein- oder Etagenportier

Gute Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Eintritt auf 1. Mai. Offerten unter Chiffre AE 2610 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LINGERE

sucht Saison- oder Jahresstelle in kleines oder grösseres Hotel zur Mittellife (kein Waschen), wo rechtes Einzelzimmer geboten wird. Region Montreux und Vevey bevorzugt. Offerten unter Chiffre L E 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter

Deutsch, Franz., Englisch, sucht Stelle in Hotel für den

Telephondienst oder Bureau

(Anfängerin), evtl. Sommersaison. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre T B 2683 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de service-Oberkellner

Auslandpraxis, sprachkundig, zuverlässig, sucht Vertrauensposten. Offerten unter Chiffre D 2644 Z an Publicitas Zürich 1.

Oberkellner

43jährig, Deutscher, englisch, französisch und deutsch sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle. Gute Verdienstmöglichkeit. Zurzeit in einem der ersten Häuser Deutschlands tätig. Angebote erbeten an E. Bülker, Garmisch-Partenkirchen, Adlerstr. 15, Tel. 4361.

Konditor

28jährig, erfahren und zuverlässig, wünscht Saisonstelle in Hotel. Bevorzugt Berner Oberland. Nähere Auskunft mit Gehaltsangabe erbetet K. H. Baasner, Dortmund-Elving, Evingerstrasse 273, Deutschland.

Jeune fille

langue française, bonnes notions d'allemand, possédant diplôme commercial, cherche place

d'aide-secrétaire

pour la saison d'été dans hôtel soigné de Suisse allemande. Adresser offres sous chiffre P 8463 S à Publicitas, Sion.

Junges Mädchen

französischer Sprache mit guten Kenntnissen im Deutschen, im Besitze des Handelsdiploms sucht Stelle als

Hilfs-Sekretärin

für die Sommersaison in gepflegtem Hotel der Deutschschweiz. Offerten unter Chiffre P 8463 S à Publicitas, Sitten.

Chef de rang oder Kellner

Franzose, 28jährig, versiert in beiden Sparten und à la carte, sprachkundig, mit erstkl. Referenzen sucht Jahres- od. Saisonstelle in erstklassige Snack-Bar, Dancing oder Restaurant. Frei ab 1. Mai. Offerten unter Chiffre K K 2680 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aufgeschlossener, sprachkundiger, sechsundzwanzigjähriger Schweizer, zwei Jahre im Hotelfach tätig, sucht per sofort

Kellner-lehrstelle

in gutem Hause. Adresse: Max Huber, Büssersack (Kt. Solothurn).

Insorieren bringt Gewinn

Junger Kaufmann

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, sucht Saison- oder Jahresstelle als

Sekretär-Praktikant

in gutgehendem Hotel. Anfragen unter Chiffre KS 2666 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur gefälligen Notiznahme!

Insertions-Aufträge

beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

Konditor- meister- Pâtissier

27 Jahre, erste Referenzen – Schweiz – England, zuletzt englischer Luxusbäckerei, zur Zeit Fachschule Köln, sucht ab sofort Stellung, auch Jahresstelle, in nur gutem Hause. Ausführendes Angebot: Wilhelm Bockamp, Lotharstrasse 127, Duisburg (Deutschland).

Gouvernante

active et capable, connaissances parfaites de l'hôtellerie cherche place de confiance

Etlages, Economat en générale, préférence à l'année. Entrée à convenir. Offres sous chiffre CO 2898 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junger, tüchtiger **KOCH** sucht Stelle als

Chef de cuisine oder **Chef de partie**

Es kommt nur Davos oder Umgebung in Frage. Offerten unter Chiffre KO 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

31 ans, très bonne présentation, français, allemand, anglais, cherche place pour fin avril. Préférence Suisse française. Offres sous chiffre B A 2613 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht für sofort evtl. nach Übereinkunft **Office-Hilfsgouvernante** Glaserwäscher(in) **Officefrauen**

+ **Buffettochter-Economathilfe**

+ **Garderobière** Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alter und Angabe der frühesten Eintrittstermine gef. an **Casino Berne**

Gesucht in Jahresstelle

**Saal-
tochter**

Stadthof-Posthof, Zürich.

Gesunder, kräftiger Bursche mit Diplom der Buchhaltung sucht auf den nächsten Herbst eine

Koch- lehrstelle

evtl. auch in der Westschweiz. Adresse: Jos. Schaller, Getränkehof, Ruswil, Kanton Luzern.

2 débutantes filles de chambre

18 ans, désirerait place au Tessin si possible. S'adresser sous chiffre DF 2699 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel-Pâtissier

deutsch, englisch und französisch sprechend, Absolvent des Koch-, Servier- und Backkurses (Höflichkeitsschule Luzern) mit Servierpraxis, sucht Stelle per 15. Mai als

Saal- oder Dancing-Kellner

Deutsche Schweiz bevorzugt. Offerten an Anton Vock bei Fam. Blattner-Vock, Südallee 1020, Sahr (Aargau).

Gesucht

in Saison- oder Jahresstelle:

Buffettochter Zimmermädchen Commis de cuisine

Offerten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

Gesucht

in Jahresstellung nach Amsterdam und Rotterdam:

Saucier, Entremetier Commis de cuisine Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an die Direktion der «Chalet Suisse», Noorderinde 123, Den Haag.

Erstklassiger, erfahrener

Hotel-Pâtissier

mit guten Referenzen **gesucht.**

Eintritt nach Übereinkunft, evtl. auch nach der Sommeraison oder im Herbst. Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzen unter Chiffre H T 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Commis oder Aide de cuisine Buffetdame Verkäuferin für Kiosk

Jahresstellen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen an Bahnhofbuffet, Göschenen.

Gesucht

Saal-Praktikantin

Französisch erwünscht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Künzli, Hotel Bären, Ringenberg am Brienzersee, Tel. (036) 21931.

L'Hôtel Lorus à Montreux

cherche avec entrée de suite:

filles de salle apprentie cafetière filles d'office veilleur de nuit

sachant les langues pour fin avril. Prière de s'adresser à la direction.

Gesucht

in Hotel garni in Zürich, jüngere, tüchtige

Hotelsekretärin

auch zur Mithilfe in der Réception. Sprachen: deutsch, englisch und französisch. Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Lohnansprüchen an Rämipostfach 110, Zürich 24.

Gesucht per sofort eventuell 16. Mai, gute

Köchin

guter Anfangslohn mit Kost und Logis. Café Brühl, Bahnhofplatz, Biel.

TRIO oder DUO

vielseitig. Konzert, Unterhaltung, moderne Tanzmusik grosses Repertoire. Beste Referenzen (Italiener, niederelassien) Frei für Sommer- sason. Offerten unter Chiff. T N 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommeraison in kleineres Berghotel nach Saas-Fee

Köchin neben Chef Hilfzimmermädchen

welches auch die Wäsche besorgen muss. Sich wenden unter Chiffre BH 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. Mai in Jahresstelle, tüchtige

Saaltochter

gesetzten Alters mit guten Sprachkenntnissen. Für ausgewiesene Kraft sehr guter Posten. Offerten an Fam. A. Gruss, Hotel de la Gare, Sion / VS.

Gesucht

von Hotel am Zürichsee

Chef de partie

(Entremetier) für lange Sommeraison, eventuell Jahresstelle. Eintritt sofort. Gutbezahlte Stelle. Offerten unter Chiffre ZS 2646 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

initiativer, flinker

Alleinkoch

Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich.

Gesucht

in Spieße-Restaurant tüchtige

Serviertochter Köchin neben Chef

Offerten an Frau Anderegg, Walliser-Keller, St. Gallen.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Buffettochter

die auch im Service bewandert ist. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

Gesucht

Concierge

für Ferienabläßung. Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich.



Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurant-betrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome, Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.**

Grand Hôtel, Les Rasses

s/ Ste Croix (Vaud) cherche de suite ou à convenir:

chef de cuisine

bon restaurateur, organisateur et capable. Place stable à l'année ou à la saison. Très bon salaire assuré.

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats à M. J. Müller, Dir.

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel

On cherche pour de suite ou à convenir

portier d'étage portier-tournant

parlant les langues. Place à l'année. Faire offres manuscrites avec photo à M. et Mme Jules Lesegretain, propri.-dir.

GESUCHT

für sofort oder nach Übereinkunft:

Portier

mit Sprachkenntnissen, für lange Saison

Gartenbursche neben Gärtner

Hotel des Alpes, Spiez, Tel. 76241

Le Villars Palace à Villars (Vaud) cherche

chefs de rang demi-chefs de rang

Saison d'environ 3 mois. Si satisfaction est donnée, saison d'hiver assurée. Faire offres à Monsieur Eggenberger, Chemin des Cèdres 9, Lausanne.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle, sprachkundige

Hotel-Sekretärin

für Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, Klosters

Gesucht

auf 1. Mai in Hotel-Tea-Room

jüngere Köchin auch Anfängerin Zimmermädchen

servicekundig. Offerten mit Zeugnisschriften und Bild an W. Kunz, rue du Théâtre 3, Montreux.

Gesucht

auf 1. Juni, evtl. auch früher sprachkundige

Saaltochter

Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an Konditorei Hanselmann, St. Moritz.

Valentini-Friteusen

Inhaber und Verkaufspersonal der nachfolgenden Firmen freuen sich, in Zusammenarbeit mit der Generalvertretung auf Ihren Besuch an der MUBA:

Frech & Co. AG. Luzern
Halle 13, Stand 4884

Grüter-Suter AG. Luzern
Halle 13, Stand 4895

Mod. P-1



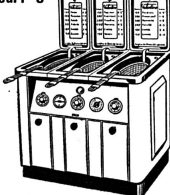
5 l
Inhalt **Fr. 690.-** 2 kW
Fr. 790.- 3,5 kW
Fr. 895.- 5 kW
(p. Mt. ab Fr. 63.50)
25 cm breit, 45 cm tief

Mod. P-2



2x5 l Inhalt. **Fr. 1690.-**
(p. Mt. ab Fr. 155.-)
50 cm breit, 45 cm tief

Mod. P-3



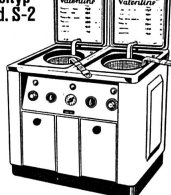
3x5 l Inhalt. **Fr. 2480.-**
(p. Mt. ab Fr. 230.-)
75 cm breit, 45 cm tief

Hoteltyp
Mod. S-1



8-9 l Inhalt. **Fr. 1580.-**
(p. Mt. ab Fr. 145.-)
42 cm breit, 50 cm tief

Hoteltyp
Mod. S-2



2x8-9 l Inhalt. **Fr. 2480.-**
(p. Mt. ab Fr. 230.-)
84 cm breit, 50 cm tief

Spezialtyp für
Grossbetriebe
Mod. «Oval»



18 l Inhalt. **Fr. 2480.-**
(p. Mt. ab Fr. 230.-)
78 cm breit, 50 cm tief

Valentini-Standmodelle sind jederzeit erweiterungsfähig durch einfachen Anbau von Bassins gleicher Grösse, daher keine Abschreibung durch Umtausch

Generalvertretung: H. Bertschi, Sillerwies 14, Zürich 7/53 • Telephon (051) 34 80 20



Neu!

Tischmodell «Saison»

5-7 l Inhalt, 3,5 kW
herausnehmbare Heizung
mit Zeitschalter
Ø des Bassins 32 cm

Fr. 495.-

(p. Mt. ab Fr. 46.-)

HOTEL GRIMSEL-HOSPIZ

am Grimselsee (Berner Oberland), sucht mit Eintritt auf ca. 10. Juni 1956:

Sekretär oder Sekretärin
Küchenchef
Commis de cuisine
Pâtissier
Commis Tournant
Chef de rang
Kellner
Saaltöchter
Buffetdame
Lingère
Lingeriemädchen
Portier
Zimmermädchen
Office-Tournante
Küchenburschen
Küchenmädchen
Officemädchen

Offerten an F. Th. Grassler, Gellertpark 2, Basel.
Tel. (061) 241045.
Personal vom vergangenen Jahr beliebe sich ebenfalls sofort zu melden.

Erstang-Hotel im Engadin

Zweitesaisonbetrieb, sucht per Anfang Juni

Saucier
Aide de cuisine
Pâtissier
Büropraktikant
Etagenportier
Schweizer

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre E H 2695 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder Übereinkunft

Saaltöchter

Gutbezahlte Jahresstelle.

Hotel Greub, am Bahnhof, Basel, Tel. (061) 231840.

Gesucht nach Genf
in Jahresstelle

Concierge

tüchtig, zuverlässig und sprachkundig, Eintritt anfangs Mai oder nach Übereinkunft. Offerten mit vollständigen Unterlagen unter Chiffre N G 2311 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel im Engadin
sucht für Sommersaison bestausgewiesenen

Chef de cuisine

bei gegenseitiger Konvention gute Winterstelle. Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre E E 2455 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZERMATT

Wir suchen
für gutgehenden Erstklasshotelbetrieb auf die Sommer-, evtl. auch Winterseason:

Officegouvernante
selbständig und zuverlässig
2 Chefs de rang
sprach- und fachkundig
3 Commis de salle
Glätterin
Köchin für Nebenbetrieb

Lange Saisons. Offerten mit Photo, Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre D R 2692 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf ca. 15. Mai oder später:

Commis de cuisine
Personalkoch oder -köchin
Saal/Rest.-Tochter oder -kellner
Anfangssaaltöchter oder Commis de salle
Töchter für Buffet und Office

auf ca. Mitte Juni:

Bürofräulein
evtl. Anfängerin, sprachkundig

Handgeschriebene, detaillierte Offerten an Hotel Fürigen, Fürigen (Nidwalden).

Hotel Schweizerhof, Vulpera

sucht für die Sommersaison:

Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Chef-Gardemanger
Chef-Pâtissier
Chef-Régimier
Commis de cuisine
Chefs de rang, Demi-chefs
Commis de rang
Officegouvernante
Office- und Küchenmädchen
Badefrau für Fango

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Dir. E. Tagmann, jun., zur Zeit Hotel Belvédère, Arosa.

Erstklass-Hotel Graubündens

sucht für Sommersaison, Mitte Juni/Anfang Juli oder auf Konvenienz

Chefs de partie
Commis de cuisine
Telephonist
Chasseur
Nachtportier
Office-Lingerie-Gouvernanten
Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Zimmermädchen
Glätterin, Stopferin

Interessante, gutbezahlte Stellen. Bei Konvenienz Priorität für lange Wintersaison. Offerten mit Unterlagen, Photo, Lohnansprüchen an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

GESUCHT NACH BASEL

in Jahresstelle

Etagenportier

Eintritt 1. Mal. Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an H. A. Schär Rudolf, Hotel Baslerhof, Basel.

Gesucht für BÜRGENSTOCK-HOTELS

tüchtiger

Sekretär-Kontrollleur

(auch Fräulein)

(Deutsch, Französisch, Englisch). Gefl. Bildofferten mit Zeugniskopien an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Gesucht

für gutbezahlte Sommersaison tüchtiger

CHEF-PATISSIER

Bei Zufriedenheit evtl. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre S O 2407 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Bern in Jahresstellen:

Chasseur-Kommissionär
Lingeriemädchen
Restaurationstöchter
(sprachkundig)

Stellensantritt baldmöglichst. Sehr guter Verdienst. Schweizer Personal erhält den Vorrang. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre N G 2444 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für Erstklasshotel im Berner Oberland (Sommer- und Winterseason), per ca. 14. Juni 1956

Küchenchef
(sehr gepflegte, abwechslungsreiche Küche wird verlangt)
Saucier, Entremetier
Commis de cuisine
Angest.-Köchin oder Koch
Kaffee Köchin

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre E R 2693 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mittelgrosses Unternehmen der Lebensmittelbranche
auf dem Platze Basel sucht auf 1. August (eventuell früher) seriösen und branchenkundigen

Mitarbeiter

als Stütze des Geschäftsführers. Deutsch und Französisch in Wort und Schrift erforderlich. Alter zwischen 25 und 35 Jahre. Handschriftliche Angebote mit Gehaltsansprüchen und Bild sind bitte zu richten unter Chiffre MA 2688 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen

**Chef de garde
Commis de cuisine
Restaurationstöchter
Buffetdamen und -Töchter**

Offerten mit Photo und Zeugnisausschnitten an Bahnhof-Buffet SBB, Basel

Gesucht

Juli / August:

Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Portier

Schriftliche Offerten mit Passphoto und Zeugnisausschnitten an Rosatch Hotel Excelsior, St. Moritz.

Juni / Oktober:

2 Rest.-Töchter

sehr guter Verdienst. Verlangt wird: zuverlässiges, ehrliches Arbeiten, gutes Aussehen, mind. Deutsch, Französisch

Juli / August:

2 Dancing-Kellner

Verdienst sehr gut, mind. Deutsch, Französisch, Alter mind. 23 Jahre

GESUCHT in Jahresstellen**Lingerie-Gouvernante
Stopferin
Wäscher**

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre G. J. 2627 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle nach Basel

Buffetdame-Gouvernante

energisch und zuverlässig. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B. G. 2669 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf Sommersaison (Mai bis Oktober)

Sekretär(in)

für Journal und Kassa sowie Korrespondenz. Gefl. Offerten unter Chiffre K H 2415 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grandhotel am Genfersee sucht
mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtige, sprachkundige

Direktionssekretärin-Korrespondentin

Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen richte man unter Chiffre D K 2427 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht**Buffetlehrtochter**

Dauer d. Lehre 1 Jahr. Von Anf. an Gehalt. Gründliche und vielseitige Ausbildung zugesichert. Stellensantritt baldmöglichst. Offerten mit Photo und Angabe bisheriger Tätigkeit an Hotel-Restaurant Bristol, Bern.

Gesucht nach Genf

tüchtiger

Partie-Koch

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre P K 2479 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf Ende April in Passantenhotel nach Basel versiertes

Zimmermädchen

Es kommt nur Schweizerin in Frage. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z J 2616 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in mittleren, neuzeitlich eingerichteten und gut frequentierten Hotelbetrieb mit langer Sommersaison:

Köchin oder Alleinkoch
Portier
Saal- und Rest.-Tochter
Barmaid (Dancing-Bar)
Office- und Küchenmädchen
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Gefälligst Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Kulmhotel, Valbella-Lenzerheide.

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison

II. Office-Gouvernante
Office- u. Küchenmädchen
Commis de rang
Etagenportier
Glätterinnen
Strandbad-Abwart

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen beliebe man an die Direktion Waldhaus, Vulpera, zu richten.

Gesucht nach Wengen B. O.

REGINA-HOTEL mit Eintritt ca. 10. Juni 1956:

Oberkellner
Etagengouvernante
Economatgouvernante
I. Lingère
Concierge
Conducteur
Liffler
Nachtportier
Hallentochter mit Barkenntnissen
Demi-Chef
Commis de rang
Saaltöchter
Zimmermädchen
Etagenportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo nebst Lohnansprüchen sind zu richten an Jos. Reinert, «Madeleine», Meggen (Luzern).

GESUCHT

für Sommersaison:

Officegouvernante (Buffetdame)
Hilfs-Gouvernante
Köchin (Eintritt Anfang Mai)
Commis de cuisine
Patissier (Eintritt Juni)
Chef de rang (sprachkundig)

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Spiez, Spiez.

Gesucht

für lange Sommersaison ab Anfang Mai:

I. Lingère
Economatgouvernante
Buffetochter
Winebutler (Tochter oder Keilner)
Saallehrtochter 10 Monate Praktikum
Officemädchen

Handgeschriebene, detaillierte Offerten an Hotel Füzigen, Füzigen (Nidwalden).

Gesucht
für Bürgenstock-Hotels
 Saison Mai bis Oktober

Saaltöchter

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstr. 36, Luzern.

Gesucht

per sofort:

I. Buffetdame
Entremetier
Saucier
Commis de cuisine

für lange Saison, Mai bis Oktober.

Offerten erbeten an Kurssaal-Casino Baden, Tel. (056) 27188

HOTEL-RESTAURANT

sucht folgendes sprachkundiges Personal:

Bureaupraktikantin
Koch-Tourant
Patissier-Aide de cuisine
**Saal- und Restaurations-
tochter**
Saalkpraktikantin

Gefl. Offerten an Hotel-Restaurant Seegarten, Locarno.

Hôtel de premier rang à Genève
 cherche pour fin Mai

Barmaid

Il est demandé d'avoir travaillé dans un établissement analogue, savoir couramment le français, l'allemand et l'anglais, être de bonne présentation, de caractère agréable et de bonne moralité. Faire offre avec certificats et photo Case postale, Mont Blanc 304, Genève.

Gesucht

nach Zürich, in gutgehendes Speiserestaurant, tüchtige

Buffetochter

Offerten unter Chiffre BT 2649 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle, Nähe Zürich, sprachkundige

Hotel-Sekretärin

für Réception und Korrespondenz. Selbständige Stelle. Offerten unter Chiffre N. Z. 2631 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Basel

für den Monat Mai, für FERIENABLÖSUNG tüchtige

BARMAID

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre N. B. 2668 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in Jahresstelle

Lingère Buffetochter

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsansprüchen erteilt man an die Direktion Hotel Schweizerhof, Olten.

GESUCHT

in Jahresstelle

Kaffee-Köchin

Bewerberinnen, die auch über allgemeine Kochkenntnisse verfügen, erhalten den Vorzug.

Officemädchen

Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft. Offerten an Konditorei Hanselmann, St. Moritz.

HOTEL SUISSE, Fribourg

cherche de suite ou à convenir:

chef de cuisine

Première force, très bon restaurateur, bon organisateur et calculateur, placé à l'année, bon gage. Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

HOTEL STERNEN, Unterwasser

130 Betten, sucht

Toggenburg

Chef de partie
Commis de cuisine
 (Tournant)

Serviertochter
 (für Saal- und Hallendienst)
Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten an M. Looser-Amstutz.

Gross-Restaurations- und Hotelbetrieb

sucht auf 15. Mai jüngere, tüchtige und exakte

I. Sekretärin

(Vertrauensperson)

Verlangt wird einige Buchhaltungskenntnisse, bewandert im Lohn-, ABV-, Vereins- und Sozialwesen. Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache, Réception. Korrektes und sicheres Auftreten gegenüber den Gästen und dem Personal. Geboten wird reichbezahlte Jahresstelle, geregelte Arbeits-, Frei- und Ferienzeit. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsanspruch unter Chiffre S V 2624 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für unser Kur- und Verkehrsbüro suchen wir zu möglichst baldigem Eintritt einen fleissigen und zuverlässigen

Sekretär-Buchhalter

oder

Sekretärin-Buchhalterin

in Dauerstelle. Verlangt werden kaufmännische Bildung und Praxis, Fremdsprachenkenntnisse, angenehmer Umgang mit Leuten am Schalter. Detaillierte Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Photo, Handschriftenprobe, Referenzen, Gehaltsanspruch und frühestem Eintrittstermin möglichst umgehend an die Kurdirektion Pontresina.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle:

Chef de partie oder
Aide de cuisine

für lange Sommersaison:

Aide de cuisine
Küchenmädchen

Nur schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Alpina, Braunwald (GL).

GRAND HOTEL KURHAUS, LENZERHEIDE

sucht für Sommersaison, ca. Mitte Juni/Anfang Juli oder nach Vereinbarung

Oberkellner
Etagen-Gouvernante
Buffetdame, Patissier
Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang
Rest.-Töchter
 (für Restaurant-Tea-Room-Dancing)

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Ausführliche Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Dir. Grand Hotel Kurhaus, Lenzerheide.

Erstklassbetrieb Graubündens
 sucht für Sommersaison

Küchenchef Oberkellner

Eintritt Mitte Juni oder nach Konvenienz. — Gut honorierte Stellen. Nur bestqualifizierte Bewerber wollen ihre Offerten mit Unterlagen, Photo und Lohnansprüchen einreichen unter Chiffre K. O. 2104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

tüchtiger

KOCH

neben Chef. Offerten erbeten an Alkoholfreies Rest. Erlenburg, Schaffhausen.

WER

nicht inseriert
 wird vergessen

Gesucht

in Erstklasshaus nach Zernatt tüchtige

Hallentochter

Gute Sprachkenntnisse und gepflegte Garderobe sind verlangt. Lange Saison. Offerten mit Photo und Referenzen sind zu richten unter Chiffre H T 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Segnes & Post
Flims-Waldhaus
 sucht zu sofortigem Eintritt

Allein-Sekretärin

Eloofferten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Klasingui, Hotel Segnes & Post, Flims-Wds.

Gesucht

für die Sommersaison:

Obersaaltöchter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Buffetochter
Commis de cuisine
Patissier

Offerten erbeten an Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen (B. O.).

Gesucht

Etagenportier
Buffetochter
Gouvernante für Etage und Lingerie
Saaltöchter
Lingeriemädchen
Küchenmädchen

Hotel Raben, am See, Luzern. Tel. 20734.

Gesucht

für Sommersaison nach Graubünden (Ende Mai/Ende September)

Oberkellner-Chef de service
Saaltöchter
Zimmermädchen
Patissier

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Klasingui, Hotel Segnes & Post, Flims-Waldhaus.

Le Grand-Hôtel, Les Rasses

à Ste Croix (Vaud) engage de suite ou pour la saison d'été (juin-septembre):

concierge-portier
chasseur
portier d'étage
femme de chambre
filles (dame) économes
caviste-winebutler
chef-d'étage
demi-chef
commis de salle
barmaid (débutante)
filles de salle
filles de salle débutantes
repasseuse-lingère
commis-pâtissier
commis de cuisine
garçon de cuisine-casserolier
garçon d'office (filles)
garçons de maison

Faire offres avec copies de certificats et photos à la Direction.

Hôtel Mirabeau, Genève, cherche**filles de salle**

avec connaissances service. Entrée immédiate. Place à l'année.

Per sofort gesucht für Hotel in Zürich,
jüngerer, tüchtiger Koch
Serviertochter und Lingère

Tel. (051) 236711.

Grand Hôtel Suisse romande

cherche de suite

2 téléphonistes

qualifiées. Français, allemand, anglais. Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre TL 2626 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

in bestbekanntes Zweitklasshotel (70 Betten) nach Luzern in Jahresstellen

Etagenportier

Eintritt 1. Mai (eventuell früher)

Saaltöchter

(Anfängerin oder Praktikantin), Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre EG 2684 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel im Tessin

sucht zu baldmöglichstem Eintritt

II. Sekretär(in)

eventuell sprachkundiger Stagiaire, ferner

Lingère-Stopperin
Kaffee Köchin

Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Parkhotel Locarno.

Le Grand Hôtel Les Rasses

à Ste Croix (Vaud) cherche de suite:

secrétaire de réception-main-courantier-caissier

Expérimenté — Connaissance des langues — Saison d'été assurée — Bon gage. Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

KUR Fr. 20.55,
1/2-KUR 11.20, Fr. 4.95,
erhältlich bei Ihrem
Apotheker und Drogerien

ARO A. G.

APPARATE FÜR GROSSKÜCHEN
BIEL 4
Postfach

Bözingenstrasse 52a - Tel. (032) 3 71 96 / 97

Besuchen Sie uns an der

MUBA: Halle 19, Stand 6224

Wir haben das Vergnügen, Ihnen folgende Artikel zu präsentieren:

 Unsere bekannten Friteusen «fri-fri», die grossartige Aufschnittmaschine **RIVAL**, den sensationellen Silberreinigungssapparat **POLIVIT 11**, den einzigartigen Plattenwärmer **CALOREX**, der so viel von sich sprechen lässt.

Jedem Käufer wird der Eintritt vergütet.

Dame de buffet

connaissant bien son métier

est cherchée

pour entrées immédiates. Faire offres avec prétentions et sérieuses références à Brasserie du Siècle, Genève.

Hotel im Berner Oberland

50 Betten, sucht:

I. Saaltochter Küchenhilfe

Familiäre Behandlung. Eintritt Juni. Offerten an Kurhaus Hofliuh (B.O.).

Mittleres Hotel in Engelberg sucht auf Mitte Mai für Sommer- und Wintersaison:

Obersaaltöchter Saal-Bartöchter

Beide Posten sind fix bezahlt. Bitte Offerten unter Chiffre HE 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zuverlässige(r)

Bureau-Angestellte(er)

für Kontroll- und allgemeine Bureauarbeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen (Kost exklusiv) gefälligst an R. A. Lüthi, Casino Bern.

Gesucht

nach Basel tüchtiger

Chef de service

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten, Zeugniskopien und Bild unter Chiffre NB 2861 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ON DEMANDE

chef de cuisine et collaborateur

pour 100 à 150 personnes, cantine ouvrière. Connaissance cuisine française et italienne. Faire offres au plus vite avec photos et prétention de salaire, sous chiffre O 42872 X Publicitas Genève.

Gesucht

gut präsentierende, freundliche

Serviertöchter

auf 18. Mai eventuell früher in modern eingerichteten Hotel. Schriftliche Offerten mit Bild an Dag. Camenzind, Hotel Seegarten, Gersau.

Gesucht

auf Mitte Mai

Buchhaltungsgehilfe(in)

zur Führung einer maschinellen Kundenbuchhaltung und einschlägiger Bureauarbeit. Wird eingearbeitet. Jahresstelle. Offerten mit Lebenslauf, Photos und Gehaltsansprüchen an die Administration Hotel Baur au Lac, Zürich.

FROMAGES FRAIS
GERVAIS
 à la crème pasteurisée
PETIT-SUISSE ET CARRE



Toutes les vertus du lait concentré
 QUALITÉ FRAICHEUR SANTÉ

G 202

GERVAIS a pensé à vous...
 Pensez aussi à GERVAS

Gesucht

per Ende April tüchtige, zuverlässige

Serviertöchter

in sehr gute Jahresstelle. Per Mitte Mai bis Ende Oktober tüchtigen, restaurationskundigen

Alleinkoch
Saaltöchter
Hausbursche-Alleinportier

Offerten an Hotel Toggenburg, Wildhaus.

Hotel Braunwald in Braunwald (GL)

Sommer- und Winterurlaub, 100 Betten, sucht mit Eintritt anfangs Juni folgendes Personal:

Hotelsekretärin evtl. Praktikantin
I. Saaltochter evtl. Obersaaltöchter
Conducteur-Concierge
Portier
Hausbursche
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Waschfrau für Maschine
Restaurationsöchter
Commis de cuisine
Economathilfe-Buttöchter
Küchenmädchen

Bei Zufriedenheit wird Winterstelle zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion

Nous cherchons

éducatrice

pour service de tables et maison. Place intéressante pour personne ayant fait l'Ecole Hôtelière et aimant l'enseignement. Horaire normal et régulier. Salaire à déterminer. Faire offres avec photo, certificats, à l'Institut Les Mayresses, Lausanne.

Gesucht

per Ende April tüchtiger, seriöser

Chef de partie

Chef de rang ou Demi-chef

für längere Sommersaison (bis Oktober) in Erstklasshaus mit 80 Betten. Bewerber wollen ihre Offerte einreichen an A. Jaeger, Dir. Hotel Victoria, Chaux-de-Fonds.

Gesucht

nach England (Nähe Folkestone):

Küche:

Küchenchef Koch

Service: 4 gelernte

Serviertöchter

(nicht unter 23 Jahren), wenn möglich mit englischen Sprachkenntnissen. Saison April bis Oktober. Gute Verdienstmöglichkeiten. Hin- und Rückreise bezahlt. Arbeitsvertrag wird garantiert. Offerten unter Chiffre EN 2868 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Seasonal Staff required

for Hotel Grosvenor, Swanage, Royal Victoria Hotel, Swanage, Sandbanks Hotel, Sandbanks:

Commis Waiters: over 21 years of age with at least 3 years experience.

Waiters: over 23 years of age, with at least 5 years experience.

Resident Domestic Workers: with Chambermaids experience and over 21 years of age.

Married Couple: for resident Domestic Work as Porter and Chambermaid, over 21 years of age.

Assistant Cook: with cooking knowledge and specializing in Pastry, over 21 years of age.

Send: Full Date of Birth, Place of Birth, Nationality, Photograph, Copy references to Hotel Grosvenor, Swanage, Dorset, England.

Eine Friteuse?
Dann eine

fri fri

BIEL 4
Postfach

Bözingenstrasse 52a - Tel. (032) 3 71 96 / 97

Besuchen Sie uns an der

MUBA
Halle 19, Stand 6224

Jedem Käufer wird der Eintritt vergütet.

Gesucht für die Sommersaison
Obersaaltöchter oder Oberkellner
Saal- u. Restaurantöchter
Buffetpraktikantin
Concierge, Kondukteur
Portiers, Hausburschen
Zimmer- und Hausmädchen
Aides u. Commis de cuisine
Casserolier, Argentier
Glätterin, Näherin
Küchen- u. Officemädchen

Offerten an Dir. W. Federle, Hotel Schatzalp, Davos.

Gesucht

für lange Sommersaison in Films:

Alleinkoch
Sekretärin-Sekretär
Anfangslingere
Saaltöchter

Offerten unter Chiffre F W 2492 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison

Chefköchin oder Koch Küchenmädchen Saalpraktikantin

in Kanton Graubünden. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre F S 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel Graubündens

sucht für Sommersaison:

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Saal-Kellner
Saaltöchter
Zimmermädchen
Portier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S O 2843 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de Luxe en Espagne cherche

Chef de réception

Connaissances parfaites d'anglais, français, allemand essentielles, notions de l'espagnol désirées. Présentant bien, jeune, travailleur enthousiaste, bonne éducation, aimable caractère. S'offre place d'année. Personnes bien recommandées, accompagnant aux offres curriculum vitae, copies de certificats, photo, sont priées de se diriger sous chiffre D R 2437 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht für London lediger

KOCH

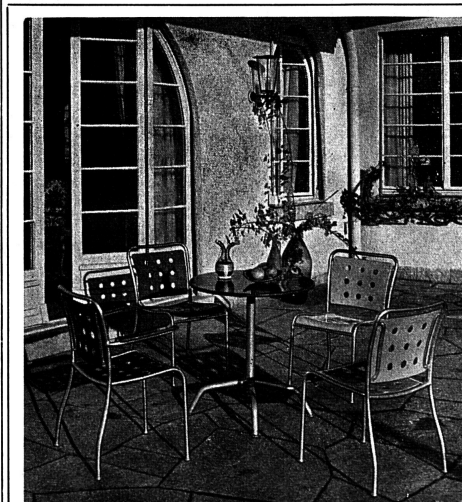
Muss über 23 Jahre alt sein und 5 Jahre als Koch gearbeitet haben, um Arbeitserlaubnis zu erhalten. Die Erlaubnis derselben dauert etwa 3 Monate, Arbeitsantritt Mai/Juni. Bewerbung, Bild und Zeugniskopien erbeten an Herrn F. C. Schmidt, 41, Charlotte Street, London, W.1.

Gesucht

in mittleres Hotel nach Grindelwald

Serviertöchter
für Café-Restaurant
Saaltöchter
Zimmermädchen
Hilfsköchin
Hausbursche-Portier

Eintritt nach Übereinkunft. Bildofferten mit Zeugniskopien an Postfach 32, Grindelwald.


STELLA

STELLAFORT hält jedem Wetter stand

STELLAFORT-Gartenstühle wie sie die Abbildung zeigt, modern, gepflegt und von gemittelter Gruppenwirkung, brauchen keinen Unterhalt. Aus STELLAFORT bestehen Sitz und Rücken. Dieses Kunstharz — das Geeignete, das es für Gartenstühle gibt — wird nach Spezialverfahren in der Masse gefärbt und muss deshalb nie gestrichen werden. Beide Modelle 113 und 123 sind stapelbar. Farben: rot, gelb, hellgrün und blau.

STELLA-WERKE AG. BASSECOURT (J. b.)

Telephone (066) 3 71 78

*Le bras droit
du commerçant*



PRESTCOLD

Refrigeration

Programme de conservateurs dès 70 lt. - Conservateurs ouverts pour exposition. - Grandes armoires commerciales. - Demandez offre et conditions à

ROSSET & CIE, GENÈVE
Fusterie 5, Tél. (022) 24 33 23

**Les annonces répétées
multiplient l'efficacité
de vos insertions!**

Sporthotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Saison Mitte Mai bis Anfang Oktober:

Aide de Cuisine	Haus- und Gartenbursche
Commis de Cuisine	Office-Gouvernante
Angestellten-Köchin	Office-Mädchen
Küchenmädchen	
Küchenbursche	Obersaaltochter oder 1. Saaltochter
	Saaltöchter
Etagegouvernante	Servicepraktikantinnen
Zimmermädchen	Tourmente Saal-Zimmer
Etageportier	
Portier-Conducteur	Wäscherin/Lingère (Automat)
Journalführerin	Lingeriemädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Dir. Paul H. Gantenbein, zurzeit im Fly, Weesen SG.

Gesucht für BÜRGENSTOCK-HOTELS

**Chef-Saucier
Commis-Saucier
Commis-Pâtissier
Commis-Tournant**

Gefl. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft, erstklassiger Pâtissier als

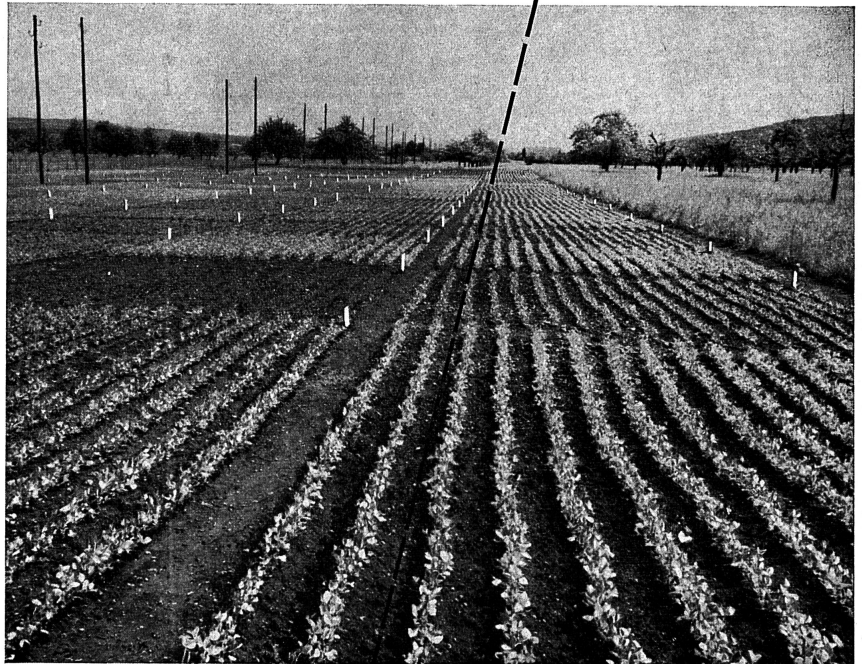
Chef-Pâtissier

daselbst

Pâtissier

mit abgeschlossener Pâtisserie-Lehre. Bestausgewiesene Kräfte finden Dauerposten in Jahresstelle. Eilofferten sind erbeten unter Chiffre O 4147 an Publicitas AG., Basel.

Erbsen-Versuchsfeld in Frauenfeld



**Eigene
Versuchs-
gärten**

Hero Conserven Lenzburg



Hero

Seit Jahrzehnten können wir in den eigenen Versuchsgärten das Gedeihen, den Ertrag und die Qualität der verschiedenen Erbsensorten laufend verfolgen und verbessern. Darum sind die Hero-Gourmet-Erbsen so einzigartig in ihrer Feinheit und Nährkraft. Unsere Versuchsgärten lehren uns die rationellste Bewirtschaftung der Plantagen. Wir können Ihnen deshalb die besten Erbsen so vorteilhaft anbieten.

**Hero, die einzige schweizerische
Conservenfabrik mit eigenen Plantagen**

Gesucht
für die Sommersaison:
junger, selbständiger

Koch

oder

Köchin

Hotel-Chalet Schwarzwald-
Alp ob Meiringen (Bern-
Oberland).

Gesucht
auf 1. Mai

**Saal-
tochter**

Offerten an Bad-Hotel-Schweizerhof, Baden.

Gesucht
in Jahresstelle in neu eingerichtetes Hotel-Restaurant per Mitte Mai

freundliche, sprachenkundige
Restaurations-tochter

sprachenkundige
Tochter für Buffet und Kiosk

flinkes, sauberes
Zimmermädchen

Tochter für Haus u. Lingerie

Offerten sind erbeten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Garni Dächma, Davos-Dorf.

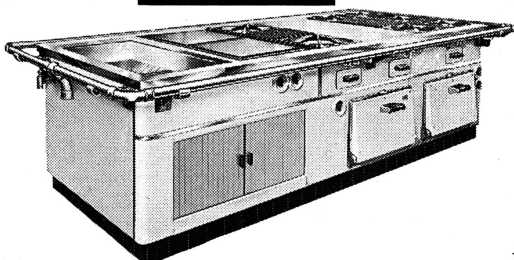
Grande Caffè Tea-Room a Lugano cerca per
inizio luglio

direttore

responsabile. inoltrare offerte con pretese, certificati e fotografie a Casella postale 39, Lugano.

SURSEE

baut Grossküchenanlagen als Spezialität



Wir kennen alle Systeme

Holz-, kohle-, gas-, elektrisch- und ölgefeuert. Unsere Erfahrung auf diesem Gebiete ist einzigartig, weshalb unsere Beratung auch für Sie wertvoll sein kann. Prüfen Sie alle Offerten und verlangen Sie auch unser Angebot. Auskunft und Rat sind kostenlos.

Sursee-Werke AG. die auf Grossküchenanlagen spezialisierte Herdfabrik

MUBA: HALLE 13, STAND 4803

H R
Ausschneiden und einenden an
SURSEE-WERKE AG
SURSEE LU

COUPON

Besuchen Sie uns und offerieren Sie uns eine Anlage

Name:
Strasse:
Ort:
Kanton:

40. Schweizer Mustermesse und was den Hotelier besonders interessiert

Mr. Der Regen beeinträchtigte das festliche Bild Basels am Eröffnungstag der 40. Schweizer Mustermesse. Die Fahnen hingen schlapp herüber und die Tulpen am Bahnhof waren noch von Treibbecken überdeckt; vorderhand «ziert» nur eine mächtige Reklamesäule den Platz. Auf den Besuch aber hatte das unfreundliche Wetter keinen Einfluss. Zu Tausenden strömten Menschen aus allen Teilen der Schweiz, aber auch aus dem Ausland in die Hallen. Unter ihnen befanden sich die Vertreter der Tages- und Fachpresse.

Die Messe als Marktveranstaltung und Werbefaktor

Messedirektor Dr. H. Hauswirth begrüßte Redatoren und Journalisten zum Pressetag. Seine Ansprache leitete er mit einem Wort des Dankes an den verstorbenen Messepräsidenten, Dr. h. c. Gustav Wenk, und mit einem Willkommen an seinen Nachfolger, Regierungsrat Dr. A. Schaller, ein. Dr. Hauswirth vermittelte dann einen knappen Überblick über das vielfältige und umfassende Bild, das auch die 40. Mustermesse in ihren 17 Fachgruppen vermittelt. Er gab vor allem seiner Freude darüber Ausdruck, dass die beiden Sonderschauen «Création» und «Madame - Monsieur», zweifellos zwei Glanzpunkte der Messe, schöner denn je aufstehen sind.

Die 40. Messe, führte er dann aus, hat weitgehend wieder die Vollständigkeit des Angebots erreicht, die das Ziel einer nationalen Messe sein muss. Nur hier in Basel ist es möglich, einen Gesamtüberblick über die industrielle und gewerbliche Produktion unseres Landes zu gewinnen. Es wird daher das Bestreben der Messeleitung sein, diese Gesamtschau schweizerischer Arbeit und schweizerischer Erfindungskraft auch in Zukunft zu erhalten. Es werden immer nur relativ wenige Firmen sein, die ihre Produkte an ausländischen Messen zum Kauf anbieten können, und es ist deshalb unerlässlich, dass an einem Ort, nämlich hier in Basel, das gesamte schweizerische Angebot von Gewerbe und Industrie jedes Jahr vereinigt wird, in erster Linie für die in- und ausländische Käufernachfrage, aber auch für unser Volk, das ein echtes Bedürfnis empfindet, einmal jedes Jahr zu sehen, was von der Wirtschaft unseres Landes hervorgebracht wird. Die Aufgabe der Schweizer Mustermesse, Vermittlerin dieser lebendigen Anschauung zu sein, darf nicht unterschätzt werden.

Wohl soll alles unternommen werden, um in erster Linie immer mehr Einkäufer aus dem In- und Ausland nach Basel zu bringen; denn nur so kann die Messe ihren ersten und ursprünglichen Zweck einer nationalen Marktveranstaltung erfüllen. Und nur so kann das wirtschaftliche Interesse der Aussteller an der Veranstaltung dauernd wachgehalten werden. Es darf dabei aber nicht ausser acht gelassen werden, dass die Schweizer Mustermesse auch eine Werbeaufgabe zu erfüllen und eine Wirkung im Sinne des Begriffes der «Public relations» zu erzielen hat und dass viele Aussteller auf die Erreichung dieser weiteren Aufgaben der Messe grosses Gewicht legen. Zwischen diesen beiden Gesichtspunkten der Messe als Marktveranstaltung ersten Ranges und der Messe als Werbefaktor einzigartiger Resonanz muss mit der Zeit ein gesunder Ausgleich gefunden werden. «Die Schweizer Mustermesse», schloss Dr. Hauswirth seine Ansprache, «entspricht und entspricht einem Bedürfnis, und sie wird deshalb auch in alle Zukunft kräftig bleiben.»

Rundgang durch die Hallen

Von irgendwelchem Jubiläumslirelance sieht man in den Hallen nichts; zum Glück, möchte man sagen, um so mehr, als ja in erster Linie die Produkte sprechen sollen. Dankbar sind hingegen die Besucher der Messeleitung für ihr Bemühen, die Orientierung in den Hallen des Neubaus zu erleichtern. Runde, mit den Hallennummern versehene Tafeln zeigen durch ihre Farbe sofort an, in welchem Gebäudefeld man sich befindet. Überdies sind in den Längshallen Pfeile aufgehängt, die die Richtung nach dem Hauptgang und nach der Rolltreppe weisen. Schliesslich wurde rechts vor dem Hauptgebäude ein vier Meter hoher Gesamtplan mit erläuternden Texttafeln in vier Sprachen aufgehängt. Die im Neubau installierte Heizung ist eine weitere Verbesserung, die sehr geschätzt wird. Auf unserem Rundgang haben wir eine Fülle von Neuheiten und Verbesserungen bewähren Erzeugnisse entdeckt. Etwas länger haben wir uns bei den treuen Inserenten der «Hotel-Revue» aufgehalten. Nachstehend möchten wir in aller Kürze einige Tipps festhalten als Anregungen für die Leser.

Vom Stuhl bis zum Fernsehempfänger

Gleich nach dem Betreten des Hauptgebäudes der Messe fasziniert einmal mehr der Uhrensalon. In Halle 1, bei den beiden Museumszimmern, finden wir Strässle Söhne & Co., Kirchberg (St. Gallen). Die Firma kann ihr 70jähriges Bestehen feiern. Das traditionelle Polstermöbel ist durch neue, prächtige Modelle vertreten, beliebt ist aber auch der von Strässle geschaffene «Derby»-Stil. Als Neuheit werden die Sitwell-Möbel gezeigt in einfachen, schlichten Formen und bequemen Sitzschalen auf dünnen Stahlgestellen. Die *Autophon AG*, Solothurn, produziert alle Verbindungsmittel, die der moderne Hotelbetrieb verlangt. Bei den Musikanlagen seien das bewährte Kleingerät «E 60» für Gästezimmer und der Empfänger «Chassera» für grössere Räume erwähnt; es fehlen aber auch Radiomodelle mit UKW und Fernsehempfänger nicht. Bei den Matratzen der *Robusta AG*, Basel, im ersten Stock der Halle 2b, hat man das Gefühl, auf Wolken gebettet zu sein, was jener lustige Gabung auf seinem Binklein im Stand der Firma kaum behaupten könnte. Bei *Schaltzger & Co.*, Zürich 1, hat neben Fahnen und Sonnenschirmen diesmal besonders der Sido-Stahlrohr-Liegstuhl die Aufmerksamkeit der Besucher auf sich gelenkt. Mit Recht, denn diese äusserst praktisch konstruierte Sitzgelegenheit ist zusammenklappbar und wiegt nur sieben Kilo. Im zweiten Stock dieser Halle finden wir einen Veteranen. Die vor 50 Jahren gegründete *Porzellanfabrik Langenthal AG.*, Langenthal,

hat schon an der ersten Mustermesse mitgemacht. Die Verbundenheit kommt auch dadurch zum Ausdruck, dass der damalige Direktor, jetzt Präsident des Verwaltungsrates, von Anfang an dem Verwaltungsrat der Messe angehört hat. Das neue Service «Rondos» hat uns übrigens ausgezeichnet gefallen. Die Wahl zur Qual, möchte man bei der *AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus*, Glarus, in Halle 62 sagen. Auch dieses Jahr ist das Angebot überaus reichhaltig. Farbige Kunststoffüberzüge verleihen den Stühlen aparte Akzente. Prächtig wirkt ein heller Ausziehtisch, und gemütlich dürfte das Verweilen in der geschmackvollen Polsterecke sein.

Im Reich der Elektrizität

40 Jahre Aussteller ist auch die *Fr. Sauter AG.*, Basel. Einst verfügte sie in der Turnhalle an der Theaterstrasse über 2 Quadratmeter, heute sind es in Halle 3 89 Quadratmeter. In dieser Zeit ist die Belegschaft von 33 auf 1400 angewachsen, und als Beispiel für die Entwicklung der Produktion seien die beiden Sauter-Zeitschalter aus den Jahren 1917 und 1956 erwähnt. Dasselbe Jubiläum darf aber auch die «Sodeco», Société des Compteurs de Genève, Genf, feiern. Von der ersten Messe fehlen leider Unterlagen, erst von 1930 ist bekannt, dass die Standfläche 9 Quadratmeter mass; daraus sind inzwischen 76 Quadratmeter geworden. Automaten für Waren, Karten und Marken sind Spezialitäten der Firma, ferner «Teletax», der Geschäftsstempel beim Abonnenten zählt und addiert. In unmittelbarer Nähe hat *Schindler & Cie. AG.* Motoren für jeden Zweck und neue Frigomotoren ausgestellt. Attraktiv wirkt die mächtige gelbe Kranlaufkatze. Den Fachmann interessieren aber auch die Einbauelemente für den sicheren und geräuschlosen Aufzugbetrieb.

Die Schweiz, das «Land der blauen Seen»

Diesen Werbeslogan sowie einen weiteren: «1956 – das Simplonjahr», veranschaulicht die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung in der Säulenhalle. Die zehn schweizerischen Ferienregionen sind mit farbenprächtigen Leuchtbildern vertreten. Auf Farben- und Leuchteffekte sind auch die stimmungsvollen Pastellzeichnungen A. Carigiet, die besten SVZ-Plakate, die stilisierten Landkarten Otto Müllers und die Vogelgschmuckimpressionen der Swissair eingestellt. Das grosse Wandbild Pierre Monnerats hat an der Wiener Frühjahrsmesse Aufsehen erregt, und die dreidimensionale Badeszene hat in Frankfurt ihren Anklang gefunden.

Wie wäre es nun mit einer ersten Stärkung? Ein Würstchen zum Beispiel, natürlich mit Senf (von *Thomi & Franck AG.*, Basel. Anregend wirkt nachher ein Kaffee aus dem SEM-Stübli (Halle 1, 1. Stock).

La journée de la presse de la 40e Foire suisse d'échantillons

La Foire suisse d'échantillons a ouvert ses portes à Bâle samedi dernier et dès l'ouverture la foule des visiteurs a envahi les halles, tant de l'ancien bâtiment que du nouveau, sans oublier les immeubles accessoires qui abritent, eux aussi, des expositions intéressantes. A Bâle, la première journée de la Foire est traditionnellement consacrée à la presse, et l'intérêt qu'elle cette manifestation économique fut clairement démontré par le fait que près de 800 journaux suisses et étrangers s'étaient fait représenter.

Au cours de la séance qui réunit pendant quelques instants les journalistes avec les dirigeants de la Foire, ceux-ci présentèrent la manifestation qu'ils ont si minutieusement préparée depuis l'année dernière.

Le président de la Foire, M. Alfred Schaller, conseiller d'Etat et conseiller national, souhaita une cordiale bienvenue à tous ses invités à cette exposition qui fête joyeusement son quarantième anniversaire. Après s'être réjoui des relations qui existent entre la presse, la radio, la télévision, le film et la Foire de Bâle, M. Schaller évoqua en ces termes le rôle des associations professionnelles: «Chez nous, le régime des associations professionnelles est grandement développé. Une des principales tâches de la Foire est de veiller au maintien des rapports avec les associations professionnelles. La position des puissants groupements professionnels à son égard peut avoir une importance et un retentissement considérables. De son côté, la Foire s'efforce de mettre en valeur l'œuvre et l'activité de l'artisanat et de l'industrie suisses.»

M. H. Hauswirth, directeur de la Foire, rendit hommage à M. Gustav Wenk, récemment décédé, et qui a été un des pionniers d'une Foire, pour laquelle il s'est dévoué sans compter.

Après avoir mentionné quelques petites innovations, M. Hauswirth poursuivit:

Extraits du discours de M. H. Hauswirth, Dr en droit, directeur de la Foire

La 40^e Foire suisse d'échantillons – nous le répétons – donne à nouveau un aperçu pour ainsi dire complet de la production industrielle du pays. C'est d'ailleurs le but que se propose toute foire nationale digne de ce nom: elle se doit de conserver à l'offre un caractère de totalité et d'uniformité s'inspirant de toutes les branches de l'économie nationale. Nous désirerions donc tous les efforts qu'exigera le maintien de cet aperçu d'ensemble de notre travail national et de l'esprit d'initiative suisse. Le nombre des maisons capables d'exposer leurs produits dans les foires étrangères demeure toujours restreint. Nous considérons comme une impérieuse nécessité celle de créer une fois par an, dans une seule et même enceinte, la possibilité de présenter la quasi totalité des produits suisses. C'est agir non seulement dans l'intérêt des acheteurs nationaux et étrangers, mais encore dans celui du peuple suisse

Bei dieser Gelegenheit kann gleich auch die Gaggia-Kaffeemaschine der *Realco S.A.*, Lausanne, in Betrieb besichtigt werden. Herrlich mundet aber auch ein Mocafrino der *Hugo-Gesellschaft AG.*, Gümliigen bei Bern, im Vestibül der Halle 3b (3. Stock). Echten Kaffeegenuss bietet gleichfalls «O. K.», das das Koffein nach einem besonderen Verfahren, das das natürliche Aroma nicht zerstört, entfernt wird. Nicht weit davon wird an einem Stand der treffliche Kaffee von *Ka-TeeKa*, Zürich 5, verwendet.

Für das Büro

Zunächst einen kleinen Abstecher in Halle 8a hinüber. Dort offeriert die *Dätwyler AG.*, Altdorf, die bewährten Bodenbeläge. Für das Büro, aber auch in Gängen und Restaurants, überall wo es auf Unverwundlichkeit, gute Wärmeisolation, geringe Schmutzanfälligkeit und damit hohe Wirtschaftlichkeit ankommt, ist Plastikorkparkett unentbehrlich geworden. Unentbehrlich ist aber auch die Ruf-Buchhaltung. Mit diesem Stichwort sind wir bereits im Neubau, und zwar in Halle 11, wie gesagt bei der *Ruf-Buchhaltung AG.*, Zürich. Wir erwähnen diesmal besonders die vorteilhafte Buchungsmaschine «Ruf-Intro» für den Mittel- und Kleinbetrieb mit Kontoblatteneinführung und automatischer Wahl der Buchungszelle. Büromöbel findet man bei der *Reppisch-Werk AG.*, Dietikon-Zürich, die über ein halbes Jahrhundert Erfahrung verfügt. Am Stand präsentieren sich übrigens die Schulbänke prächtig; es könnte eine ganze Klasse Platz nehmen. Sämtliche Berufszeichen leuchten abwechselnd bei der *National Registrierkassen AG.*, Zürich, auf, womit andeutet ist, dass für jeden Berufsstand eine zweckmässige Registrierkasse vorhanden ist. Das Modell 85 zum Beispiel ist für jene Betriebe gedacht, die nicht mehr als vier Services haben.

Küchenherde für alle Ansprüche

In Halle 13 entdecken wir bei der *Maxim AG.*, Aarau, die Maxim-Patrizia, einen Infrarot-Reglerbackofen. Der Kipp-Plattenherd von *Oskar Locher*, Zürich, hat sich gut eingeführt. Sehr ansprechend ist auch der neue elektrische Speisetransportwagen mit drei separat heizbaren Schalen im Oberteil und drei Schrankabteilen im Unterteil. Grossküchenherde liefert ebenso die *Elcalor AG.*, Aarau, wobei besonders die bisher kaum vorstellbare Unempfindlichkeit im Betrieb hervorzuheben ist, die neuerdings zusätzlich durch die natürliche Schalterkühlung garantiert wird. Einzigartig ist auch die Regla-Blitzkochplatte. «Wärme und Kälte in einer Hand», lautet ein Slogan bei der *Therma AG.*, Schwanen-Glarus; tatsächlich wird auf diese Weise eine einheitliche Planung erleichtert. Bei den Kochherden steht die Weiterentwicklung des Backofens im Vordergrund, diesmal sei als Neuheit der Backofen mit zwei automatischen Temperaturreglern erwähnt. Neu ist auch das Kühlschranksmodell von 180 Litern. Die *Sürsee-Werke AG.*, Sursee, stellen u. a. einen kombinierten Wirtschaftsherd für Elektrisch-Holz-Kohle aus; grosses

Interesse dürfte ebenfalls die Neukonstruktion eines gasbeheizten Stapeltellerwärmers finden, ferner eine elektrische Bratpfanne, bei der sich der beanspruchte Platz auf die Breite der Pfanne reduziert. Der Linth-Restaurantsherd von *Störi & Co.*, Wädenswil, weist fein regulierbare Hochleistungsplatten auf, die mit Kurbel spielend leicht zu heben sind. Das *Elro-Werk* Robert Mauch, Bremgarten (Aargau), ist auf Grosskücheneinrichtungen spezialisiert. Die Elro-Kochherde schont, laut Gutachten des schweizerischen Vitamin-Instituts in Basel, die Vitamine A, B und C in ungeahnter Masse; aber auch die Aromastoffe und Nährsalze werden dem Kochgut viel besser erhalten.

Kühlanlagen

Im Stand der *Autofrigor AG.*, Zürich, ist ein grosser Kühlraum für Fleisch aufgebaut. Immer stärkere Verbreitung finden die Kühlvitrinen; aber auch der Freezer mit einer Leistung von fünf Litern pro Stunde dürfte dem Besucher nicht entgehen. Die *Uto-Kühlmaschinen AG.* stellt besonders die Uto-Platte in den Vordergrund, wie sie im Flughafen-Restaurant in Kloten gute Dienste leistet. Da die Kälte direkt, also ohne Luftzirkulation, übertragen wird, trocknet die Ware nicht aus, Fleisch verfärbt sich nicht, da die Feuchtigkeit vor Oxydation geschützt. Bemerkenswert an den Kühlschränken der *Standardwerke AG.*, Birmensdorf-Zürich, ist die Ausführung mit Hartplatten, die gut isolieren und leicht abwaschbar sind. Geschätzt wird auch der Kantenschutz sowie das Gitter vor den Elementen. Fassungsvermögen der Schränke 500, 800 und 1150 Liter. Über mehr als 90jährige Erfahrung verfügt *Schellenbaum & Co.*, Winterthur. Die Scheco-Kühlanlagen haben sich bewährt. Imposant ist die Reihe von Schliessfächern im Kalt- oder Warmraum.

Saubere Wäsche

«Mirella», der Vollautomat der *Gehr. Wyss*, Büren-Luzern, schenkt blütenreine Wäsche. Der Thermostat erlaubt individuellen Waschen. Der eingebaute Timer gestattet jederzeit ein Unterbrechen der Automatik. Das grössere Modell für zwölf Kilo ist besonders für Hotels und Restaurants geeignet. Formschön sind die erneut verbesserten Modelle der *Ferrum AG.*, Rapperswil bei Aarau. Hauptgewicht wird auf die drei Frontalwaschautomaten *Ferrum-Matic* gelegt. Sie waschen schneller, weil sie mit starken Heizkörpern ausgerüstet sind. Mit Mangeln der *A. Cleis AG.*, Sissach (Basel), werden die besten Glättergebnisse hinsichtlich Leistung und Aussehen der Wäsche erzielt. Glätte-Mangeln sind in stabilem Leichtstahl ausgeführt. Alle Modelle können mit Gas oder Elektrizität beheizt werden. Wer sich für Tumbler interessiert, ist bei Ing. *Alb. von Rotz*, Basel, gut bedient, ist doch die Wahl der richtigen Grösse und Leistungsfähigkeit überaus wichtig. Der *Avro-dry-Tumbler* ist ein vollautomatischer Wäschetrockner. In 15 bis 30 Minuten trockene Wäsche bedeutet eine wesentliche Zeitersparnis. Die *Grossenbacher Handels AG.*, St. Gallen, demonstriert nicht nur den bekannten Dampfkochepp Flex-Sil, der in bald einer Viertelmillion Exemplaren in Betrieb steht, sondern auch *Mylos L 6000*, eine vollautomatische Wäschschrank. Damit sind wir aber bereits in Halle 19. In der nächsten Halle befindet sich der Stand der *Ad. Schultze & Co. AG.*, Zürich. Die grosse Nachfrage bestätigt, dass sich deren Waschautomaten bewährt haben. Einschliesslich Waschmittel und Betriebskosten kommt das Kilo Wäsche auf zwölf Rappen zu stehen. Der Universal-Trockenapparat macht überdies den Waschtrog vom Wetter unabhängig. Und nun noch das Waschmittel. Wie wäre es mit Supal der *van Baarle & Cie. AG.*, Münchenstein? Ein Versuch dürfte sich lohnen, wird es doch nicht vergeblich als narisches Universal-Waschmittel empfohlen. Offiziert werden auch praktische Seifenspenden und flüssige Toiletenseife.

Maschinen für die Küche und das Buffet

Keihen wir nochmals zur Halle 13 zurück. Dort wird eine reichhaltige Auswahl an Küchenmaschinen von *Jakob Lips*, Urdorf-Zürich, gezeigt. Wir greifen das tragbare Modell einer Elektrokartoffelschälmaschine sowie einen Schnellknetter heraus. Regte Nachfrage herrscht immer noch nach den kombinierten Maschinen. Die Geschirrwäsche- und Spülmaschinen *Wefoma* von *Walter E. Frech & Co. AG.*, Luzern, waren das Tagesgespräch an der Hotel und Catering Exhibition 1956 in London. Die neue «Wefco-Piccolo» eignet sich besonders für kleinere und mittlere Gaststätten; die Tafelgeräte von 80 bis 100 Personen werden in knapp einer Stunde von einer Person mühelos und sauber gereinigt. Hier wie auch bei Grüter-Suter finden wir die geschätzten Valentini-Friteusen. Ein Begriff für reichhaltige Auswahl und Qualität ist auch die *Fr. Leopold & Co. AG.*, Thun. An den Stand lockt das saubere Chromnickelstahl-Geschirr in allen Grössen, ferner Geschirrwäsche- und Spülmaschinen. Praktische Arbeits- und Vorratsschränke für Küche und Patisserie finden wir bei der *Schwabenland & Co. AG.*, Zürich; Grösse und Ausführung richtet sich nach den persönlichen Wünschen. Friteusen, Kupfergeschirr, Kaffeemaschinen und die verschiedensten Küchenmaschinen ergänzen das Angebot. Das «Egro»-Zeichen kündigt vorzüglichen Kaffee an. Prächtig präsentiert die neue «Egro-Regina», die bei *Egloff & Co. AG.*, Nieder-Rohrdorf, zu sehen ist, die zusammen mit *Santitas AG.*, Basel, *Christen & Co. AG.*, Bern, *Grüter-Suter AG.*, Luzern, und *Autometro AG.*, Zürich und Genf, ausstellt. Die horizontale Bauweise wirkt elegant, und 15 Modelle werden allen Wünschen gerecht.



ERBSEN

(wurden an der HOSPEB mit Goldmedaille ausgezeichnet)
schmelzend zart – wie frisch von der Stange!
Sortierungen: fein, fein II, mittelfein.
Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere
Depotäre.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 2397 45

SCHULTHESS



Waschautomaten Schulthess-Frontal

6 Modelle

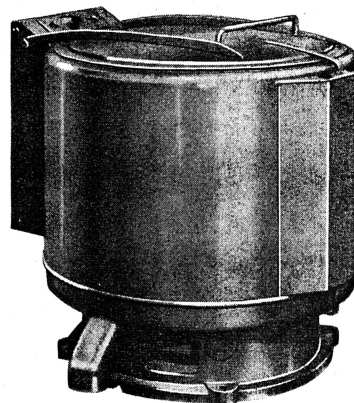
4	6	10	18	25	35 kg
---	---	----	----	----	-------

mit eingebautem Boiler, automatischer Waschmittelzuführung und patentierter Spülvorrichtung, im Spüleffekt unerreicht. Diese Automaten waschen vor, kochen, brühen, spülen und schwingen.

Eignung für sämtliche gewerblich betriebenen Wascheinrichtungen, Hotels, Restaurants, Heime, Anstalten sowie für Haushaltungen und Mehrfamilienhäuser usw.

40 % Leistungssteigerung, 50 % Einsparung an Waschmitteln, Löhnen und Wärmeenergie gegenüber konventionellen Einrichtungen.

Die beste Referenz: gegen 15000 SCHULTHESS-WASCH-AUTOMATEN im Betrieb... und nur zufriedene Kunden!

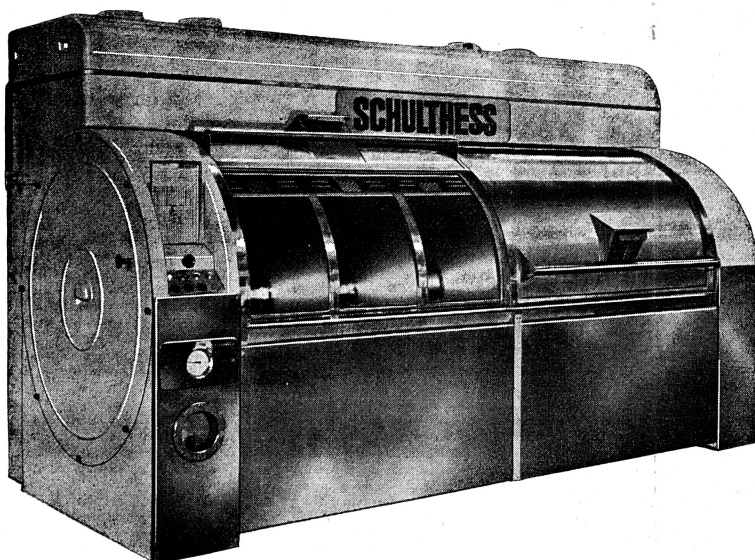


Schulthess-Schnellläuferzentrifugen

3 Modelle	S/500	S/700	S/900
Ladegewicht	14	30	47 kg

Diese Zentrifugen arbeiten mit 1500 t/min. vollständig vibrationsfrei und sind vollautomatisch gesteuert.

Die Schleudrerleistung dieser Zentrifugen ist derart hoch, dass nicht mehr als 6 Minuten geschwungen werden soll, ansonst die Wäsche zum mangeln zu trocken ist.



Schnellwaschautomaten Schulthess-Pullman

4 Modelle	S/P 3	S/P 4	S/P 5	S/P 6
Ladegewicht	120	155	190	230 kg
Std.leistung	210	270	290	350 kg

Schnellwasch-Programmdauer 30 Min.

Be- und entladen des Schnellwaschers in 6-8 Min. Waschprogrammsteuerung automatisch m. auswechselbaren Lochkarten. Automaten mit eingebautem Wassertank, automatischer Waschmittelzuführung, patentierter Spülvorrichtung, eingebauter Wärmewiederverwertung, eingebauter Spülwasser-Wiederverwertung, **Wärmeeinsparung 60 %, Betriebskosteneinsparung 50 %.**

MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS & CO. AG. ZÜRICH

MUBA

im Neubau
2. Stock
links
bei der
ROLLTREPPE

Halle 20
Stand 6545

Zürich

Bern

Lausanne

Stockerstrasse 57

Aarberggasse 29

16, Av. du Simplon

Tel. 051/27 44 50

Tel. 031/ 3 03 21

Tel. 021/26 56 85

Eine Neuheit ist sodann die Hydromat-Kolbengruppe, die es ermöglicht, mit einem Minimum an Kraftaufwand einen «Crème caffè» oder Café crème zu brühen. Die Milchbar im Freien benützt übrigens ebenfalls eine «Egros».

Noch etwas für die Innenausstattung

In Halle 15 gipmt am Stand der *Superba SA*, Bülach-Luzern, ein Märchenkönig munter auf Superba-Matratzen herum, um die hervorragend gute Qualität zu demonstrieren. Die Muster der *Schweizerischen Teppichfabrik*, Ennenda-Glarus, in Halle 17 dürfen sich sehen lassen. Das Praktische mit dem Schönen vereint der neue reinwollene Spannteppich «Ombrä». Vielsprechend ist aber der «Tweed»-Teppich, ein hochfloriger Schlingenteppich mit praktischen Farbkombinationen und solider Struktur. Eine gediegene Flurgarnitur, wie sie die *Erba AG*, Erlenbach-Zürich, herstellt, weiss auch der Hotelgast zu schätzen. Erbaklappmöbel aus zähem, elastischem Ski-Eschenholz sind ebenso solid wie bequem.

Entdeckungen in den Hallen 18 bis 21

Nun seien noch einige interessante Entdeckungen in den Hallen 18 bis 21 zusammengefasst. Ein neues Spitzenprodukt ist bei der *Berkel AG*, Zürich, herausgekommen: Waage-Modell Pic 1956. Sie nimmt überaus wenig Platz in Anspruch, ist robust, besitzt eine übersichtliche Skala und ist ganz aus rostfreiem Stahl. Den ersten und einzigen Backapparat mit patentierter automatischer Ölkühlung zeigt *H. Oberlaender & Cie.*, Romanshorn. Sehr rationell ist das Modell Z mit zwei unabhängig heizbaren Bassins zu fünf Litern. Die Friteusen der *Turmix AG*, Küssnacht-Zürich, sind einfach zu bedienen dank dem sauberen Schalttafel mit Uhr und zwei Kontrolllampen. Sie sind aber zuverlässig und sparsam im Ölverbrauch. Um ein Vielfaches wird die Handarbeit bei der Reinigung von Böden überflüssig, wenn die Universal-Maschine von *Suter-Stricker Sohn*, Horgen, verwendet wird. Die zweckmässige Anordnung der Putzschalen schont die Böden bei gleichzeitiger intensiver Reinigung und kleinstem Verbrauch an Stahlplatten. Sie kann leicht in einen Blocher verwandelt werden; ein Ventilator saugt den Staub in einen Sack. Sehr hübsch sieht die Halbrauterie «Piccolo» aus, die bei der *Aro AG*, Biel, fachmännisch gezeigt wird. Es handelt sich um ein Modell der bekannten und bewährten «fri-fri»-Friteusen, und die Zahl der Interessenten zeigt, dass auch dieses Modell Anklang findet. «Bravilor-Royale», der *HGZ*-

Aktiengesellschaft, Zürich-Affoltern, erzeugt hervorragenden Kaffee und nützt dennoch das Kaffeepulver restlos aus. Die 30 Liter Siedewasser, die beim Modell 202 pro Stunde erzeugt werden, reichen für mindestens 200 Tassen Kaffee. Brauchen wir noch zu erwähnen, dass die *Berndorfer Metall-Werk AG*, Luzern, für jeden Geschmack in «Hotel-Silber» etwas bietet. Hingewiesen sei auf die seit 1882 eingeführte, immer wieder verbesserte Verstärkung der Silberauflage an den Abstützungsstellen. *Buchecker & Co.*, Excelsiorwerk, Luzern, hat das hübsche Motto gewählt: «La cigogne n'avait pas de verre pour le renard, Buchecker en a pour chacun». Dass dem so ist, bestätigt ein Blick auf den Stand. *H. Bärli SA*, Montreux/Zürich, hat ihren Stand neu gestaltet und zeigt Neuheiten in Hotel-Silber, wie sie für den Hilton-Konzern geliefert werden. Sie sind schön in der Form, gut versilbert und praktisch beim Reinigen. Neuerdings wird auch Langenthaler Porzellan geführt. Flaschen und andere Glaswaren in Grün – natürlich, wir sind bei der *Glasthüte Bilbach AG*, Bülach! Dismal aber möchten wir den Flaschenöffner «Bülach-Universal» erwähnen, der ein mühsames Öffnen der neuen Einmachgläser mit der weiten Öffnung ermöglicht, ohne dass Glas und Gummiringe beschädigt werden.

Das angenehme Ende

Unser Rundgang nähert sich dem Ende. Noch stehen aber einige angenehme, nach dem langen Marsch aber wohlverdiente Stationen bevor. Der Leser möge mit Bedacht die Wahl treffen unter den wenigen Tis, die wir hier noch anführen möchten. Da wären einmal die bekannten Namen wie *G. Weislog & Co.*, Zürich-Altstetten, *Cusiner fils aîné SA*, Basel, *Champagne Strub Mathis & Co.*, Basel, *E. Luginbühl-Bigli & Söhne*, Aarberg, *Martini & Rossi SA*, Genève, *Bellardi SA*, Bern, *Ernest Favre SA*, Genève, *Compari SA*, Lugano-Viganello. Sie alle bedürfen keiner besonderen Empfehlung. Einen guten Tropfen findet man auch bei «*Provins*», Fédération des producteurs de vins du Valais, Sion. Dorslöcher offerieren die Mineralquelle *Eglisau AG*, Eglisau, und die Mineralquelle *Eptingen*, Sissach (Baselland), was besonders nötig werden könnte nach einem Stück Braten oder einem Poulet vom *Beer Grill Original*, Zürich 4. Eine kräftige Suppe geniesst man zuvor am Stand der *Knorr-Nährmittel AG*, Thayngen, oder bei der «*Lucul*»-Nährmittelfabrik *AG*, Zürich. Die *Maggi AG*, Kemptal-Zürich, propagiert Grill Consommé, eine garantiert fettfreie Consommé aus Rindfleisch. Schliesslich lässt man sich noch bei einem dank der sorgfältigen Mischung herrlich duftenden Café der *Kolanda AG*, Basel, wohl sein.

abrite dann eine ambiance fort accueillante le pavillon «*Création*», une attrayante exposition textile.

Patronnée par le Syndicat suisse d'exportation des industries de l'habillement, l'exposition «*Madame-Monsieur*» constituera elle aussi un remarquable centre d'attraction du royaume des textiles. Elle occupera désormais la salle 15, domaine exclusif de la branche textile. Les stands collectifs et usuels des fabricants suisses d'articles de sport et de l'Union des tanneries suisses se complètent, cette année-ci, de stands de propagande collective dus à l'initiative de l'Association intéressée à la vente de couvre-chef pour messieurs et à celle des fabricants d'articles de voyage et de maroquinerie.

La Foire du livre de la Société suisse des libraires et éditeurs change également de domicile et s'installe dans la salle 17 où elle crée un véritable foyer spirituel.

Les arts, ménager, l'alimentation et la dégustation se partagent, comme précédemment, les salles 18 à 21 qui se trouvent au 2^e étage de ce bâtiment. Ne manquez pas toutefois de signaler, établies également dans la salle 21, les sections qui englobent la installation de magasin et les fournitures d'emballage.

La visite attentive et minutieuse de la Foire prouve à chacun que la manifestation de 1956 est marquée, comme ce fut d'ailleurs toujours le cas, par une abondance de produits d'une diversité encore plus grande; c'est ce que révèle en particulier les branches techniques.

Mais il nous faut insister sur le fait que les visiteurs suisses notamment – l'expérience est là pour l'attester – auraient tout intérêt à préparer encore mieux leur visite de la Foire en raison de l'ampleur de la manifestation et l'importance de l'offre.

O. M.

Weitere Standbesprechungen

Oskar Locher, elektr. Heizungen, Zürich

Halle 13, Stand 4748

Kein Hotelier sollte es unterlassen, anlässlich der MUBA am Stand der Firma Oskar Locher zu besuchen. Diese Firma ist spezialisiert im Bau von elektrischen Grossküchenapparaten. Ihre Kochherde mit den aufklappbaren Platten haben in unsern Kreisen ihren Anklang gefunden, weil diese Konstruktion die Reinhaltung bedeutend erleichtert.

Die Firma Oskar Locher ist noch einen Schritt weitergegangen und stellt neben einem kleinen und mittleren Restaurationsherd einen grossen Hotelherd mit rostfreier Aussenverkleidung aus, bei welchem die Platten durch einen einfachen Schaltergriff elektrisch gehoben und gesenkt werden können, wobei sie automatisch in den Endstellungen festgehalten werden. Die Handhabung ist verblüffend einfach und das Reinigen eines solchen Herdes so leicht, zufolge der leichten Zugänglichkeit zu allen Partien auch unterhalb der Kochplatten. Das Küchenpersonal ist somit in die Lage gesetzt, den Herd als wichtigen Teil der Küche stets in tadellosem Zustand zu halten.

Die kleinen Herdtypen mit 2 und 4 Feldern dürften das Interesse kleiner Betriebe erwecken. Auch diese machen den Eindruck einer gefälligen und soliden Konstruktion. Bei den kleinen Herden erfolgt das Kippen der Platten durch Handbetätigung.

Für unsere Kreise ist auch die elektrische Friturfritteuse von Interesse, welche speziell dort in Frage kommt, wo grosse Anforderungen gestellt werden.

Die Glättmaschine, welche mit 85 und 100 cm Walzenlänge hergestellt wird, erfreut sich in den zahlreichen kleinen und mittleren Betrieben unserer Branche steigender Beliebtheit.

Schliesslich sei noch auf die Wand- und Stehboiler, die die Firma fabriziert, hingewiesen.

H. Oberlaender & Cie., Apparatebau «Fritout», Romanshorn

Halle 18, Stand 6025

Ölbackapparate (Friteusen) mit vollautomatischer Ölkürranlage, in denen das verschiedenste Backgut ohne Ölwechsel und frei von jeder Geschmacksübertragung in einer Rekordzeit gebacken werden kann, waren noch vor wenigen Jahren eine der grossen Neuerungen in den Hotel- und Restaurationsküchen. Dank der ersten schweizerischen Friteuse «Fritout» stehen heute nicht nur in leistungsfähigen Hotelküchen, sondern auch in Spitälern, Kantinen, Tea-Rooms und Konditoreien «Fritout»-Backapparate. Sie haben dank der verschiedenen Modelle auch in die Kleinküche Eingang gefunden, da auch in einem Kleinbetrieb ihre Vorteile nicht übersehen werden können. Die Firma H. Oberlaender & Cie. zeigt daher an ihrem Stand diese verschiedenen Modelle, die für Betriebe jeder Art die sparsamste und leistungsfähigste Konstruktion aufweisen. Da ist das raumsparende, elegante Kleinmodell A oder das runde Tischmodell M6, die sich in Konditoreien und Tea-Rooms bewährt haben. Die beiden Doppelmodelle D und Z mit zwei getrennten Ölbässen und zwei Heizungen, die auf verschiedene Temperaturen aufgeheizt werden können, werden, neben dem bewährten Modell C, von grösseren Betrieben bevorzugt. Da neben dem runden Tisch-Backapparat M6 oft auch ein noch leistungsfähigerer «Fritout» mit runder Ölplanne gewünscht wird, ist das Modell Ke-Rapide geschaffen worden. Die Musterseine in Basel gibt dem Interessenten Gelegenheit, sich am Stand fachmännisch beraten zu lassen und sich in die Eigenart der einzelnen Modelle und deren Zweckmässigkeit für die verschiedensten Küchenbetriebe einführen zu lassen. Der weltweite Ruf des «Fritout» beruht jedoch nicht allein auf seiner wohlurchdachten Konstruktion, sondern auch auf der Qualität der für jeden einzelnen Teil verwendeten Materialien, die jedem «Fritout» ein einwandfreies Arbeiten und eine lange Lebensdauer sichern.

TURMIX AG., Küssnacht (ZH)

Halle 18, Stand 6042

In immer weiteren Kreisen der Fachleute setzt sich die Erkenntnis durch, dass nicht nur die TURMIX-Küchenmaschinen Weltruf besitzen, sondern dass die Firma auch auf dem Gebiet der Friteusen und Infra-Grills eine ähnliche Stellung einnimmt.

Aus dem reichhaltigen Programm der Friteusen sei

Les slogans de propagande 1956

«La Suisse, pays des beaux lacs» et «1956, Année de Simplon»

L'office national suisse du tourisme et ses dix-sept agences – la dix-septième va s'ouvrir prochainement à Madrid – s'occupent activement de dire depuis novembre d'année l'attrait des vacances en Suisse, tout en s'attachant à mettre en évidence les qualités de l'art graphique suisse par la présentation d'affiches, brochures et autres imprimés de propagande qui ont fait, à plusieurs reprises, l'objet de distinctions flatteuses et gagné la sympathie du monde entier. Dans la Salle des Colonnades de la 40e Foire suisse d'échantillons de Bâle, le service des expositions de l'ONST donne un aperçu éloquent du travail accompli dans ce secteur, principalement à l'étranger.

De nombreux photographes, globe-trotters de classe, considèrent la Suisse comme «le pays le plus photographique du monde». Grâce à des agrandissements de choix, la propagande touristique dispose depuis peu de temps de moyen plus efficaces encore. Les diapositifs en couleurs sur le thème «La Suisse, pays des beaux lacs» exposés à Bâle et dans de nombreuses villes du monde entier, de Stockholm à Buenos Aires, devraient engager les hésitants à venir passer leurs vacances en Suisse. De remarquables dispositifs lumineux présentent les dix régions touristiques du pays. L'exposition, dans son ensemble, est placée sous le signe de la couleur et de la lumière. Les dessins au pastel d'Alois Carigiet, consacrés à ces dix régions touristiques s'inspirent de cette tendance, comme le «Bestseller» des affiches de l'ONST, les cartes topographiques stylisées d'Otto Müller et les images à vol d'oiseau prises du haut d'appareils de la Swissair. Un grand tableau de Pierre Monnerat, fort apprécié à la Foire de printemps de Vienne et une scène de plage à trois dimensions, présentée à la Foire de Francfort, ce printemps, ont gagné de nombreux suffrages à l'étranger.

Le deuxième slogan «1956, Année du Simplon» est également mis en valeur. Dans le premier couloir latéral du stand de l'ONST, des gravures anciennes introduisent le thème des «50 ans du tunnel du Simplon» et des «150 ans de la route du Simplon»; elles font revivre l'époque des premiers chemins de fer alpestres et évoquent les temps romantiques des diligences.

vor allem auf die beiden Tischmodelle hingewiesen, welche bei knappen Aussenmassen eine maximale Leistung bieten und ebenfalls die wichtigsten Vorteile der bekannten TURMIX-Heizfritteuse aufweisen.

Wer mit einem TURMIX-Infra-Grill arbeitet, ist von diesem Apparat begeistert. Küchenchefs, die ihn noch nicht kennen und von seinen verblüffenden Leistungen hören, sind oft etwas skeptisch. Am Muba-Stand bietet sich dem kritischen Fachmann eine ausgezeichnete Gelegenheit, sich über die Vorteile des TURMIX-Infra-Grills sachlich orientieren zu lassen und eine Referenzliste mitzunehmen. Denn ein Apparat, von dem Tausende auf der ganzen Welt in Betrieb stehen, verdient das Interesse jedes Leiters einer Gaststätte oder einer Grossküche.

Nebenbei sei erwähnt, dass am TURMIX-Stand erstmals die neue Küchenmaschine Modell 40 gezeigt wird. Dank ihrer Qualität, der Vielseitigkeit und dem günstigen Preis hat sie sich bereits eine grosse Kundschaft erworben.

Mängel des WIR-Geldes

wpk. Das WIR-Ringtauschsystem verspricht den Teilnehmern neue Kunden, zusätzlichen Umsatz, höheren Gewinn. Dass WIR-Geld aber schlechtes Geld ist, dies wird wohlweislich verschwiegen. Der gläubige Geschäftsmann, der Mitglied des WIR-Wirtschaftsrings wird oder gelegentlich WIR-Geld an Zahlungsstatt entgegennimmt, muss aber bald einmal die denkliche Erfahrungen machen. Er wird in kurzer Zeit bemerken, dass WIR-Geld nur sehr beschränkt verwendbar ist. In Kreisen des WIR wird immer wieder Klage geführt, dass man Mühe hat, die WIR-Checks loszuwerden. Die Inserate in den Tageszeitungen, die WIR-Geld mit einem Einschluss bis zu 30 % zum Verkauf anbieten, sind ein bereites Zeugnis dafür. Das WIR-Geld trägt zudem keinen Zins. Zur Bezahlung der Löhne von Angestellten, von Steuern, der Rechnungen von Lieferanten, die dem WIR nicht angehören, nützt das schönste WIR-Guthaben nichts.

Das WIR-Geld ist unbequem, da man als WIR-Teilnehmer in der Wahl eines Verkaufsgeschäftes gebunden ist. Überlegungen hinsichtlich des Preises, der Qualität und der Auswahl müssen dabei ebenso zurücktreten wie der Vorteil der nahen Bezugsquelle. Besonders stossend aber ist, dass die WIR-Kunden den Bar-Kunden gegenüber benachteiligt sind, weil das WIR-Geld in manchen Fällen nicht sehr willkommen ist.

Viele Geschäftsleute werden, ohne selbst Mitglied des WIR-Wirtschaftsrings zu sein, veranlasst, WIR-Checks an Zahlung zu nehmen. Oft handelt es sich dabei um grössere Beträge. Seit einiger Zeit werden auch Bankkredite in WIR-Geld gewährt. Sobald aber WIR-Geld einmal entgegengenommen worden ist, stellt sich klar heraus, dass es ausgegeben werden muss, weil es untauglich zur Anlage von Geschäftsreserven, untauglich zur Bezahlung von Löhnen, untauglich zur Begleichung von Steuern oder Gebühren ist.

So wird mancher Geschäftsmann vor die Alternative gestellt, entweder in WIR-Geschäften Käufe zu tätigen, für die er im Moment gar keinen Bedarf hat, oder dann zu versuchen, das untaugliche Geld mit einem Einschluss loszuwerden. Und schon sind auch Leute da, die ein Geschäft wittern. Sie kaufen die mit Einschluss angebotenen WIR-Checks zusammen und suchen neue Opfer, an die sie die Checks weitergeben. Die Geschädigten sind neuerdings die Abnehmer der WIR-Checks, denen in den meisten Fällen wiederum nur die Abtossung mit Einschluss übrigbleibt.

Bei den Verkaufsangeboten von WIR-Geld mit Einschluss handelt es sich keineswegs um Einzelfälle. Man stösst beinahe täglich auf entsprechende Inserate. Jeder Geschäftsmann möge es sich hinter die Ohren schreiben: Mehrumsatz durch WIR hat viele Unannehmlichkeiten zur Voraussetzung und bringt keinen zusätzlichen Verdienst. WIR-Geld ist schlechtes Geld!

L'aspect de la Foire suisse d'échantillons

Au seuil de la salle 1, la Foire de l'horlogerie est la première à accueillir le visiteur. Comme de coutume, elle l'étonne par son ampleur, par son faste et l'excellence des produits présentés qui constituent, à peu de choses près, un marché intégral de la montre. Compte tenu des branches annexes qui la complètent et du pavillon réservé à la bijouterie, elle emplit largement sur la salle 2. Elle passe à juste titre pour le forum le plus riche et le plus étendu de cette branche et contribue de beaucoup au renom de notre Foire d'échantillons sur les marchés mondiaux.

La salle 2 abrite aussi les stands de l'industrie des matières plastiques qui, sur un espace par trop restreint, dévoilent aussi cette année les nouvelles et surprenantes applications auxquelles se prêtent ces matières dans les domaines les plus divers. Simples produits auxiliaires et de remplacement pendant la dernière guerre, elles ont acquis une importance considérable depuis lors et provoquent, avec le concours d'autres substances récentes, une véritable révolution dans la fabrication et l'usage de nombreux articles manufacturés. A ce secteur appartiennent également les entreprises qui se rattachent à l'industrie des câbles et des fils électriques et celles qui travaillent le caoutchouc.

A main droite de la salle 2 – et aménagée sur deux étages du bâtiment 2a – se trouve, du 14 au 22 avril seulement, la Foire du meuble en gros, uniquement accessible aux représentants de la branche. Dans son prolongement sont placées les branches annexes qui, durant toute la Foire, présentent des meubles rembourrés, des fournitures de rembourrage, des meubles d'acier, etc. Elles s'étendent à la galerie de la salle 2 pour occuper le 1^{er} étage du bâtiment 2b, dont le rez-de-chaussée a été réservé aux produits chimico-techniques et aux appareils intéressant l'industrie chimique. Tous les visiteurs feront bien de jeter un coup d'œil aux groupes qui sont logés aux différents étages des bâtiments 2b et 3b. Les stands qui s'y trouvent représentent la céramique, qui occupe l'ensemble du 2^e étage du bâtiment 2b, des jouets, que l'on verra au 3^e étage du même bâtiment, et des arts appliqués, qui reviennent du 3^e étage du bâtiment 3b.

Au 2^e étage du bâtiment 3b, nous retrouvons l'exposition spéciale organisée par l'Union des fabricants suisses de la technique médicale; elle partage d'ailleurs ce local avec des maisons de fournitures industrielles qui exposent en particulier des instruments de mesure et des meubles d'usines.

Après avoir fait halte dans la salle des colonnes où la propagande touristique invite à une agréable détente, nous pénétrons dans le grand domaine de l'électricité qui occupe non seulement la salle 3 et sa galerie, mais encore le rez-de-chaussée et le 1^{er} étage du bâtiment adjacent. Ce groupe industriel de vaste envergure compte au nombre de ses exposants des entreprises de renommée mondiale. En dépit de la place qui leur est souvent mesurée et qui restreint donc leur participation, elles donnent un remarquable aperçu de notre industrie électrotechnique. L'homme du métier y découvre de nouveaux produits et de nouvelles applications de l'énergie électrique.

Les salles 4 et 5 accueillent les machines et les outils destinés au travail du bois. Ce secteur bénéficie d'une participation telle que les visiteurs se trouvent en présence, pour ainsi dire, de tout ce qui se construit dans ce domaine. Il s'ajoute, dans la salle 5, quelques maisons de la branche des machines et des fournitures industrielles qui, n'appartenant pas aux groupes à parti-

cipation alternée, exposent chaque année à la Foire de Bâle. Comme de coutume, l'industrie de l'aluminium et celle des métaux non-ferreux élira domicile dans la salle intermédiaire 5/6.

Conformément au plan de participation alternée, la grande salle 6 abrite cette année les machines textiles, dont il est superflu de souligner l'importance dans les affaires d'exportation. Elles voisinent avec les stands consacrés à la technique de la soudure et ceux de certaines entreprises qui, dans le domaine des machines, donnent une idée fort précise de leur vaste programme de fabrication. L'offre des constructeurs de machines se distingue donc, à la Foire de 1956, par la multiplicité et la diversité des produits exposés. Abstraction faite de la branche des machines pour le travail des métaux qui, selon le plan établi, se présentera à la Foire de 1958, la manifestation de cette année réunit les grandes fabriques du secteur mécanique.

Les installations de ventilation et de climatisation, que viennent compléter certaines meubles d'usines, se trouvent dans la salle 7, à main droite de la salle 6. Ces groupes mériteraient aussi un emplacement plus spacieux.

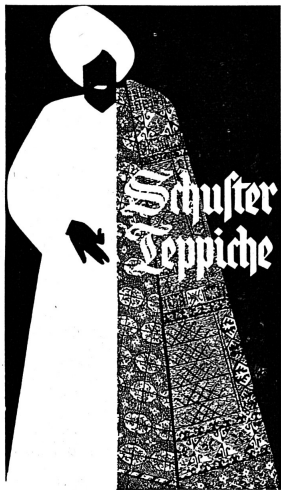
A la Foire de la construction, située dans la salle 8, s'ajoute cette année les machines destinées à l'industrie du bâtiment. L'activité extraordinaire qui règne dans ce secteur de l'économie pousse à la construction de nouveaux modèles de machines et à la création de matières qui cherchent à s'introduire sur le marché par l'intermédiaire de la Foire; elles suscitent non seulement l'intérêt des gens de la branche, mais contribuent encore à la documentation du grand public. Le vestibule de la dite salle est de nouveau réservé à l'exposition «*Formes utiles*» que l'Association suisse «*Werkbund*» et la Foire de Bâle organisent en commun. Logée dans la salle provisoire 8b, l'exposition de l'Union suisse en faveur du bois «*Lignum*» met en valeur les réels avantages que présente ce matériel indigène.

La salle provisoire 9 hébergera le vaste groupe des transports qui requiert en outre, en plein air, le tronçon de rue séparant la salle du bâtiment d'école Rosental. Alors que les Chemins de fer fédéraux présentant d'importantes innovations dans le trafic des marchandises, les constructions de moyens de transports routiers ou d'installations de manutention pour le service interne des entreprises, les carrossiers, les fabricants d'accessoires et les constructeurs de canots occupent le reste de la salle.

La majeure partie du nouveau bâtiment est réservée à l'industrie des biens de consommation. Alors que les salles 10 et 12 servent d'entrée et de lieu de passage, la salle 11 constitue le domaine du bureau et du magasin, du papier, des arts graphiques et de la réclame. Les machines destinées à l'industrie de l'alimentation ont élu domicile dans la salle 13 qui renferme également tout ce qui se rapporte au chauffage, à la cuisson et à la réfrigération, que ce soit pour le ménage ou pour l'hôtellerie. Chacun des groupes installés dans les salles 11 et 13 compte de lui seul plus de 100 participants ce qui laisse entrevoir une offre particulièrement abondante. Il suffit de feuilleter le catalogue pour se rendre compte de la multiplicité et de la diversité des articles présentés par ces groupes.

Le premier étage du nouveau bâtiment, comprenant les salles 14 à 17, a subi de notables modifications dans la distribution des stands. Située derrière l'horloge monumentale qui décore la façade du bâtiment, la salle 14

Referenzen aus l. Häusern stehen
Ihnen zur Verfügung



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telefon (071) 221501

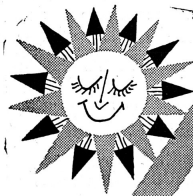
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telefon (051) 237603

Zu verkaufen

in bekanntem Sportzentrum des Kantons Graubünden

Hotel-Restaurant

30 Fremdenbetten, sämtliche Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser, Zentralheizung (Jahresgeschütt). Für tüchtige Geschäftleute (Küchenchef) existenzstiftende Gelegenheit. Notwendiges Eigenkapital Fr. 20.000 bis 25.000.—. Offerten sind zu richten unter Chiffre Z V 2420 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Wasche müh'los
mit der

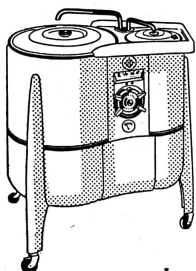
MYLOS

Für jeden Zweck die richtige Waschmaschine

Von der kleinen, flinken Mylos-Standard bis zum 8 kg fassenden Mylos-Automaten finden Sie bei uns für Ihre Waschlage die Waschmaschine, die Ihnen am meisten nützt.

Alle Mylos-Halbautomaten waschen mit dem Spirator. Der Spirator saugt den Schmutz aus der Wäsche. Er wäscht so sorgfältig, wie von Hand. Er schont die Gewebe und macht die Wäsche blitzsauber.

Wenn das Wort «unverwüstlich» geschrieben werden darf, so trifft es für die neue Mylos-Easy zu. Sie ist die «Schwerarbeiterin» unter den Mylos-Waschmaschinen und zudem ist sie sehr, sehr vorteilhaft im Preis.



Wenn es der Flex-Sil angetan, der schafft sich auch die Mylos an.

Die Mylos-Automaten sind technisch bis in alle Details ausgeklügelt. Sie bieten das, was Sie von einem Automaten erwarten.

Mehr als viele Worte beweist die Vorführung.

Besprechen Sie Ihre Wäscheorgane mit unserem Wäscheberater und Ihre Waschlage werden zu Freudentagen.

Gutschein für einen Gratis-Waschtag mit einer Mylos-Waschmaschine

Großenbacher Handels-A. G., St. Gallen 8

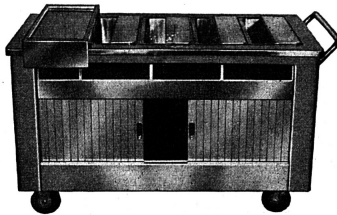
Senden Sie mir Prospekte.
Ihr Wäscheberater kann bei mir versprechen.

Name: _____

Strasse: _____ Ort: _____

(Auf eine Postkarte kleben oder in ein offenes, mit 5 Rp. frankiertes Kuvert legen.)

Der UNTH-Servicewagen



hilft
Ihr Personalproblem lösen,
spart Material, Geschirr
und Zeit

Zufriedene Gäste
dank rascher, individueller
Bedienung

Eine neue Servicehilfe von umwälzender Bedeutung!

Besichtigen Sie den Servicewagen an der Basler Mustermesse, Halle 13, Stand 4926

STÖRI & CO., WÄDENSWIL

Fabrik elektrischer Apparate - Telefon (051) 957433

Äusserst angenehm,
unglaublich haltbar,
leicht zu waschen,
sofort trocken,
das sind die Vorteile
unserer

Percal-Bettwäsche

Verlangen Sie bitte
Angebot und Muster.
Beste Referenzen zahl-
reicher Hotels.



Wäschefabrik
Telefon 058/44164
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telefon 051/250093

GEMÜSE-KONSERVEN

beste in- und ausländische Marken

Verlangen Sie bitte unser Angebot. Wir liefern vorteilhaft,
rasch und sorgfältig!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import Telefon (031) 22735



SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
Tél. (021) 263333 - LAUSANNE

Zu verkaufen

40 Messingbetten

mit Untermatratze
geeignet für Hotel, Ferienhaus usw. Anfragen
an Carlton-Hotel Tivoli, Luzern.

Für
Rindsnierzstücke la
Kuhzierstücke I u. IIa
Kuhfiets I u. IIa
Schweinscarrees

wenden Sie sich bitte an
Metzgerei Müller, Brugg
Telefon (066) 41222

A vendre

machine à glace

«Frimax». Belle occasion.
Tél. (027) 51229.

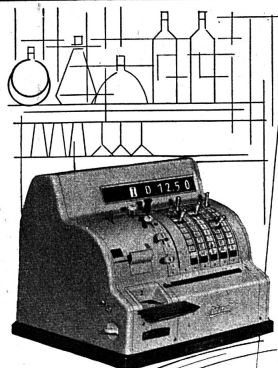
ZU KAUFEN GESUCHT
von tüchtigem Hotelier-Ehepaar

Hotel mit Restaurant

mit 50-60 Betten. In Frage kommt nur neuzzeitlicher, existenzbietender
Betrieb. Grosse Anzahlung kann geleistet werden.

Lage: Tessin oder Zentralschweiz, jedoch nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre OFA 3888 T an Orell Füssli-Annoncen AG., Zürich.



Für wenig Geld

Haben Sie 2, 3 oder 4
Services — benötigen Sie
eine einwandfreie Kontrol-
le — wünschen Sie dafür
eine elegante Registrierkas-
se — soll es eine besonders
vorteilhafte Maschine sein,
dann lassen Sie sich die neue
«National» Modell 84 vorführen.
Für wenig Geld wird sie alle Ihre
Wünsche erfüllen. Verlangen Sie
unverbindlich den Prospekt Mod.84

National Registrierkassen AG.
Zürich - Stampfenbachplatz

Fabrik in Bülach

National

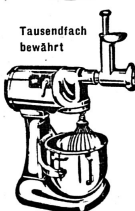


Bitte Offerte oder den unverbindlichen
Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telefon (031) 22144



Universal- Küchenmaschinen



zum Rühren - Schwingen - Kne-
ten - Hacken - Schneiden - Reiben -
Passieren - Früchtepressen - Mah-
len - Büchsenöffnen - Schleifen -
Silberpolieren - Glacéherstellen
usw. Modelle ab Fr. 1150.—

HOBART MASCHINEN
J. BORNSTEIN AG. ZÜRICH
Stockenstr. 45
Tel. (051) 278099

Revue - Inserate haben Erfolg!

Günstig zu verkaufen
aus Hinterlassenschaft

Hotel-Pension

mit 35 Fremdenbetten, fliessend Kalt- und Warm-
wasser in allen Zimmern. Sehr ruhige, schönste
und sonnigste Lage Nähe Parsennbahn in Davos-
Dorf. Das Haus ist bestens eingeführt. Offerten
unter Chiffre G V 2516 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Distributeurs pour la Suisse
des sachets de thés «Lipton's»

